

- Véase su biografía en al-A<sup>c</sup>lām, III, 87; Ibn Qutayba, p. 58 y Kaḥḥāla, IV, 186.
- 190.- La cita textual aparece en al-<sup>c</sup>Umda, I, 99; en al-Lisān, XI, 657 نزل sin nombrar al autor.
- 191.- Dice a la persona elogiada: "tu afán de generosidad es insuperable de modo que si hicieses donación del mundo entero lo considerarías insuficiente, por la desproporción existente entre la altura de tu aspiración y la insignificancia del mundo". Véase al-Tibyān, III, 172.
- 192.- Ḥassān b. Tābit b. al-Mundir que murió el año 50/670 o 54/674, de la tribu Jazra<sup>ʿ</sup>, vivió 120 años, 60 años en la época preislámica y 60 años en la del islam y fue poeta del Profeta en el periodo del islam. Véase su biografía en EI<sup>2</sup>, III, 279-281 (W. <sup>c</sup>Arafat); al-A<sup>c</sup>lām, II, 188; Ibn Qutayba, p. 170; al-Agānī, IV, 362 y Kaḥḥāla, III, 191.
- 193.- Sobre la cita textual véanse Dīwān de Ḥassān b. Tābit, 439; al-Wāhidī, p. 29; al-<sup>c</sup>Igd al-farīd, II, 62; al-Tibyān, III, 172 y al-Bargūgī, III, 290.
- 194.- En al-Tibyān, I, 313 بيضاير .
- 195.- Este comentario aparece tal cual en al-Fasr, II, 304.

- 196.- En al-Tibyān, I, 313 الرَّصِيَا .
- 197.- En al-Fasr, II, 306; al-Tibyān, I, 313 y al-Takmila, I, 60 se lee أَيَّام en vez de أَيَّام .
- 198.- Véase al-Fasr, II, 306.
- 199.- La lectura de Ibn Yinní es بَدَارِ الْأَثَلَةِ , con artículo determinado. Dice al-Ma'arri: Dar Atla se refiere a un lugar que está en Kūfa o Siria: y añade: "y se dice que Atla sin artículo determinado es el nombre de una mujer; y también se lee Qatla con qāf que es asimismo el nombre de una mujer". Véase al-Fasr, II, 306 y la nota nº 10 de la misma página.
- 200.- Así figura مَدْرَجَا ; creemos que este vocablo es una alteración de مَعْرَفَا .
- 201.- En el texto figura بِضْرَا . Corregimos basándonos en al-Fasr, II, 306 y al-Tibyān, I, 314.
- 202.- La cita textual anónima aparece en al-Lisān, II, 479.
- 203.- En al-Fasr, II, 307; al-Wāhidí, p. 30 y al-Tibyān, I, 314 se lee طَلَعَتْ en vez de قَبْلَهَا . Sin embargo, la versión de al-Iflílí no es desconocida, puesto que Ibn Yinní la menciona en su obra: dice; y se lee قَبْلَهَا فِي بَرَاقِع .

- 204.- En al-Fasr, II, 307 se lee الزيادة .
- 205.- Así figura وبتاء en vez de ومعتاه . Corregimos basándonos en la fuente anteriormente citada.
- 206.- Kutayyir b. 'Abd al-Rahmān b. al-Aswad, que murió el año 105/723, Abū Šajr, conocido por Kutayyir 'Azza, de Medina y uno de los poetas 'udrīes más famosos. Véase al-Nizāna, V, 221; Ibn Qutayba, p. 316 y al-A'lām, VI, 72.
- 207.- Véase el verso en al-Wasāta, p. 404; al-Ibāna, p. 27; al-Tibyān, I, 315 y al-Wāhidī, p. 30.
- 208.- Al-Wasāta y al-Wāhidī: لم يصب ; al-Tibyān:  
لم يجز en vez de لم يضر .
- 209.- Al-Tibyān y al-Wasāta: جارح en vez de جارح .
- 210.- Se trata de al-Haytam b. al-Rabī' que murió el año 183/800, de Basora; un poeta excelente, elocuente y autor de Rayāz, a caballo entre las épocas Omeya y 'Abbāsī , según al-A'lām, IX, 114. Ibn Qutayba en su obra, p. 486 dice de él que transmitía de al-Farazdaq y que fue mentiroso.
- 211.- La cita textual aparece en los Amālī de al-Murtaḍā, I, 443, donde se lee فأقصدن en vez de فأصمبن .
- 212.- Al-Fasr, II, 308 y al-Takmila de Abū 'Alī de Sicilia, p. 61.

213.- En el MS. figura أكثر en vez de أكثر. Optamos por la lectura de al-Fasr, II, 310.

214.- Así figura يأث, la lectura más correcta, en nuestra opinión, es يُدث.

215.- Su texto según al-Fasr, II, 310 es:

تَحْمِلُ الرِّيحُ عَنْ عَدَائِهِ الْمِسْكَ

"el viento lleva de sus trenzas el almizcle".

216.- Al-Yāziyī en al-ʿArf al-tayyib, p. 15 y al-Bargūgī en su Šarḥ, II, 42 dice شَنِيْب "hermosos dientes" en vez de شَتِيْب "dientes separados".

217.- El sufijo en فِيهَا se refiere al vocablo مُرْجَتِي "mi vida" del verso, por eso lo ha puesto en femenino.

218.- al-Fasr, II, 312 الضُّنَا.

219.- En al-Fasr, II, 312; al-Wāhidī, p. 31 y al-Tibyān, I, 317 se lee بِتَصْفِيْف en vez de بِتَقْصِيْب.

220.- En el MS. figura بِجَعُوْد sin tā'.

221.- Al-Yāziyī en al-ʿArf al-tayyib, p. 16 dice إِبْنَةُ الصُّقُوْدِ "hija del racimo" en vez de دَمُ الصُّقُوْدِ "sangre del racimo"; en los dos casos se refieren a al-jamra, "el vino".

222.- En el verso figura تَلْبِيْر, sin yā'. Corregimos siguiendo al-Fasr, II, 313.

- 223.- Esta palabra, en general, aparece sin puntos diacríticos.
- 224.- En el verso figura ثَلَاثَةٌ en vez de ثَلَاثَةٌ.
- 225.- En al-Fasr, II, 314; al-Wāhidí, p. 32; al-Tibyān, I, 319 y al-‘Arf al-ṭayyib, p. 16 se lee Najla en vez de Naḥla; mientras que la lectura de Abū ‘Alí de Sicilis (al-Takmila, I, 64) coincide con la de al-Iflílí.
- 226.- En al-Tibyān, I, 319 se lee Baní Kalb en vez de Baní Kulayb.
- 227.- En el MS. figura ثَلَاثَةٌ en vez de ثَلَاثَةٌ.
- 228.- Véase al-Fasr, II, 315.
- 229.- Dāwūd aquí se trata del Profeta (sobre él sea la paz), se dice que él fue el primero que fabricó las armaduras.
- 230.- Así figura مَرَوِيَّةٌ. Creemos que es una deformación de قَرِيْمَةٌ; sobre esta lectura véase al-Fasr, II, 316.
- 231.- El párrafo entre paréntesis es de Ibn Yinní (al-Fasr, II, 317), donde se lee حَظِّي "mi fortuna" en vez de نَجْمِي "mi astro".
- 232.- Al-Yāziyí (al-‘Arf al-ṭayyib, p. 17) dice: "Marwí: vestidos finos, tejidos en Marw, ciudad de

Persia". Quizás el nombre esté tomado de Marw al-Šāhiyān, que era la ciudad más relevante de Jurāsān; véase Mu'āyam al-buldān, V, 112.

- 233.- Esta lectura es de Bākatīr al-Ḥaḍramī y aparece en Tanbīh al-adīb, p. 113.
- 234.- Esta versión pertenece a Ibn Yinnī. Véase al-Fasr, II, 317.
- 235.- Los párrafos entre paréntesis aparecen en al-Fasr, II, 318 con diversa lectura; dijo Ibn Yinnī: "era mejor que dijera أَشَدَّ ذَهَابًا لِلْعَيْظِ porque tú dices أَذْهَبُ بِالْعَيْظِ y no debes decir ذَهَبْتُ ; si no sólo ذَهَبْتُ بِهِ "; mientras que las palabras de al-ʿUkbarī (al-Tibyān, I, 321) coinciden con las de al-Iflīlī.
- 236.- Las frases entre paréntesis están completas en al-Tibyān, I, 321.
- 237.- Ibn Yinnī (al-Fasr, II, 318) dice وَدَاعٌ en vez de وَدَّارٌ .
- 238.- No figura el vocablo Bujnuq con el significado de terminado en el texto (es decir, qilāda) en Fih al-Iuga de al-Taʿalibī, p. 245, capítulo dedicado al Jimār: "Bujnuq es una tela que se pone la mujer para cubrirse la cabeza por delante y por

detrás, excepto la parte superior de la cabeza"; véase también al-Lisān, X, 13 بَحْنَقَ. Sin embargo aparece المِخْنَقَة, un tipo de collar estrecho y muy pegado al cuello; véase al-Tazayyug wa-l-hulí 'inda al-mar'a fi-l-'aṣr al-'abbāsí, p. 155.

239.- Se lee este verso en la variante siguiente:

كَانَ الْجَبَانَ يَرَى أَنَّهُ      يُدْفِعُ عَنْهُ لِفِرَارِ الْأَجَلِ

"como el cobarde que cree que la huida le aleja de la muerte". Véase Abū Tammām wa-Abū al-Ṭayyib fi 'ādab al-Magāriba, p. 270.

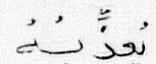
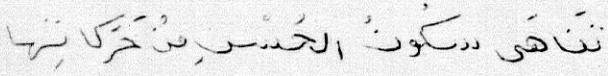
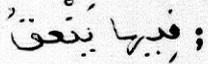
240.- En el verso figura بِجُدُورٍ. Optamos por la lectura de al-Faṣr, II, 320.

241.- 'Amir b. al-Ṭufayl b. Mālik b. Ya'far al-'Amirí que murió el año 11/632. Poeta fāris y uno de los futtāk "intrépidos" árabes en la época preislámica, se crió y nació en Naḡd y alcanzó el islám de mayor. Véase EI<sup>2</sup>, I, 455 (W. Caskel); al-A'lam, V, 20 y al-Jizāna, III, 80. Sobre los dos versos véanse el Díwān de 'Amir b. al-Ṭufayl, p. 13; al-Faṣr, II, 320; al-Sinā'atayn, p. 419; Ibn Qutayba, p. 192; al-Wāhidí, p. 34 y al-Tibyān, I, 323.

- 242.- En su Díwān عَنْ قَرَابَةِ ; en al-Fasr عَنْ حَيَانَةٍ en vez de عَنْ وَرَاثَةٍ .
- 243.- En al-Sinā'atayn, al-Fasr, al-Tibyān y su Díwān se lee بِمَقْنَبٍ "una manada de caballos preparados para una incursión", y مَكْبٍ está en el verso, "un grupo de destacados jinetes".
- 244.- En al-Tibyān, I, 323 العدا .
- 245.- Dice Ibn Yinní (al-Fasr, II, 322): "a causa de este verso se le llamó al-Mutanabbí". Sobre este tema dice D. Emilio G<sup>a</sup> Gómez en su obra, Cinco poetas musulmanes, p. 32: "la casi seguridad de una influencia gármata en su ideología, sus oscuras aventuras pseudoproféticas en el desierto, nos hacen entrever, sin contar otros indicios, que el alma de Mutanabbí se hallaba lejos de la pura ortodoxia musulmana".
- 246.- En el MS. figura السلام en vez de السَّلَام .
- 247.- Tanto al-Yāziyí (al-'Arf al-tayyib, p. 18) y al-Bargūgí en su Šarḥ, III, 290 ponen "Ubayd Allāh b. Jallikān de Jurāsān" en vez de "Ubayd Allāh b. Jurāsān", mientras que las lecturas de al-Wāhidí, p. 30 y al-'Ukbarí (al-Tibyān, III, 172) coinciden con las de al-Iflílí.

- 248.- Véase la cita textual en el Dīwān de Abū Nuwās, p. 87; al-Wasāṭa, p. 254; Uyūn al-ajbār, I, 227 y Dalā'il al-i'āz, p. 297.
- 249.- En el Dīwān de al-Mutanabbī (D. Ṣādir), p. 22 se lee يَسْبِخُ "están nadando" en vez de يَلْعَبُ "están jugando".
- 250.- El dicho entre paréntesis se atribuye en al-Lisān, I, 140 al Profeta. Dice Abū 'Ubayd: "quiere decir que toda persona es igual en cuanto a las diyyāt 'precio de sangre' y el castigo, sin distinción alguna entre una persona noble y otra del vulgo". Asimismo aparece en al-Mu'ājam al-mufahras, II, 148 y VI, 32 como ḥadīz y allí se lee الْمُؤْمِنُونَ "los creyentes" en vez de الْمُسْلِمُونَ "los musulmanes".
- 251.- Yām es el plural de yāma, un recipiente de plata, palabra de raíz árabe pura según al-Lisān, XII, 112 جَوَّامٍ.
- 252.- En el MS. figura الحدأ. La lectura más correcta es الحدأ, sin alif.
- 253.- En el verso aparece مملووة en vez de مملووة "llena".
- 254.- Así figura جاءتلك en vez de جاءتلك.
- 255.- En al-Fasr, II, 323 se lee بها en vez de به.

- 256.- El vocablo entre corchetes no aparece en MS. lo tomamos de al-Fasr, II, 323.
- 257.- En al-Tibyān, I, 325 y al-Bargūgī, II, 49 se lee  
 لَأْتِي en vez de أَتِي .
- 258.- En el MS. figura سَمِي . La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 259.- Las palabras entre corchetes que no aparecen el MS. las tomamos del Dīwān de al-Mutanabbī (D. Ṣādir) p. 27.
- 260.- No hemos podido localizar esta cita textual en las fuentes consultadas.
- 261.- El texto entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Tibyān, II, 332 y al-Wāhidī, p. 38.
- 262.- En al-Tibyān, II, 333 y al-ʿArf al-ṭayyib, p. 23 se lee الْقَضَى .
- 263.- A la derecha del verso aparece un margen que dice:  
 "el juez ... Abū al-Ḥasan 'Alī".
- 264.- Murió el año 392/1002. Fue jurista, literato, poeta, historiador, comentarista, escritor y autor de la obra al-Wasāṭa bayna al-Mutanabbī wa-jusūmihi. Sobre él véase Kāḥhāla, VII, 123 y al-A'lām, IV, 114.

- 265.- Al-Yuryānī en al-Wasāta, p. 469 pone: "¡cómo no sabe quien está enamorado!" en vez de "¡cómo no muere quien está enamorado!".
- 266.- La cita textual aparece en el Díwān de al-Buhturí, II, 404. En el primer hemistiquio figura  en vez de . Optamos por la lectura de su Díwān.
- 267.- El texto de su primer hemistiquio según el Díwān de al-Mutanabbí, p. 62 y al-Tibyān, II, 124 es:  y sobre su sentido dice al-‘Ukbarí: "es bella tanto en sus movimientos como en su quietud y esta última ha alcanzado su máximo grado de perfección. Aquel que la ve, morirá enamorado de su belleza, o sea, ella mata por exceso de enamoramiento."
- 268.- El refrán aparece en al-‘Iqd al-faríd, III, 77.
- 269.- Al-‘Ukbarí en al-Tibyān, II, 334 dice ; el sufijo en  en este caso se refiere a las moradas en el verso, es decir que nosotros habitamos moradas cuyos residentes solamente las abandonan a causa de la muerte.
- 270.- Véanse las palabras de Ibn Yinní en al-Tibyān, II,

- 334 y al-Wāhidí, p. 39.
- 271.- Síbawayhi en su obra, IV, 332 atribuye esta cita textual a Ibn Muḡbil (se trata de Tamím b. Ubay b. Muḡbil de los Banú al-ʿAylān, poeta preislámico según Ibn Qutayba, p. 276); y en al-Muḡaṣṣas, IV, capítulo 14, p. 32 aparece sin atribución.
- 272.- Así figura الكنوز en vez de الكنوز "los tesoros". Corregimos basándonos en el verso nº 9.
- 273.- Al-Yāziyí en al-ʿArf al-ṭayyib, p. 23, menciona una segunda lectura al decir: "y se lee توى 'ha perecido'".
- 274.- En al-Tibyān, II, 335 se lee والموت en vez de فالموت.
- 275.- En al-ʿArf al-ṭayyib, p. 23 المستعز "el poderoso".
- 276.- Qafra, sic, y quizá sea más correcta la lectura qafza o ṭafra, puesto que el autor de al-ʿUmda, I, 239 hablando del método que seguían los poetas árabes para tratar del tema panegírico dice: "los poetas árabes, al terminar la descripción de los camellos, deben recordar los desiertos u ocuparse de lo que se proponen; así dicen: دَعْ ذَا 'deja esto' o عَدَّ عَنْ ذَا 've más allá de esto'".

y a continuación intercalaban أَنْ geminada para comenzar el tema principal; si el poeta no logra abordar el tema anteriormente mencionado, bien a través de أَنْ, bien mediante دَعَا, a este fenómeno se le aplicaba el nombre de tafrān e inqitā<sup>c</sup>n, es decir un salto o una interrupción".

277.- Se trata de Ishāg b. Ḥassān, de kunya Abū Ya<sup>c</sup>gūb, de ascendencia persa. Fue mawlā de Ibn Juraym; sobre él véase Ibn Qutayba, p. 543; mientras que en al-Wāhidí, p. 41, al-Tibyān, II, 337 y al-Barḡūgí, III, 78 se atribuyen estos versos a Abū al-Šamaḡmaḡ (se trata de Marwān b. Muḥammad, 200/815, de Basora; originario del Jurāsān según al-A<sup>c</sup>lām, VIII, 97). En al-Wasāta, p. 260, aparecen sin nombrar al autor y en al-Ibāna, p. 76, se atribuyen a <sup>^</sup>Alí b. Yabala.

278.- En las fuentes anteriormente citadas se lee واحدٌ "sólo uno" en vez de مُرْبِدٌ "espumoso".

279.- La cita textual aparece en el Dīwān de al-Buḥturí, I, 295; y en al-Wāhidí, p. 41 se lee ذُظِيرُهُ en vez de شَّيْبِيرُهُ. Ambas tienen el mismo significado de "su semejante".

280.- Así figura ذَهَبٌ "se marchó" en vez de يَهَبٌ

"regala". Corregimos basándonos en el Díwān de al-Mutanabbí (D. Sádír), p. 29; al-Wāhidí, p. 42 y al-Tibyān, II, 339.

- 281.- Al-ʿUkbarí en al-Tibyān, II, 339 dice الجَزِيل "abundante".
- 282.- Corán, XII, 88.
- 283.- La cita textual anónima aparece en Abū Tammām wa Abū al-Tayyib fí adab al-Magāriba, p. 118, donde se lee أَكْفَيْتَ en vez de أَكْتَيْتَ , y en al-Tibyān, II, 339 y al-Bargūgí, III, 79, لَلْكَفَيْتِ ; las tres lecturas dan el mismo significado de "encon".
- 284.- La lectura de los demás comentaristas es ثَرَّة "nubes cargadas de agua abundante", en vez de ثَرَّة "riqueza". El mismo al-Iflílí alude a ella al final de su comentario del verso sin adoptar tal lectura.
- 285.- Sobre esta cita textual véase el Díwān de Abū Tammām, III, 30.
- 286.- La preposición ʿan no aparece en MS., pero la exige la estructura de la frase.
- 287.- El texto completo del verso según al-Tibyān, I,

88 es:

كَأَنَّ فَعْلَةً لَمْ تَمَلَأْ مَوَالِكُهَا دِيَارَ بَكْرٍ وَلَمْ تَخْلَعْ وَلَمْ تَهَبْ

El poeta utiliza la modalidad rítmica "fa<sup>c</sup>la" eu femísticamente en lugar del nombre propio Jawla. El sentido del verso sería el siguiente: "Murió y se borraron todas sus huellas como si ella nunca hubiera existido, ni llenado la tierra de Di-yār Bakr con sus ejércitos y con sus favores".

288.- Así figura el nombre "Su<sup>yā</sup> b. Ahmad" en vez de "Alí b. Ahmad". Corregimos basándonos en al-Wāhidí, p. 42; al-Tibyān, II, 235; al-<sup>c</sup>Arf al-tayyib, p. 24 y el Díwān de al-Mutanabbí (D. Sādir), p. 30.

289.- En al-Wāhidí, p. 42; al-Tibyān, II, 235; al-Takmila, I, 81; Tanbīh al-adīb, n. 152 y al-<sup>c</sup>Arf al-tayyib, p. 24 se lee الظَّاعِنَيْنِ en dual. Al-Wāhidí dice: "es decir, el último aliento y el amante" y añade: " y se lee الظَّاعِنَاتِ en forma plural, como menciona al-Iflílí, es decir, el alma y los amantes".

290.- Se trata de Muḥammad b. al-<sup>c</sup>Abbās al-Juwārizmí, 323/383-935/993. Fue escritor, poeta, genealogista

y lingüista. Nació y se crió en Juwarizm y se estableció en Damasco un tiempo, luego se marchó a Naysābūr donde se relacionó con al-Šāhid b. ʿAbbād. Sobre él véase al-Aʿlām, VII, 52 y Kaḥḥāla, X, 119.

- 291.- En el MS. figura الأمه en vez de الأمق "ángulo interior del ojo". Corregimos siguiendo al-Wāhidí, p. 42.
- 292.- El texto entre paréntesis aparece en el Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>62).
- 293.- En el texto figura ببتزّه. La lectura que hemos puesto es la más correcta, según creemos.
- 294.- La cita textual es de Imru' al-Qays y aparece en su Díwān, p. 472; los Amālí de al-Šayarí, I, 121; al-Lisān, XI, 26; al-Tanbīh ʿalā awhām Abí ʿAlí fí Amālíhi, p. 39; y en los Amālí de al-Qālí, I, 42 aparece sin nombrar al autor.
- 295.- En al-Ibāna, p. 41 se lee وزائرة.
- 296.- Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>62).
- 297.- Abū al-Hasan al-Rabaʿí, 328/420-940/1029. Fue lingüista y autor de las dos obras Šarḥ al-idāḥ de Abū ʿAlí al-Fārisí y al-Tanbīh ʿalā jaṭa Ibn Yinní fí fasr šīʿr al-Mutanabbí, según al-Aʿlām, V, 134.

- 298.- Al-Tibyān, II, 237.
- 299.- Véase la cita textual en el Dīwān de Imru' al-Qays, p. 41; al-Tibyān, II, 238 y al-Sinā'atayn, p. 113.
- 300.- Este verso aparece fuera del texto, en el margen derecho del MS.
- 301.- Poeta preislámico de escasa producción; de los Ba nū Mūrā, se considera uno de los árabes más fieles, señor y fāris entre su gente. Véase su biografía en Ibn al-ʿUtayba, p. 410 y al-Hamāsa de Abū Tammām, I, 60.
- 302.- Sobre la cita textual véase al-Mufaddaliyyāt, p. 67, donde se lee عَوَالٍ en vez de عَوَيْفٍ; al-Lisān, VI, 371; al-Tibyān, II, 238; al-Maydānī, I, 161 y el Šarḥ de Ibn ʿYinnī (MS. M. B. fº62). Según las fuentes mencionadas se lee بَقَضِيضٍ en vez de وَقَضِيضٍ.
- 303.- En el verso figura بِن en vez de إِبْن.
- 304.- En el texto aparece بِن en vez de إِبْن.
- 305.- Encima del vocable مَنْ figura مَا. Al parecer, sería una segunda lectura, por eso la confirma el autor en el comentario del verso.
- 306.- Véase al-Tibyān, II, 239.

- 307.- En el texto figura ضمير sin hā'. Optamos por la lectura de Ibn Fūrrayā (al-Mawrid, II-3, p. 118 el año 1973).
- 308.- En el MS. aparece المدوح. Optamos por la lectura de la fuente anteriormente citada.
- 309.- En el texto figura أوقى. Corregimos basándonos en el verso arriba mencionado (nº3).
- 310.- Se lee ماتني. Véase al-Takmila, I, 83.
- 311.- Corán, XXVII, 6.
- 312.- Véase al-Wāhidí, p. 45; al-Tibyān, II, 240 y el Sarh de Ibn Yinní (MS. M. B. fº63).
- 313.- Así figura فقال en vez de يُقال. Precisamos la lectura acudiendo a las fuentes anteriormente citadas.
- 314.- Este párrafo pertenece a Ibn Yinní, según al-Tibyān, II, 241.
- 315.- La palabra entre corchetes no aparece en el MS. pero la exige la estructura de la frase.
- 316.- La cita textual es de 'Amr b. Ḥassān de los Banū al-Ḥāriṭ b. Hammām, según aparece en al-Jizāna, VII, 112 e Islāh al-mantiq, p. 33.
- 317.- Sobre las palabras de Ibn Yinní véase "al-Mawrid", II-3, p. 118; al-Wāhidí, p. 45; al-Fath al-Wāhibí,

- p. 91 y al-Tibyān, II, 242.
- 318.- Así figura جَزِي en vez de جَزِي.
- 319.- También aparece جَزِي en vez de جَزِي.
- 320.- En el MS. figura عَابِد. La lectura más acer  
tada, en nuestra opinión, es عَائِدَة.
- 321.- Al-Bargūgī, II, 352.
- 322.- En al-Fath al-Wahbī, p. 91 se lee لَمْ يَنْجِبْهَا.
- 323.- En el verso figura حَتَّى en vez de حَيْث. Co-  
rregimos siguiendo al-Wāhidī, p. 46.
- 324.- En el MS. aparece como حَلِيْفَة. Creemos que la  
lectura que está en concordancia con el conteni-  
do del texto es خَلْفَة.
- 325.- Este verso en al-Tibyān, II, 245, lleva el número  
23.
- 326.- La cita textual aparece en el Dīwān de al-Buhtu-  
rī, III, 1968 donde se lee جُودُهُ en vez de  
رُبْلُهُ; en los dos casos se refieren a la  
"abundante lluvia".
- 327.- Al-Iflīlī cita las palabras de Ibn Fūrrayā ("al-  
Mawrid", II-3, p. 118) sin atribuírselas.
- 328.- Así figura زَعَا en vez de زُعَافَا "salobre";  
precisamos la lectura acudiendo al verso nº 25.
- 329.- En el texto aparece وهو جَابِي. Optamos por la

lectura del margen izquierdo del MS.

- 330.- En el MS. figura تَعْرُ. Creemos que la lectura que está más en concordancia con el contenido del texto es تَعْرُهُ "su fondo".
- 331.- La conjunción wāw no aparece en el MS. pero la exige la estructura de la frase.
- 332.- Sobre esta versión véase al-Wāhidí, p. 47 y al-Tibyān, II, 246.
- 333.- En el MS. figura فَيَكُونُ en vez de فَتَكُونُ.
- 334.- Se trata de Qudā'a b. 'Adnān; y se dice también: Qudā'a b. Mālik b. Ḥimyar o Qudā'a b. Mālik b. 'Amr b. Murra b. Zayd b. Mālik b. Ḥimyar, según Yamharat ansāb al-ʿarab, p. 440.
- 335.- En al-Tibyān, IV, 188 se lee يَمَانِي.
- 336.- Se trata de Jindif, hija de 'Imrān b. al-Ḥāfi b. Qudā'a, esposa de 'Ilyās b. Muḍar y madre de sus tres hijos: Mudrika, Ṭābija y Qama'a. Véase al-Tibyān, IV, 188 y Yamharat ansāb al-ʿarab, p. 10.
- 337.- Al-Wāhidí en su Šarḥ, p. 48 dice: " حَدِيدًا حِفَاظًا حَدِيدًا إِلَىٰ ب " es decir, que él es muy eficaz en conservar lo que debe protegerse y muy atento en el campo de batalla, viendo dónde la herida es mortal para el enemigo".
- 338.- En el texto figura أَتَىٰ en vez de يَلْتَمِزُ. Co

- rregimos siguiendo el Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>129).
- 339.- Se trata de Qays b. al-Mulawwah o Ibn Mu'ād que murió el año 68/688, conocido por Maẓnūn Laylā, de Nayd, autor de poesía amorosa y uno de los ena-  
morados más famosos de la literatura árabe. Véa-  
se su biografía en Ibn Qutayba, p. 355 y al-A'lām,  
VI, 60.
- 340.- El verso aparece en el Díwān de Maẓnūn Laylā, p.  
192, donde se lee "نذامة" "arrepentimiento" en  
vez de فَقَدْتَنِي "me he perdido"; al-Mawrid, II-4,  
p. 170 y Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>129).
- 341.- Se trata de 'Ámir b. al-Ḥārit al-Numayrī, que al-  
canzó la época preislámica y el Islám; compuso  
poesía de buena calidad y su lenguaje era elocuen-  
te. Estudió el Corán y lo citó en su poesía; véa-  
se su biografía en al-A'lām, IV, 16; Ibn Qutayba,  
p. 450 y al-Ḥamāsa de Abū Tammām, I, 64.
- 342.- La cita textual aparece en el Díwān de Yirān al-  
'Awd, p. 4; al-Bargūgī, III, 340; los Amālī de  
al-Šayarī, I, 39 y Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B.  
f<sup>o</sup>129). En el MS. figura ضَرْبَيْنِ "dos golpes"  
en vez de ضَرْبَيْنِ "sus dos esposas" (al-darra

es la segunda esposa). Corregimos siguiendo las fuentes mencionadas.

343.- El texto entre paréntesis aparece literalmente en el Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>97).

344.- Al-Wāhidí, p. 50.

345.- Al-Maydānī, II, 393.

346.- Así aparece الإسْتِخْفَافُ. Creemos que la lectura que está más en concordancia con el contenido del texto es الإِسْتِخْفَافُ, "menosprecio".

347.- La cita textual es de Yābir b. Ra'lān al-Sinbisí; aparece en al-Ḥamāsa de Abū Tammām, I, 79, donde se lee يَكْلِمُ en vez de تَكْلِمُ.

348.- En el MS. figura ثَلَاثٌ en vez de ثَلَاثٌ.

349.- En el verso aparece راخل. Corregimos siguiendo al-Tibyān, III, 175.

350.- Así figura هَمَّتِي en vez de حَقِي "mi tesón". Corregimos basándonos en el verso n<sup>o</sup> 5.

351.- Se trata de Tumādir b. 'Amr que murió el año 24/645, de los Banū Sulaym del Naýd, una de las poetisas árabes más famosas; vivió la mayoría de su vida en la época preislámica, alcanzó la era del Islám y se hizo musulmana; véase su biografía en al-A'lām, III, 69 e Ibn Qutayba, p. 197.

- 352.- Sobre la cita textual véase Díwān de al-Jansā', p. 69; los Amālī de al-Murtadā, I, 201; Sībawayhi, I, 337; Ibn Qutayba, p. 197; Dalā'il al-i'ýāz, p. 212; al-Jizāna, I, 431 y al-Bayān wa-l-tabyīn, III, 201. El texto de su primer hemistiquio es:

تَرْتَجُّ مَا رَتَعَتْ حَتَّى إِذَا أَدَّكَرَتْ

Este verso pertenece a una elegía por su hermano Sajr y en este verso describe a una camella que perdió a su cría, es decir que nunca dejó de acordarse de él y yendo de un lado a otro sin parar como si la inestabilidad fuera su destino.

- 353.- En el MS. figura الادود . Nosotros optamos por la lectura de al-Wáhidí, p. 50.

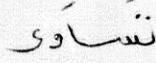
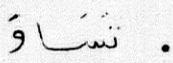
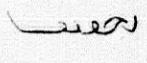
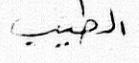
354.- Ibidem, p. 51 الْحَمْرَى .

- 355.- En el texto figura على . Optamos por la lectura del margen derecho del MS.

356.- En el MS. aparece يَضُو en vez de يَضُوْء .

- 357.- Así figura جف . La lectura más correcta, en nuestra opinión, es خَفَّ "planta callosa del camello".

- 358.- En el MS. aparece عير . Creemos que la lectura que la lectura que está más en concordancia con el sentido del texto es عَيْرِمْ .

- 359.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es <sup>أ</sup>  "espalda" en vez de <sup>م</sup>  "lomo"; mientras que la lectura de Abū 'Alí de Sicilia (al-Takmila, I, 92) coincide con la de al-Iflíí.
- 360.- El comentario entre paréntesis aparece textualmente en el Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. fº98).
- 361.- En al-Wāḥidí, p. 52 y al-Tibyān, III, 177 se lee  en vez de .
- 362.- Así figura  sin puntos diacríticos; precisamos la lectura acudiendo al Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. fº98).
- 363.- Este verso pertenece a un poema de cuarenta y dos que recitó al-Mutanabbí en elogio de 'Alí b. Muḥammad b. Sayyār al-Tamímí; véase el Díwān de al-Mutanabbí (D. Šādir), p. 193 y al-Tibyān, I, 137.
- 364.- En el texto figura  . Creemos que la lectura que hemos elegido es la más acertada.
- 365.- Este verso pertenece a un poema de cuarenta y uno que recitó al-Mutanabbí en loa de Kāfūr; véase el Díwān de al-Mutanabbí (D. Šādir), p. 459 y al-Tibyān, IV, 134.
- 366.- Las dos palabras entre corchetes no aparecen en el MS. , las tomamos de al-Tibyān, IV, 34 y al-Wāḥidí, p. 52.

- 367.- Al-Sihāh, V, 1900 y al-Lisān, XII, 136 .
- 368.- Al-Bargūgī en su obra, IV, 151 atribuye este verso a Ruḥba b. al-<sup>Ā</sup><sup>Ā</sup><sup>Ā</sup> 145/762; en al-Tibyān, IV, 35 aparece sin nombrar al autor y en al-Maydānī, I, 81 está sólo el segundo hemistiquio.
- 369.- Šarḥ de Ibn Yinnī, (MS. M. B. f<sup>o</sup>122) y al-Wāhidī, p. 53.
- 370.- Se trata de al-Ḥasan b. al-Ḥusayn al-Sukkarī 212/827-275/888. Fue rāwiya "transmisor oral" de Basora, asimismo se interesó por coleccionar la poesía de los poetas preislámicos e islámicos y las crónicas de algunas tribus árabes. Véase Brockelmann, II, 163 y al-A<sup>c</sup>lām, II, 202.
- 371.- En al-Ḥamāsa de al-Buḥturī, p. 58, se atribuye este verso a Zayd al-Jayl al-Ṭā<sup>ʿ</sup>ī, 59/630, y se lee الجبيري en vez de الشمري ; en los dos casos se refieren a la lanza y en al-Tibyān, IV, 35 aparece sin atribución. En el MS. figura لَمَّا en vez de وَلَمَّا . Optamos por la lectura de las dos fuentes mencionadas.
- 372.- En el MS. aparece فيقول en vez de فقوله . Corregimos basándonos en el Šarḥ de Ibn Yinnī, (MS. M. B. f<sup>o</sup> 122).

- 373.- Estos párrafos son de Ibn Fūrrayā y aparecen íntegros en "al-Mawrid", II-3, p. 171.
- 374.- Al-Tibyān, IV, 37.
- 375.- En el MS. figura مُتَشَفِّفًا. Optamos por la lectura de la fuente anteriormente citada.
- 376.- Véase la cita textual en el Dīwān de al-A<sup>ʿ</sup>šā al-Kabīr, p. 139; al-Wasāṭa, p. 217; al-Sinā<sup>ʿ</sup>atayn, p. 108 y al-Tibyān, IV, 37.
- 377.- El párrafo está en al-Tibyān, IV, 37 con la variante siguiente: "Mu<sup>h</sup>hiṣā: perpleja y con el rostro congestionado como si estuviera a punto de llorar".
- 378.- Sobre este verso véase al-Wasāṭa, p. 38; al-Ibāna, p. 122; Dalā<sup>ʿ</sup>il al-i<sup>ʿ</sup>yāz, p. 316 y al-Sinā<sup>ʿ</sup>atayn, p. 222.
- 379.- A la derecha del verso aparece un margen escrito en dirección opuesta, cuya caligrafía es distinta a la del MS. con la siguiente lectura: "el verso no es de Ibn al-Rūmī, según creo, sino de Ibn al-Farāy<sup>ā</sup> al-Wa<sup>ʿ</sup>wā<sup>ʿ</sup> de Damasco (que en paz descanse), tomado de al-Mūtanabbī (que en paz descanse).

- 380.- La cita textual aparece en Diwān de al-Wa'wā' de Damasco (se trata de Muḥammad b. Aḥmad. Murió al rededor del año 315/995; véase sobre él al-A'lām, VI, 204 y Kaḥḥāla, VIII, 307) donde se le أمطرت "llovió" en vez de أسبكت "cayó"; y véase también al-Tibyān, IV, 38 y al-Sinā'atayn, p. 273 y en Dalā'il al-i'āz, p. 316 aparece sin atribución. En el MS. figura جنى en vez de على. Corregimos siguiendo las fuentes mencionadas.
- 381.- Las palabras entre corchetes aparecen textualmente en el Šarḥ de Ibn Yinní, (MS. H. B. f<sup>o</sup>122).
- 382.- Al-Qādí; se trata de Abū al-Ḥasan 'Alí b. 'Abd al-'Azíz al-Ŷuryānī. Ya se ha hablado de este personaje con anterioridad, véase la nota 264, y sobre su comentario véase al-Wasāṭa, p. 218.
- 383.- Se trata de 'Abd Allāh b. Muḥammad que murió el año 293/906. Abū al-'Abbās, originario de al-Anbār; poeta excelente, se instaló en Bagdād largo tiempo antes de marcharse a Egipto, donde permaneció hasta su fallecimiento; véase al-A'lām, IV, 261.
- 384.- Sobre la cita textual véase al-Wasāṭa, p. 218 y al-Wāḥidí, p. 55.

- 385.- Así figura جزء en vez de جزء.
- 386.- Al-Wāhidí en su obra, p. 55 dice "que el poeta usa el vocablo ثوبان 'dos vestidos' en dual porque la ropa de hombres sea de dos piezas, una túnica y un lienzo para ceñirse el cuerpo, que los árabes llamaban 'Hulla', mientras que los persas se vestían de camisa holgada y bombacho".
- 387.- Al-Wāhidí en su Šarḥ, p. 55 dice كلم sin el artículo determinado.
- 388.- La preposición fí está repetida en MS.
- 389.- Se lee ورث مالاً "y dueño de riqueza"; véase al-Wāhidí, p. 56 y al-ʿArf al-tayyib, p. 31.
- 390.- En el verso aparece قمير en genitivo; nosotros optamos por la lectura del Diwān de al-Mutanabbí (D. Šādir), p. 37 y al-Wāhidí, p. 56.
- 391.- La lectura de Abū ʿAlí de Sicilia en al-Takmila, I, 97 es مروته con hamza.
- 392.- Los dos vocablos entre paréntesis no aparecen en el texto y los tomamos del margen derecho del MS.
- 393.- El verso es de Abū Zubayd al-Ṭāʿí (se trata de al-Mundir b. Ḥarmala. Murió en el año 62/682; véase al-Aʿlām, VIII, 228; al-Agānī, XI, 24 e Ibn Qutayba, I, 67) y aparece en Suʿarāʾ al-Nasrānī-

- yya, p. 83; al-Jizāna, IV, 183 y al-Bargūgī, IV, 158. En al-Jasā'is, II, 377; Diwān al-Huḍaliyyīn, p. 225; al-Wāhidī, p. 56 y al-Maydānī, I, 433, aparece sin nombrar al autor. Al-<sup>ʿ</sup>Ukbarī en al-Tibyān, IV, 40 pone en el segundo hemistiquio لَات en vez de كَيْسَس .
- 394.- El texto entre paréntesis aparece tal cual en el Šarḥ de Ibn Yinnī, (MS. M. B. f<sup>o</sup>123).
- 395.- Corán, XXXVIII, 3.
- 396.- Así figura اللثة en vez de اللثة .
- 397.- Abū <sup>ʿ</sup>Alī de Sicilia en al-Takmila, I, 97, menciona una segunda versión al decir "y se lee وَالطَّعْنَ وَالطَّعْنَ", es decir, que las lanzadas excitan a los caballos, atontándolos.
- 398.- Así figura الاجراق la tercera letra se lee jā<sup>ʿ</sup> y yīm. Optamos por الإحراق con hā<sup>ʿ</sup> porque la creemos más conforme con el contexto.
- 399.- En al-Wāhidī, p. 57; al-Tibyān, IV, 41 y al-Bargūgī, IV, 158 se lee معصوب "atado" mientras que en al-ʿArf al-Ṭayyib, p. 32 al-Yāziyī pone مَذْرُور "espolvoreado" en vez de مَعْصُور "expresado". La lectura de Abū <sup>ʿ</sup>Alī de Sicilia en al-Takmila, I, 98 coincide con la de al-Iflīlī.

- 400.- En el MS. figura تفسر . Corregimos la lectura basándonos en al-Sihāh, I, 399 كذخ .
- 401.- "Dawla al-jadam" "el estado de los sirvientes"; se trata de los turcos que gobernaron en el Iraq y se rebelaron contra el Sultan.
- 402.- La conjunción wāw no aparece en el MS. pero la exige la estructura de la frase.
- 403.- El vocablo šayj en el verso; según la opinión de Ibn Sida (Muškil abyāt al-Mutanabbí, p. 54) se refiere a la persona que tiene mucha experiencia ya que la experiencia la tiene sólo una persona mayor y curtida; en cambio, Abū 'Alí de Sicilia en al-Takmila, I, 98) lo refiere a la espada antigua, afilada por el uso.
- 404.- Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>123).
- 405.- Véase la cita textual en el Díwān de al-A<sup>š</sup>šà al-Kabír, p. 41; al-Wāhidí, p. 57 y al-Bargūgí, IV, 159.
- 406.- La cita textual aparece en el Díwān de Abū Nuwās, p. 62.
- 407.- Šarḥ de Ibn Yinní, (MS. M. B. f<sup>o</sup>123).
- 408.- En el MS figura برقت en vez de برقت .

- 409.- Así figura دسعى . La lectura más acertada, en nuestra opinión, es بِسَيْفِي "con mi espada".
- 410.- En el MS. aparece مطر أيام ددوم . Optamos por مطر يدرم أياماً "lluvia continua durante algunos días".
- 411.- Tanto al-Wāhidī en su Šarḥ, p. 58 como al-<sup>U</sup>kbarī en al-Tibyān, IV, 43 aluden a esta lectura en sus comentarios del verso, sin embargo, en el texto figura en dos lugares como حوبان en vez de حوبا "alma". Corregimos basándonos en las dos fuentes mencionadas.
- 412.- Al-Jiwān es un soporte sobre el cual se sirve la comida. Véase al-Lisān, XIII, 146.
- 413.- Los dos vocablos que no aparecen en el MS. los tomamos de al-Fasr, I, 245.
- 414.- En el MS. figura راي en vez de رأى .
- 415.- Así figura الرأي en vez de الرأي .
- 416.- Esta lectura es de al-<sup>U</sup>kbarī y aparece en al-Tibyān, I, 105.
- 417.- La versión de Abū <sup>Alí</sup> de Sicilia en al-Takmila, I, 100 es الحجاب , "los chambelanes", en vez de الحجابا , "la cortina".

418.- Al-‘Ukbarí en al-Tibyān, I, 105 dice يرفع en vez de ترفع .

419.- Sobre el significado de este verso, al-Wāhidí, p. 59, dice: "esto es: mi anhelo me ha quitado el delicioso sueño, cuando tú me abandonaste, el anhelo se instaló en mi corazón".

420.- Abū Hilāl al-‘Askarí en Díwān al-ma‘ānī, I, 270 atribuye los dos versos a Muḥammad b. ‘Abd Allāh b. Ṭāhir y en los Amālī de al-Murtadā, II, 257, aparecen sin nombrar al autor.

421.- El texto completo del verso según el Díwān de al-Mutanabbí, p. 125 es:

وَشَكَيْتِي فَقَدْ السَّقَامُ لِأَنَّهُ قَرَّكَاتٌ لَمَّا كَانَتْ لِي أَعْضَاءُ

"mi queja es por la pérdida de la dolencia, pues to que ésta aparecía cuando (mi cuerpo) tenía sus órganos íntegros".

422.- Al-‘Ukbarí en al-Tibyān, II, 114 cita un segundo verso que no incluye al-Wāhidí en su obra, p. 60; y su texto es:

هُمَا خَلَّتَانِ، تَرَوُهُ أَوْ مَنِيَّةً لَعَلَّكَ أَنْ تَبْقَى بِوَاحِدَةٍ زَكْرًا

es decir que la vida únicamente tiene dos metas:  
hacerse rico o morir dignamente.

423.- El autor de estos versos es 'Alí b. Muḥammad, se  
gún Díwān al-ma'ānī de Abū Hilāl al-'Askarī, I,  
120.

424.- Así figura <sup>قط</sup> en vez de <sup>عم</sup>. Tomamos por  
la lectura de la fuente anteriormente citada.

425.- Ibidem <sup>وذو</sup>.

426.- Ibidem <sup>البخل</sup> "la tacañería".

427.- Este hemistiquio no figura en Díwān al-ma'ānī.

428.- En el MS. aparece <sup>السلم</sup> en vez de <sup>السلام</sup>.

429.- Al-Wāhidí en su Sarḥ, p. 60 dice <sup>حيث</sup> en vez  
de <sup>حيث</sup>.

430.- Así figura <sup>السلم</sup> en vez de <sup>السلام</sup>.

431.- Las dos palabras entre corchetes no aparecen en  
el MS., las tomamos de al-Tibyān, I, 223.

432.- Al-Iflífi deja sin comentar este verso, por eso  
volvemos a recoger las palabras de al-Yāziyí  
(al-'Arf al-tayyib, p. 34) "al-Mutanabbí dice:  
'sostén con tus recompensas mis versos, que a tí  
te ensalzaban mientras que enfurecían y humilla-  
ban a tus enemigos'".

- 433.- La lectura de los demás comentaristas es فَقَدَّ en vez de وَقَدَّ .
- 434.- En al-Fasr, II, 112; al-Tibyān, I, 223 y al-Bar-gūgī, I, 346 se lee مَرْتَحَلٌ "marcha", mientras que la lectura de al-Yāziyī (al-‘Arf al-ṭayyib, p. 34) coincide con la de al-Iflīlī.
- 435.- Las palabras entre corchetes que no aparecen en el MS. las tomamos del Dīwān de al-Mutannabī (D. Ṣādir), p. 41; al-‘Arf al-ṭayyib, p. 35 y al-Bar-gūgī, II, 218.
- 436.- En al-Takmila, I, 104 حاشا .
- 437.- Al-Yāziyī en al-‘Arf al-ṭayyib, p. 35 dice تَشَقَّيْتُ بِهَمْ "me he enamorado perdidamente de ellos".
- 438.- En el MS figura البقر . Optamos por la lectura de al-Tibyān, II, 115.
- 439.- Al-Wāḥidī en su Ṣarḥ, p. 61 y al-Yāziyī en al-‘Arf al-ṭayyib, p. 35 dicen يُخَامِرُهَا "se mezcla con ella", mientras que la lectura de al-‘Ukbarī (al-Tibyān, II, 116) coincide con la de al-Iflīlī.
- 440.- Este párrafo está tomado del comentario de Ibn Yinnī y su texto completo según al-Tibyān, II, 116 es: y حَمْرٌ "vino en lugar de شَنْبٌ , co-  
mo si dijese: en sus dientes hay vino está mez-

clando con almizcle".

- 441.- La frase, como se ve, es estilísticamente coja, y el vocablo entre corchetes, que no aparece en el MS. lo hemos puesto por exigencia estructural del texto.
- 442.- En al-Takmila, I, 105, se lee جُنَيْنِيَه "sus dos párpados" en vez de عَيْنِيَه "sus dos ojos".
- 443.- Así figura مَرْضِي . La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 444.- La lectura en que los demás comentaristas están de acuerdo es الرِّهْمُ en vez de الرِّهْمُ . Ambas dan el mismo significado "la angustia".
- 445.- El sufijo en بحوافرها "sus pezuñas" se refiere a los caballos en el verso anterior (nº. 15).
- 446.- En el MS. figura تَحْمِيَه .
- 447.- En al-Tibyān, II, 120 se lee فلو en vez de ولو .
- 448.- La cita textual aparece en el Díwān de Abū Tammām, II, 12, donde se lee عَزَّ أَهْلُهُ en vez de لَأَهْلِيْنَا , mientras que la versión de al-Wāhidí, p. 64 coincide completamente con la de al-Iflíí.
- 449.- Al-Wāhidí, p. 64 y al-Bargūgí, II, 224.
- 450.- En al-Tibyān, II, 120 se lee وَقَدْ en vez de فَقَدْ .
- 451.- Se trata de Ziyād b. Mu'āwiya al-Ġaṭafānī, que

murió el año 18 antes de la hégira 604 de J. C. conocido por al-Nābiga al-Dubyānī, poeta preislámico de la primera generación de Nayd, es autor de un Díwān. Véase al-Jizāna, II, 135 y al-A<sup>c</sup>-lām, III, 92.

- 452.- Véase la cita textual en el Díwān de al-Nābiga al-Dubyānī, p. 43; al-Tibyān, II, 120 y al-Bargūgí, II, 224.
- 453.- En al-Wāhidí, p. 65; al-Bargūgí, II, 224; al-Tibyān, II, 121 y al-<sup>c</sup>Arf al-ṭayyib, p. 37 se lee Banī <sup>c</sup>Awf en vez de Banī Bahr, mientras que la lectura de Abū <sup>c</sup>Alī de Sicilia en al-Takmila, I, 109 coincide con la de al-Iflilí.
- 454.- Así figura بلا (راسي) "sin cabeza" en vez de بلا ناسي "sin gente"; corregimos basándonos en el Díwān de al-Mutanabbí (D. Šādir), p. 43 y al-Tibyān, II, 121.
- 455.- Este verso pertenece a un poema de cuarenta y siete que recitó al-Mutanabbí en loa de <sup>c</sup>Adud al-Dawla Abū Šuyā<sup>c</sup>. Véase al-Tibyān, II, 73.
- 456.- Sobre "El mar de la muerte", al-Wāhidí, p. 65, dice que equivale a la guerra y la batalla llenas de sangre como el mar desbordante.

- 457.- Tanto al-‘Ukbarí en al-Tibyān, II, 121 como al-Bargūgí en su Šarḥ, II, 225 dicen جثت "cadáveres" en vez de جيف "carroñas abandonadas en el campo".
- 458.- Se lee también نسم الرماح "lanzas largas y elevadas"; véase al-‘Arf al-tayyib, p. 37.
- 459.- Así figura لعام . La lectura más correcta, en nuestra opinión, es لعلم .
- 460.- La palabra entre corchetes está omitida en el verso y la tomamos del Díwān de al-Mutanabbí, p. 43 y al-Tibyān, II, 122.
- 461.- Al-‘Ukbarí en su obra, II, 122 pone عطايا في vez de عطاياها .
- 462.- En el MS. aparece رهي . Creemos que la lectura que concuerda con el sentido del texto es رفي .
- 463.- Este verso constituye el último del poema, según al-Wāhidí, p. 66 y al-‘Ukbarí (al-Tibyān, II, 122); tampoco aparece en el Díwān de al-Mutanabbí, p. 43, y hay quien dice que este verso le es atribuido indebidamente.
- 464.- La lectura más divulgada en las copias del Díwān es أسى hamza con fatha. Al-Wāhidí en su Šarḥ, p. 66 dice: quien lee con damma أسى se refiere

a la paciencia y quien lee con fatha se refiera al tratamiento.

- 465.- En al-Fath al-Wahbí, p. 125 se lee المثل, en vez de الحدك; "en los dos casos se refieren a las pupilas".
- 466.- En el MS. figura اعبدي en vez de أعبي.
- 467.- Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f°98).
- 468.- En al-Takmila, I, 112, إلا وفيه.
- 469.- Corán, II, 26.
- 470.- Este verso y el siguiente no aparecen en al-Tibyān, III, 182. Al-Wāhidí en su obra, p. 67, dice que son plagiados.
- 471.- En al-Tibyān, III, 182 y al-Wāhidí, p. 67 se lee قلبا مؤادا, mientras que la versión de Abū 'Alí de Sicilia en al-Takmila, I, 112 coincide completamente con la de al-Iflilí.
- 472.- Así figura قوله "su dicho" en vez de قلبه "su corazón". Corregimos basándonos en el Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f°98); al-Tibyān, III, 182; al-Wāhidí, p. 67 y al-Bargūgí, III, 298.
- 473.- Se trata de 'Amr b. 'Utmān b. Qanbar, 148/180-765/796, conocido por Sībawayhi. Mawlā de los Banū al-Hāriṭ b. Ka'b. Fue gramático destacado y

- autor de varias obras. Para su biografía véase Wafayāt al-a'yān, III, 463-465; Tarīj Bagdād, XII, 195 y al-A'lām, V, 252.
- 474.- Véase el verso en Sībawayhi, II, 213 y al-Bargūgí, III, 299, mientras que al-'Ukbarí en al-Tibyān, III, 182 lo atribuye a Abū Zubayd, donde pone حَبِيبٌ "queridito" en vez de شَقِيبٌ "hermanito", y نَفْسِي "mi vida" en vez de قَلْبِي "mi corazón".
- 475.- La palabra entre corchetes no aparece en el MS. y la tomamos de al-Wāhidí, p. 67.
- 476.- Sobre las palabras de Ibn Yinní véase al-Wāhidí, p. 67 y al-Tibyān, III, 183.
- 477.- En el texto figura الى. La lectura que hemos puesto procede del margen derecho del MS.
- 478.- Al-Bargūgí, III, 299.
- 479.- Daysam b. Ibrāhīm al-Kurdí, Abū Sālim, emir de la zona de Aderbayyān hasta el año 342/953. Después del año 344/955 se le metió en la cárcel y allí encontró su muerte, según al-Wādiḥ de al-Isfahání, p. 23, nota 5.
- 480.- Ambos versos aparecen en al-Wāhidí, p. 67; al-Tibyān, III, 182 y al-Bargūgí, III, 299.

- 481.- Así figura استكاه. Optamos por la lectura de al-Bargūgī, III, 300.
- 482.- En al-Tibyān, III, 182, al-Takmila, I, 112 y al-Bargūgī, III, 300, se lee شهاد الليل "insomnio nocturno" en vez de شهاد العين "insomnio del ojo". Esta última versión es de al-Wāhidī y aparece en su obra, p. 68.
- 483.- Este verso pertenece a un poema de cuarenta y uno que recitó al-Mutanabbī en elogio de Sayf al-Dawla. Véase al-Tibyān, III, 56.
- 484.- Al-Wāhidī, p. 68.
- 485.- Así figura al final del comentario del verso كما قال الآخر "como dijo el otro"; sin citar el texto. Quizás se le omitió al copiarlo.
- 486.- Esta versión es de al-Wāhidī en su Šarh, p. 68 y también de Abū 'Alī de Sicilia en al-Takmila, I, 113.
- 487.- La preposición ilà no aparece en el MS., pero la exige la estructura de la frase.
- 488.- En las copias del Diwan se lee لو بشر الله أمة "si Dios predica a una nación", sin embargo al-Wāhidī en su obra, p. 69 alude a la versión de al-Iflīfī al decir "y se lee لو بشر الله فلقة" "si Dios predica a su creación".
- 489.- Así figura يكون en vez de يكو.

- 490.- En el MS. aparece *نَشْرٌ بِهِ*, la lectura más acertada, en nuestra opinión, es *نُبَشْرٌ بِهِ* "se nos predica".
- 491.- Este comentario aparece textualmente en al-Wāhīdī, p. 69.
- 492.- La cita textual aparece en el Dīwān de Dū l-Rumma, p. 494. En el segundo hemistiquio figura *روضات* *رَفِيبَاتٍ*. Corregimos basándonos en su Dīwān.
- 493.- Quizás sea 'Alī b. Muhammad b. Ya'fr al-Himmānī, de Kūfa, que murió el año 245/859, poeta y autor de un Dīwān, según Kahhāla, VII, 188. Sin embargo, no hemos podido localizar la cita textual en las fuentes consultadas. Para la segunda palabra del segundo hemistiquio que figura como *كَلَا السَّيْفِ*, creemos que la lectura que hemos elegido es la más correcta.
- 494.- Al-Bargūgī en su Šarḥ, III, 304 atribuye este verso a Mālik b. Jālid, mientras que en al-Wāhīdī, p. 69 y al-Tibyān, III, 186 aparece sin atribución.
- 495.- El texto entre paréntesis es de Ibn Yinnī y aparece en su Šarḥ, (MS. M. B. f<sup>o</sup>98).
- 496.- Ibn Sīda en Muškil abyāt al-Mutanabbī, p. 59 di-

ce حتمًا en vez de رَفْتًا .

- 497.- El copista, al parecer, se confunde entre dos versiones: la del verso الحمل "la carga" y la del comentario التقَدُّر "el peso".
- 498.- En al-Wāhidí, p. 70 y al-Tibyān, III, 188 se lee إلى بابك "a tu puerta", en vez de إلى بابي "a su puerta". Esta última lectura figura en al-ʿArf al-ṭayyib, p. 40 y al-Takmila, I, 115.
- 499.- Este vocablo está omitido en el verso y figura al final del comentario del verso anterior, nº 24.
- 500.- Al-Mawrid, II, nº 4, p. 156.
- 501.- Sobre las palabras de Ibn Yinní véanse al-Wāhidí, p. 72 y al-Fath al-Wahbí, p. 126.
- 502.- El texto entre paréntesis aparece en el Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. fº99).
- 503.- Ibn Yinní en al-Fasr, II, 323 dice وعدكم "vuestra promesa".
- 504.- En el MS. figura لا تحي en vez de لا تحي .
- 505.- Se lee مَظْلِبًا , es decir, que la muerte sería algo más apetecible que vuestro abandono; véase al-Wāhidí, p. 72.
- 506.- Al-ʿUkbarí en al-Tibyān, I, 328 pone لا تَبْعُدُوا, dice: lā tab ʿadū, con fatha sobre el ʿayn, se

refiere a la muerte. La tabʿudū, en cambio, indica el alejamiento y la distancia, esto es, la separación.

507.- Así figura يدنى بـ. Creemos que la lectura que está más en concordancia con el sentido del texto es يَعْنَى بـ.

508.- ʿAdí es el epónimo de una tribu de Qurayš; se trata de ʿAdí b. Kaʿb b. Luʿaí b. Qālib. Además de éste hay tres personajes que llevan el mismo nombre ʿAdí, el primero pertenece a los Banū Ḥadifa b. Luʿaym b. Šaʿb; el segundo, a los Banū ʿAbd Manāt b. ʿUdd; y el tercero, a los Banū Fazāra b. Dubyān b. Bagíd, según Yamharat ansāb al-ʿarab, pp. 200, 255, 258, 309, 464.

509.- Ibn Yinní es el único que dice عَدَتْ en vez de بَعْدَتْ. Véase al-Fasr, II, 327; sin embargo al-ʿUkbarí en al-Tibyān, I, 330 menciona una tercera lectura, que es عَدَّه, sin adoptarla.

510.- El texto entre paréntesis aparece completo en al-Fasr, II, 327.

511.- El verso se atribuye a Abū Šajr al-Hudali, 80/700 en al-Agānī, IV, 16; al-Hamāsa de Abū Tammām, II, 7 y al-Wasāʿta, p. 245, mientras que Ibn al-Atír

en al-Matal al-Sā'ir, I, 39 lo atribuye a Abū ka  
bír al-Hudalí; también aparece en los Amālí de  
al-Qālí, I, 248, sin atribución a nadie.

512.- Al-Ḥarīṭ b. Wa'la b. 'Abd Allāh al-Ŷarmí, poeta  
preislámico es contado, junto a su padre Wa'la  
entre los fursān "valientes" y los personajes in-  
signes de la tribu de Qudā'a, así como entre sus  
poetas destacados, según al-Ḥamāsa de Abū Tammām,  
I, 64.

513.- Véase la cita textual en los Amālí de al-Qālí, I,  
263 y al-Ḥamāsa de Abū Tammām, I, 65, también apa-  
rece en al-Lisān, I, 197 وَطَاءٌ, sin atribución  
a nadie. En el MS. figura وطانت en vez de  
وَطَاءٌ y وَوَاطِنَاتِنَا en vez de وَطَاءٌ. En las fuen-  
tes mencionadas se lee en el segundo hemistiquio  
يَابِسِر en vez de نَابِت.

514.- Véase el verso en el Díwān de Abū Tammām, I, 372.

515.- En al-'Arf al-tayyib, p. 42 y al-Bargūgí, II, 54  
se lee بِرْحَت.

516.- Así figura حَرْض en vez de مَرْض. La lectura  
que hemos puesto procede del margen derecho del  
MS.

517.- Ibn Yinní en al-Fasr, II, 328, dice عَوْد en vez  
de عَائِد.

- 518.- En el texto figura لذ . Optamos por la lectura del margen derecho del MS.
- 519.- Yamíl b. ‘Abd Allāh b. Ma‘mar, que murió el año 82/701, uno de los ‘udríes más famosos, conocido por Yamíl Butayna; para su biografía véase Ibn Qutayba, p. 260; al-Agānī, VII, 78 y al-A‘lām, II, 134.
- 520.- Šarḥ Dīwān Yamíl Butayna, p. 32 y al-Fasr, II, 328.
- 521.- Sobre el comentario de Ibn Fūrrayā véase al-Wāḥidī, p. 74.
- 522.- Véase el verso en el Dīwān de Abū Nuwās, p. 325.
- 523.- Así figura سحاع en vez de شُجَاع .
- 524.- Estos párrafos se atribuyen a Ibn Yinní según al-Wāḥidī, p. 75 y al-Tibyān, I, 332.
- 525.- En el verso figura ملا سنة; precisamos la lectura acudiendo a al-Fasr, II, 333.
- 526.- Ibn Yinní en al-Fasr, II, 332 dice فَرِيْسٍ لِمَوْتٍ, con dād y al-Faríd es el plural de farída, un trozo de carne situada bajo el hombro.
- 527.- En al-Fasr, II, 332 y al-‘Arf al-ṭayyib, p. 43: يُرْعَدُ
- 528.- En al-Fasr, II, 332 se lee حِبْتٍ en vez de مُنْدٌ .

- 529.- En el MS. figura البقر. Optamos por la lectura de la fuente anteriormente citada.
- 530.- La lectura de Ibn Yinní en al-Fasr, II, 333 y al-Fath al-Wahbí, p. 53 es كُوكَانَ مَذَلَك, que también adoptan al-Wāhidí, p. 76 y al-'Ukbarí (al-Tibyān, I, 334), mientras que Ibn Sída en Šarḥ muškil šī'r al-Mutanabbí, p. 58 dice كُوكَانَ نَيْرَك. La lectura de Abū 'Alí de Sicilia en al-Takmila, I, 121 coincide con la de al-Iflílí.
- 531.- Este vocablo aparece en general sin puntos diacríticos.
- 532.- Esta opinión es de Ibn Yinní y aparece en al-Fasr, II, 333.
- 533.- Así figura la frase; la letra kāf, que no figura en el MS., la hemos puesto por exigencia estructural del texto.
- 534.- En el MS. figura خَلَوْضَرَم. La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 535.- Véase al-Fasr, II, 334.
- 536.- Al-'Ulūy es el plural de 'ily, el hombre fuerte y corpulento, y se dice también del hombre barbudo según al-Lisān, II, 326 عَلَج. La palabra que está en el verso se refiere a los caudillos y

principes bizantinos.

537.- El comentario aparece textualmente en al-Fasr, II, 334, y los dos vocablos entre corchetes, que no figuran en el MS. los tomamos también de él.

538.- El texto de su primer hemistiquio según el Díwān de al-Mutanabbí, p. 33 es: هَدِيَّةٌ مَارَأَيْتِ مَرْهَدِيَّيَا

"un obsequio sin par".

539.- Al-Iflílí es el único que da esta lectura, mientras que los demás comentaristas ponen حَيْثُ que es la más aceptable, en nuestra opinión; el mismo al-Iflílí nos insinúa esta versión en su comentario del verso, sin adoptarla.

540.- El vocablo entre corchetes no figura en el MS. y lo tomamos de al-Fasr, II, 335.

541.- Véase ambos versos en el Díwān de Abū Tammām, II, 35.

542.- En el verso aparece حَابِسَا en vez de حَبَائِسَا y تَقْوَد en vez de تَقْوَدِي. Corregimos basándonos en su Díwān.

543.- En el MS. figura القتلَى "los asesinados". Optamos por la lectura de al-Wāhidí, p. 78 y al-'Ukbarí, I, 337 que citan las palabras de Ibn Fúrā

ya en sus obras.

- 544.- Este verso pertenece a un poema de dieciseis que recitó al-Mutanabbí en elogio de Musāwir b. Muḥammad al-Rūmí. Véase su Díwān, p. 69 y al-Tibyān, II, 82.
- 545.- Se trata de Muḥammad b. al-Ḥasan b. 'Alí al-Zawzaní, Abū Sahl, autor de la obra Qaṣr al-Faṣr, en la que muestra las deficiencias de Ibn Yinní en su obra al-Faṣr acerca de la poesía de Abū al-Tayyib al-Mutanabbí. Véase Rā'id al-dirāsa, p. 63.
- 546.- En el MS. figura can en vez de min. Corregimos siguiendo Qaṣr al-Faṣr, fº 32 (MS. Egipto).
- 547.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de la fuente anteriormente citada.
- 548.- Ibedem: إِذْ التَّجْرِبَةُ بِهِمْ .
- 549.- Véase al-Tibyān, I, 364.
- 550.- En al-Wāhidí, p. 57 y al-Tibyān, I, 337 se lee قَهُوَ en vez de قَهُو .
- 551.- Al-'Ukbarí en al-Tibyān, I, 337 dice فَكَأَنَّمَا .
- 552.- Véase el verso en el Díwān de al-Būhturí, I, 76 y al-Ibāna, p. 222.
- 553.- En el verso figura تَسْفِرْتَهَا . Corregimos basándonos en al-Faṣr, II, 336 y al-Tibyān, I, 337.

- 554.- La lectura más famosa en todas las copias del Dí-wān es العطائب "los dones" en vez de المناب "la muerte, el destino"; al-Iflílí es el único que adopta ésta.
- 555.- En al-Fasr, II, 336 y al-Tibyān, I, 338 طبي en vez de طري.
- 556.- En el MS figura أنجد, sin wāw de plural; precisamos la lectura acudiendo a las dos fuentes anteriormente citadas.
- 557.- En el MS aparece لديناهم, lectura incorrecta, porque el pronombre implícito en el verbo se refiere a un sustantivo femenino que le precede, es decir الأشياء, "las cosas".
- 558.- Se lee تجد en vez de تذكر. Véase al-Fasr, II, 337; al-'Arf al-tayyib, p. 45 y al-Bargūgí, II, 60.
- 559.- Este comentario es completamente igual al de Ibn Fūrrayā; véase al-Mawrid, II-2, p. 93.
- 560.- En el verso figura بخصرتها. Corregimos siguiendo al-Fasr, II, 338; al-Tibyān, I, 339 y al-Wāhīdí, p. 79.
- 561.- No hemos podido localizar esta cita textual en las fuentes consultadas.

562.- En al-Tibyān, I, 339; al-Takmila, I, 125 y al-Wāhidī, p. 79 se lee حَتَّى يُشَارَ en vez de حَتَّى يُشَارَ. Dice al-Wāhidī: حَتَّى يُشَارَ, lectura del visir Abū Bakr al-Juwārizmī, es decir, "hasta que la gente te señale a tí diciendo, éste es mawlā Tayyī", es decir, jefe y señor de ellos; y añade que Ibn Yīnnī e Ibn Fūrrayā dicen حَتَّى يُشَارَ, Tars consultar al-Fasr, II, 338 encontramos que la lectura de Ibn Yīnnī es حَتَّى يُشَارَ, en contra de lo que menciona al-Wāhidī en su obra.

563.- Véase al-Fasr, II, 338.

564.- El texto de su primer hemistiquio según el Dīwān de al-Mutanabbī, p. 73 es هِيَ الْغَرْصُ الْأَوْهَى وَرُؤْيُكَ لِمَنْ; el pronombre هِيَ se refiere a al-Lādigiyya ciudad del elogiado por al-Mutanabbī; es decir: "tu ciudad es nuestro deseo más profundo y verte, nuestro anhelo".

565.- Al-Fasr, II, 339.

566.- En al-Fasr, II, 340; al-Takmila, I, 125 y al-ʿArf al-ṭayyib, p. 45 se lee يُفْضِلُكُمْ en vez de يُؤْتِيكُمْ mientras que la lectura de al-ʿUkbarī en al-Tibyān, I, 340 coincide con la de al-Iflīlī.

567.- Al-Fasr, II, 340 con variante de lectura.

568.- Se trata de 'Abū al-Salām b. Ragbān al-Ĥimṣī (91/235-778/850). Fue un poeta excelente de la época 'abbāsī. Para su biografía véase Kaḥḥala, V, 224, al-Agānī, XII, 142 y al-A'lām, IV, 128.

569.- La cita textual aparece en Dīwān al-Ma'ānī, II, 251, donde se lee التفرس en vez de التنبؤ. En al-Faṣr, II, 240 figura sólo el segundo hemistiquio. En el segundo hemistiquio aparece في en vez de عن. Nosotros optamos por la lectura de las fuentes mencionadas.

570.- Así figura يابا en vez de يائب.

571.- Sobre el sentido de este verso, al-Yāziyī en al-'Arf al-ṭayyib, p. 47 dice: "yo he aceptado tu regalo forzado por la necesidad como el león que se contenta con cadáveres cuando no encuentra otra cosa que comer".

572.- Al-Iflīlī deja sin comentar este verso y su anterior; nosotros optamos por las palabras de al-'Ukbarī (al-Tibyān, II, 281) que dice: "sé, prisión, tan inclemente como quieras, que yo te soportaré, ningún menoscabo se me va a seguir de estar en tí. ¿No habitan las honorables perlas en miserables conchas?".

573.- En el MS figura الشَّقْبَقُ. Corregimos siguiendo al-Tibyān, I, 341.

574.- La cita textual aparece en Sarh Dīwān de Yamīl Buṭayna, p. 32, donde se lee الضُّرُّ en vez de العُرُّ; véanse también, al-Jizāna, VI, 398; al-Tibyān, I, 341; al-Wāhidī, p. 80 y al-Bargūgī, II, 63; asimismo figura en el MS. ما بالغرُّ en vez de رِيِّ الغُرِّ. Corregimos basándonos en las fuentes mencionadas.

575.- Al-Iflīlī es el único que da esta lectura, mientras que los demás comentaristas del Dīwān dicen  
النُّور.

576.- En al-Tibyān, I, 342 se lee بَخِير en vez de لَخِير.

577.- Este vocablo no nos resulta claro y para su lectura nos hemos guiado por la fuente anteriormente citada.

578.- En el Dīwān de al-Mutanabbī; al-Tibyān, I, 342; al-Wāhidī, p. 81 y al-Bargūgī, II, 65 se lee fī en vez de min.

579.- Así figura قِيلَ, que es una alteración de قَبْلَ.

580.- El texto de este hemistiquio, según al-Takmila, I, 128 es: وَلَوْ لَمْ أَخَفَّ عَيْنَ أَعْدَائِي

"y si no temiese del mal de ojo de sus enemigos".

- 581.- Yarír b. 'Atiyya, 28/110-649/728, de Kunya Abū Hazra. Nació y murió en al-Yamāma. Fue un satírico mordaz, no resistieron frente a él más que al-Farazdaq y al-Ajtāl; además compuso versos amorosos de buena calidad. Véase su biografía en EI<sup>2</sup>, II, 492 (A. Schaade-/H. Gätje/); al-'Alām, II, 111; al-Agānī, VII, 38, Ibn Qutayba, p. 283 y Kaḥḥāla, III, 129-130.
- 582.- Sobre la cita textual véase Ṭabaqāt fuhūl al-Ṣu'arā' de Ibn Sallām, p. 349; al-Ṣinā'atayn, p. 430 y al-Matal al-Sū'ir, II, 400. En el MS. figura سلامة en vez de سلامة. Corregimos basándonos en las fuentes mencionadas.
- 583.- En el texto figura هذه. Creemos que la lectura que hemos puesto es la más correcta.
- 584.- Se trata de Badr al-Jarṣanī, uno de los caudillos del estado 'abbāsī; ocupaba el cargo de wālī, gobernador, en Alepo. según al-Bargūgī, II, 66.
- 585.- En el verso figura براز en vez de بزأر "rugido". Corregimos siguiendo al-Tibyān, I, 344.
- 586.- Corán, LXIII, 4.
- 587.- Las palabras entre corchetes están omitidas en el verso y las tomamos del Dīwān de Yarír, I, 53.

- Véanse también al-Yamhara, p. 894; al-Ibāna, p. 277; Díwān al-maʿānī, I, 195; al-Hamāsa de al-Buḥturí, p. 412 y al-ʿIqd al-faríd, III, 132.
- 588.- Al-ʿUkbarí en al-Tibyān, I, 345 pone <sup>وَأُوهِدُ</sup> en vez de <sup>أُوهِدُ</sup>.
- 589.- Esta lectura es de Ibn Yinni y aparece en al-Fath al-Wahbí, p. 54 y al-Wāhidí, p. 83.
- 590.- Al-Iflilí no incluye el verso siguiente en este poema; sin embargo aparece en el Díwān de al-Mutanabbí (D. Sādir), p. 54 y al-Tibyān, I, 346 y su texto es:
- دَعَوْتُكَ لَمَّا بَرَأَنِي الْبَلَى وَأُوهِدُ رِجْلَيْ تَقْلِ الْحَدِيدِ
- "Te invoqué cuando la desgracia me debilitó y cuando la pesadez de la cadena dejó sin fuerzas mis piernas".
- 591.- Así figura العقد en vez de النَّعْل "la sandalia" Corregimos basándonos en al-Tibyān, I, 346 y al-Bargūgí, II, 67.
- 592.- Este comentario aparece tal cual en al-Wāhidí, p. 83.
- 593.- Tanto al-Wāhidí, p. 84 como al-ʿUkbarí (al-Tibyān, I, 347), dicen الكَاشِحِينَ "los rencorosos", sin

embargo al-Yāziyí alude a la lectura de al-Iflí-lí الكاذبين "los mentirosos" en su obra, p. 49 sin llegar a doptarla. Esta última lectura aparece también en al-Takmila, de Abū 'Alí de Sicilia, I, 131.

594.- En al-Takmila, I, 131 se lee بَرْق en vez de بَشَاءٌ.

595.- Sobre أشقى تمود "el más criminal de Tamud" véase el Corán, VII, 73 y los versículos siguientes.

596.- Así figura السلم en vez de السلام "la paz".

597.- Se trata de Abū 'Abd Allāh Mu'ād b. Ismā'il, de al-Lādigiyya, no de Šaydā como dice erróneamente al-Iflí-lí. Véase al-'Arf al-ṭayyib, p. 45; al-Bar gūgí, IV, 162 y el Díwān de al-Mutanabbí, p. 51.

598.- En al-Takmila, I, 132 se lee كُنْد en vez de مِند.

599.- En el texto figura مُرَادَةٌ, lectura incorrecta, porque el sufijo se refiere a un sustantivo femenino que le precede, es decir الأيام lógicamente debe ir en forma femenina. Sobre esta versión véase también al-'Arf al-ṭayyib, p. 46.

600.- La palabra está ilegible en el texto, para su lectura nos hemos guiado por el margen interior de la segunda página del folio 27 del MS.

601.- La cita textual aparece en el Díwān de al-Buhturí,

II, 772; y en al-Tibyān, IV, 45 y al-Bargūgī se lee صَرَفَهَا en vez de حَكَمَهَا.

602.- El texto completo del verso, según el Dīwān de al-Mutanabbī, p. 88 es:

يُرَوِّبِي النَّوْمَ رُحْمَكَ فِي كِلَابِهِ وَيَجْمَسُنِي إِذَا يَرَاهُ فِي السَّرِيحِ

"soñando, ve tu lanza penetrar en sus riñones, y le da miedo verla estando despierto".

603.- Ašyā' b. 'Amr. Murió alrededor del año 195/811, de los Banū Sulaym. Nació en al-Yamāma y se crió en Basora, luego se instaló en Bagdad dedicando su poesía al califa 'abbāsī Hārūn al-Rašīd (149/193-766/809); véase su biografía en al-A'lām, I, 332 e Ibn 'utayba, p. 542.

604.- Sobre los dos versos véase al-Kāmil de al-Mubarrad, II, 79; Dīwān al-ma'ānī, I, 145; Ibn 'utayba, p. 543; al-Tibyān, I, 364 y al-'Iqd al-Farīd, I, 38.

605.- Esta lectura es de Abū 'Alī de Sicilia y aparece en al-Takmila, I, 133.

606.- En al-Tibyān, I, 242 صُدُور en vez de رُؤُوس.

607.- Tanto al-Wahidī (p. 86) como al-'Ukbarī (al-Tibyān, II, 191) dicen "le pidió Abū Dabīs una copa

y le contestó improvisadamente".

608.- Tahdīb al-alfāz, p. 213.

609.- El texto entre paréntesis es de Ibn Yinní; aparece completamente en su Šarḥ, (MS. M. B. f<sup>o</sup>53), y la palabra entre corchetes, que no figura en el MS. la tomamos también de él.

610.- En el MS figura الوعا.

611.- Al-‘Ukbarí en al-Tibyān, II, 192 pone أُرْبِي "mi necesidad" en vez de كَيْشِي "mi vida".

612.- La conjunción wāw no figura en el MS, pero la exige la estructura de la frase.

613.- Los dos vocablos entre corchetes están omitidos en el verso y los tomamos del Díwān de al-Mutanabbí, p. 56 y al-Tibyān, II, 191.

614.- El texto entre corchetes, que no aparece en el MS. lo tomamos de al-Wāḥidí, p. 86 y al-Takmila, I, 134.

615.- En al-Tibyān, IV, 235; Díwān de al-Mutanabbí, p. 56 y al-Wāḥidí, p. 86 se lee الخمِر "el vino" en vez de الكَؤُوس "la copa"; sin embargo al-Yāziyí en su obra, p. 50 alude a la lectura de al-Iflílí sin llegar a adoptarla.

616.- La lectura en que los demás comentaristas coinci

den es شَرَبْتُمْ "hemos bebido" en vez de شَرَبْتُ "he bebido".

- 617.- Así figura ويدرهم . La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 618.- La cita textual aparece en el Díwān de Abū Tammām, II, 75, donde se lee للغوالي "las lanzas" en vez de للغواني "las mujeres hermosas".
- 619.- El texto entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Fasr, I, 246.
- 620.- En el MS. figura لحدب الوهاب . Corregimos basándonos en al-Tibyān, II, 376 y al-Wāhidí, p. 87.
- 621.- En el verso aparece لم يئمت . Optamos por la lectura de al-Wāhidí, p. 87.
- 622.- Al-Murqid: un tipo de medicina adormecedora.
- 623.- Los vocablos entre corchetes no aparecen en el MS. los tomamos de al-Wāhidí, p. 87.
- 624.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es تَكْرَمٌ masdar del verbo تَكْرَمُ "se digna" en vez de مَكْرَمَةٌ, una acción generosa o noble".
- 625.- En al-Takmila, I, 136 se lee can en vez de min.
- 626.- El texto entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Wāhidí, p. 88 y al-Tibyān, IV, 46.

- 627.- En el verso figura و sin la bā' de su comienzo; precisamos la lectura acudiendo al Dīwān de al-Mutanabbí, p. 26.
- 628.- Al-Yāziyí en al-ʿArf al-ṭayyib, p. 19 pone: 'Ubayd Allāh b. Jallikān al-Ṭarābulsí.
- 629.- La cita textual anónima aparece en al-Tibyān, II, 186 y al-Bargūgí, II, 296.
- 630.- Este verso pertenece a un poema de cuarenta que recitó al-Mutanabbí en elogio de Muḥammad b. 'Ubayd Allāh al-ʿAlawí; véase Dīwān de al-Mutanabbí, p. 10.
- 631.- En el MS figura ثلثة en vez de ثلاثة.
- 632.- En el texto aparece تميس, "se mece", es lectura incorrecta, porque el sujeto قصب "una rama" es un sustantivo masculino y exige, lógicamente, un verbo en el mismo género.
- 633.- Las palabras de Ibn Yinní aparecen en al-Fath al-Wahbí, p. 84 con variante de lectura.
- 634.- El proverbio aparece en al-Maydānī, II, 390 en la variante siguiente: هَمٌّ فِي أَمْرِ لَا يُنَادَى وَلِيْدُهُ  
"están frente a un asunto de la máxima gravedad cuya solución requiere la intervención de los mayores más que los jóvenes poco experimentados".

Véase también Islāh al-mantiq, p. 317.

635.- Así figura هناك. Creemos que la lectura que es tá más en concordancia con el contenido del texto es هنا.

636.- En al-Tibyān, II, 188 y al-Wāhidí, p. 90 se lee عن كذا "dentro de poco".

637.- En el MS. figura امرأ. Optamos por la lectura del margen derecho del MS.

638.- Este comentario es de Ibn Yinní, aparece en su Sarh, (MS. M. B. f<sup>o</sup>52), y el vocablo entre corchetes que no figura en el MS. lo tomamos también de él.

639.- En el texto figura الذي, la lectura que hemos puesto procede del margen derecho del MS.

640.- Este comentario aparece tal cual en al-Wāhidí, p. 90.

641.- Se lee también أخري بقية "alter ego"; véase al-Wāhidí, p. 91; al-Tibyān, II, 190 y al-'Arf al-ṭayyib, p. 20.

642.- La versión en que los demás comentaristas coinciden es مصر "ciudad, comarca" en vez de أرض "tierra". Al-Iflílí es el único que adopta tal lectura.

- 643.- La palabra entre corchetes no aparece en el MS. y la tomamos de al-Wāhidí y al-Tibyān, II, 193.
- 644.- En el verso y su comentario figura هادي .
- 645.- En al-Tibyān, II, 193, al-‘Arf al-tayyib, p. 51 y al-Bargūgí, II, 301 se lee اذنتك "te has vuelto" en vez de اذهرقت "te has marchado". La lectura de al-Wāhidí, p. 93 y Abū ‘Alí de Sicilia (al-Takmila, I, 137) está de acuerdo con la de al-Iflílí.
- 646.- Este párrafo es de Ibn Yinní y lo incluye al-‘Ukbarí en su obra, II, 193.
- 647.- Así figura بت en vez de تبت . Corregimos basándonos en la fuente anteriormente citada.
- 648.- Al-Tibyān, II, 193 y al-Wāhidí, p. 93 con variante de lectura.
- 649.- Sobre las palabras de Ibn Fūrrāya véase al-Mawrid, II-3, p. 114.
- 650.- En Tanbīh al-‘adīb, p. 146, se lee وجعلني .
- 651.- Véase Šarḥ de Ibn Yinní, (MS. M. B. f<sup>o</sup> 53); al-Wāhidí, p. 93 y al-Fath al-Wahbí, p. 85.
- 652.- En el MS. figura يكفي en vez de تكفي . Optamos por la lectura de al-Tibyān, II, 194.
- 653.- Qaṣr al-Faṣr de al-Zawzaní, f<sup>o</sup> 45 (MS. D. Egi).

- 654.- Díwān de al-Mutanabbí, p. 24.
- 655.- En el MS. figura يروي. La lectura que hemos puesto es la más acertada, según creemos.
- 656.- Esta crítica aparece en Tanbīh al-adīb, p. 147, al-Tibyān, II, 194 y al-Wāhidí, p. 93.
- 657.- El autor de esta cita textual es al-A<sup>ʿ</sup>ṣā al-Kabír y aparece en su Díwān, p. 123; Síbawayhi, I, 52; al-Kāmil de al-Mubarrad, I, 324; Muṣkil Si<sup>ʿ</sup>r al-Mutanabbí de Ibn Sída, p. 26 y al-Lisān, X, 178
- تَشْرُقُ . El texto de su primer hemistiquio es:  
 وَتَشْرُقُ بِالْقَوْلِ الَّذِي قَدْ أَذِنْتُ
- El sentido del verso viene a ser el siguiente:  
 "te ahogarás con las calumnias que achacas, al igual que las lanzas en la abundante sangre".
- 658.- Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>53).
- 659.- La palabra entre corchetes no aparece en el MS. y la tomamos de la fuente anteriormente citada.
- 660.- En el MS. figura إبَاب. Optamos por la lectura de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>54), porque la creemos la más acertada.
- 661.- En el texto figura بِتَكْلَمٍ. Corregimos siguiendo el verso arriba mencionado (n<sup>o</sup> 8).
- 662.- Sobre la cita textual véase Díwān de Ṭarafa b.

al-<sup>c</sup>Abd, p. 31; Sībawayhi, III, 99; al-Darā'ir, I, 151; al-Ŷamhara, p. 402; Šarḥ al-Qasā'id al-<sup>c</sup>ašr de al-Tibrízí, p. 83 y al-Tibyān, II, 195.

663.- Según las fuentes anteriormente citadas (excepto el

Díwān) se lee اللّائِي "el que reprocha", en vez de الزّاجِرِي "el que me prohíbe". En el MS. figura أَيْرَا en vez de أَيْرَا .

664.- En el MS. aparece وَرَثَ , "heredó", en vez de وَرَثَهُ "le dejó en herencia". Optamos por la lectura de al-Wāhidí, p. 95.

665.- Así figura كَوْمِهِ , "su reproche", en vez de نَوْمِهِ "su sueño". Corregimos siguiendo el Šarḥ de Ibn Ŷinní, (MS. M. B. f<sup>o</sup>54).

666.- Al-Iflílí es el único que adopta tal lectura, mientras que los demás comentaristas coinciden con سَارَ , "se marcha", en vez de سَرَّ "desenvaina".

667.- Šarḥ de Ibn Ŷinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>54).

668.- La cita textual aparece en el Díwān de Imru' al-Qays, p. 473, donde se lee كَوْمًا en vez de دَهْرِي y أَحَطَّ en vez de أَكْرَّ . Véase también al-Wāhidí, p. 95; al-Tibyān, II, 196 y Šarḥ de Ibn Ŷinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>54). En el MS. figura الجِبَال en vez

de أخبار; nosotros optamos por la lectura de las fuentes mencionadas.

- 669.- Este comentario aparece en al-Wāhidí, p. 95.
- 670.- Se atribuye esta cita textual en los Amālī de al-Šayarī, I, 371 y al-Asbāh wa-l-nazā'ir, IV, 172 a 'Abd al-Rahmān b. Ḥassān b. Tābit; y en Sībawayhi, III, 64, a Ḥassān b. Tābit, mientras que en al-Darā'ir, p. 160; al-Tibyān, II, 196 y al-Jaṣā'is, II, 281, aparece sin nombrar al autor.
- 671.- Este comentario pertenece a Ibn Yinnī según al-Tibyān, II, 197.
- 672.- En el MS. figura أكثر. La lectura que hemos elegido es la más correcta, según creemos.
- 673.- En el MS. figura الشبه. Optamos por la lectura de al-Tibyān, II, 197.
- 674.- En al-Wāhidí, p. 96, يوس, "se entristece".
- 675.- Dū al-Qarnayn "de dos cuernos"; se trata de Alejandro Magno, llamado así porque llegó a dominar el este y el oeste según al-Takmila, I, 141 y véase también el Corán, XVIII, 83 y lo que sigue y EI<sup>2</sup>, IV, 133 (W. Montgomery Watt).
- 676.- En el MS. figura لا عيرى.
- 677.- Así figura السلام en vez de السّلام.

- 678.- En al-Wāhidí, p. 96; al-Tibyān, II, 199 y al-Takmila, I, 142, se lee لَوْ en vez de وَإِنْ.
- 679.- En el verso figura جَبِينَهُ en vez de جَبِينِهِ, "su frente"; precisamos la lectura acudiendo al Díwān de al-Mutanabbí, p. 59.
- 680.- Tanto al-'Ukbarí en al-Tibyān, II, 199 como al-Wāhidí en su Šarh, p. 96 dicen ذَهَابَ en vez de فَكَانَ, mientras que la versión del Díwān de al-Mutanabbí, p. 59 coincide con la de al-Iflílí.
- 681.- En el MS. aparece السَّلَام en vez de السَّلَام.
- 682.- Véase el proverbio en al-Maydānī, I, 129; 'Uyūn al-ajbār, IV, 35; Zahr al-ādāb, II, 410 y al-'Iqd al-faríd, III, 93.
- 683.- La cita textual aparece en el Díwān de Abū Tamām, I, 64 y en al-Wasāta, p. 309.
- 684.- Se lee حَقًّا en vez de أَبْدًا; véase al-Tibyān, II, 200.
- 685.- Sobre el sentido de este verso al-'Ukbari (al-Tibyān, II, 200) dice: "si nos ocurren vicisitudes y desgracias de la fortuna, nos refugiamos en él, ya que, al invocar su nombre, el diablo huirá temeroso de él, porque su nombre es Muḥammad que es nombre del Profeta (que Dios bendiga y salve) y

el diablo se espanta con la invocación del nombre de Dios y su Profeta".

686.- Al-Yāziyí en su obra, p. 54, lee عليك en vez de إليك.

687.- En el texto figura الردى. La lectura que hemos puesto procede del margen derecho del MS.

688.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es 'an en vez de min.

689.- Hay un blanco en el MS. pero el párrafo aparece completo en al-Tibyān, II, 202 y es:

كما ينظر العروس عند الزفاف إلى الزوج

"como contempla el marido a su esposa, en su noche de boda".

690.- Al-Nāwūs, palabra arabizada, se refiere a los cementerios de los Cristianos y se dice que también a los cementerios de los Zoroastras, según al-Lisān, IV, 47 نوسى.

691.- En al-Wāhidí, p. 99 y al-Tibyān, II, 377, se lee "y dijo en elogio de 'Ubayd Allāh b. Yahyà al-Buh-turí"; mientras que en al-'Arf al-tayyib, p. 61 y su Díwān (D. Sādir), p. 61, aparece 'Abd Allāh.

692.- Las fuentes discrepan en la atribución de este verso: es de Ta'abbata Šarran en Ši'r Ta'abbata Šarran, pp. 49-171, mientras que en Ibn 'Aqíl,

II, 426 y al-Jizāna, VI, 167 se atribuye a Šumayr b. al-Ḥāriṭ al-Ḍabbī o Šamir b. al-Ḥāriṭ, según al-Tibyān, II, 185; en al-Jašā'is, I, 29, nota 1 se atribuye a Šumayr o Šamir b. al-Ḥāriṭ o Ta'abba ṭa Šarran o Yād<sup>c</sup> b. Sinān al-Gassānī.

693.- Corán, XLVIII, 11.

694.- En al-Tibyān, II, 377, se lee انْبَعَثُنْ en vez de اِنْبَعَثُنْ.

695.- Así figura حِينَ en vez de جِئْنَ "vinieron".

Corregimos siguiendo al-Tibyān, II, 377.

696.- En el MS. aparece هَجَّتْ . La lectura más acertada, en nuestra opinión, es هَيَّجَّتْ, "éxcitó".

697.- Al-Wāhidī en su Šarḥ, p. 100, lee كما تَشِئْتِ.

698.- En al-Wāhidī, p. 100 y al-Tibyān, II, 379 se lee الْوَأَدَاكُ, "a tus manos", en vez de الْوَأَدَاكُ "a tu generosidad", mientras que la lectura de al-ʿArf al-ṭayyib, p. 56 y Dīwān de al-Mutanabbī, p. 61 coincide con la de al-Iflilī.

699.- Este verso debe situarse después del siguiente, según al-Tibyān, II, 379.

700.- Este comentario aparece textualmente en al-Wāhidī, p. 100.

701.- Sobre la cita textual véase al-Fasr, II, 290;

- al-Tibyān, I, 304 y al-Bargūgī, III, 119. Sin embargo en el MS. figura al-Hammāz en vez de al-ŷam māz.
- 702.- Ibn Ŷinnī en al-Faṣr, dice بَعْدَ أَنْ en vez de بَعْدَ مَا. El vocablo inicial que figura como لا تدعى en vez de لا تدعني, "no me depiles"; lo precisamos acudiendo a las fuentes anteriormente citadas.
- 703.- En el MS. figura لا تَشْخُوبُ. Corregimos basándonos en el Dīwān de al-Mutanabbī, p. 62 y al-Wāhidī, p. 101; mientras que en al-Tibyān, II, 38 y al-Bargūgī, III, 119, se lee لا يَسْخُرُ بِهَا.
- 704.- En el MS. aparece قَالَ يَسْخُرُ. Corregimos siguiendo al-ʿUkbarī (al-Tibyān, II, 381) y al-Wāhidī (p. 101) que mencionan esta lectura en sus obras.
- 705.- Según al-ʿUkbarī en al-Tibyān, II, 123: "y dijo en elogio de Abū Aḥmad ʿUbayd Allāh b. Yahyā al-Buḥturī al-Manbiyī".
- 706.- El diminutivo de دَا en el verso, según la opinión de Ibn Sída (Muṣkil Šiʿr al-Mutanabbī, p. 61), se refiere a la boca de la amada y no a la pequeñez de sus dientes.
- 707.- En el MS. figura لَمْ يَدْرِفُنْ "no conocen", en vez de لَمْ يَتَّزِفُنْ "no reconocen". Corregimos basándo

nos en al-Wāhidí, p. 102.

708.- Así aparece *بأما*. La lectura que hemos elegido es la más correcta, según creemos.

709.- En el verso figura *لرآى* en vez de *لرأى*.

710.- Al-Wāhidí en su obra, p. 102 pone *عيسر* "camellos de buena raza".

711.- Al-Wāhidí menciona una segunda lectura atribuida a al-Juwārizmí, que es *الشعر* "el pelo" en vez de *الشعر* "la poesía".

712.- En el MS figura *صذب*. Corregimos siguiendo el Sarh de Ibn Yinní, (MS. M. B. f<sup>o</sup>45) y al-Tibyān, II, 124.

713.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS., pero lo exige la estructura de la frase.

714.- Esta manera de glosar es de Ibn Fūrrayā y se cuenta entre las cuatro opiniones dedicadas a interpretar el verso. Véase al-Mawrid, II-3, pp. 109-110.

715.- Véase el verso número 19 del mismo poema.

716.- Dice al-Wāhidí (p. 102) en este sentido: "invocando vuestro nombre y recitando los versos que os tengo dedicados, el corazón de esta camella se volvió alegre, 'refrescado', y su paso se agilizó".

- 717.- En al-Tibyān, II, 125 se lee فِي جُودِهِ "en su generosidad" en vez de فِي مَوْجِيهِ "en sus olas".
- 718.- Sería mejor decir بِكثْرَةِ مَالِهِ "por el exceso de su riqueza".
- 719.- Sería mejor decir بِكثْرَةِ عَمَلَاتِهِ "por el exceso de su generosidad".
- 720.- En al-ʿArf al-tayyib, p. 58 y al-Bargūgī, II, 229, se lee يَنْخَسِفُ الْبَدْرُ "se eclipsa la luna".
- 721.- En el MS figura قِيَمًا en vez de مَتْرَمًا.
- 722.- Así aparece, والجرا. Creemos que la lectura que está más en concordancia con el sentido del texto es والجزاء.
- 723.- Al-ʿUkbarī en al-Tibyān, II, 126 dice تَرَى الْمَلِكَ الْأَرْضِيَّ "verás al rey terrenal"; sin embargo el mismo al-ʿUkbarī alude a la lectura de al-Iflīlī en su comentario del verso al decir "y se lee تَرَى الْقَمَرَ "verás la luna terrenal".
- 724.- Ibidem الْحَمْدُ "el loor" en vez de الْمَجْدُ "la gloria".
- 725.- Esta versión es de al-Wāhidī en su obra, p. 103 y de Abū ʿAlī de Sicilia en al-Takmila, p. 152.
- 726.- En el verso figura لَهُ en vez de لِهَا. Corregimos siguiendo el Dīwān de al-Mutanabbī, p. 64 y

al-Wāhidí, p. 104.

727.- Buhtur era padre de una fracción de la tribu de Tai', se trata de Buhtur b. 'Atūd b. 'Unayn b. Sa lāmān, según Yamharat ansāb al-'arab, pp. 401-476.

728.- Así figura لَمَّ يَمْسِر en vez de لَمَّ يَمْسِر. Corregimos basándonos en el verso arriba mencionado (nº 18).

729.- Este comentario aparece tal cual en al-Wāhidí, p. 104.

730.- Se trata de Muḥammad b. al-Ḥasan b. Durayd al-Az dī; 223/321-838/933. Fue lingüista, gramático, poeta y genealogista. Nació en Basora, luego se instaló en Bagdād hasta su fallecimiento. Sobre él véase al-A'lām, VI, 310 y Kaḥḥāla, IX, 189.

731.- En al-Tibyān, II, 127 y al-Wāhidí, p. 104 se lee أَضْرِبُ, mientras que la lectura de Abū 'Alí de Sicilia (al-Takmila, I, 152) coincide con la de al-Iflílí.

732.- En el MS figura لَدُوسِرَا. Creemos que la lectura que está más en concordancia con el sentido del texto es لَدُوسِرَا "por borrarse".

733.- Abū 'Alí de Sicilia en al-Takmila, I, 153, pone الشَّوْقُ, "el anhelo" en vez de السُّقْمُ, "la dolencia".

- 734.- En el MS. aparece له; es lectura incorrecta por que el pronombre se refiere a un sustantivo femenino que le precede, es decir, سَابِية "nube", lógicamente debe ir en forma femenina.
- 735.- Véanse los dos versos en al-Subh al-munbí, p. 281, al-Yatíma, I, 332, al-Wáhidí, p. 105, al-Bargúgí, II, 71 y al-Tibyán, I, 350.
- 736.- En al-Subh al-munbí, se lee رِيًّا "bien regado", en vez de صَوْبًا "nube que da lluvia".
- 737.- En al-Wáhidí, al-Tibyán y al-Bargúgí: الْمُرْن "nubes que dan agua" en vez de الرَّهْر "el Destino".
- 738.- Al-Badí'í en al-Subh al-munbí dice الشُّوق "el anhelo" en vez de السُّقْم "la dolencia".
- 739.- En al-Tibyán, I, 350 se lee رَجَحْتَ .
- 740.- Este comentario aparece completo en al-Tibyán, I, 350 y al-Wáhidí, p. 106.
- 741.- En el verso figura خَلْبِي . Corregimos siguiendo el Díwán de al-Mutanabbí, p. 65.
- 742.- En el MS. aparece لَمْ تَدْرُ . La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 743.- La partícula idà no figura en el MS., pero la exige la estructura de la frase.
- 744.- Así figura لِفَقْدِهَا . Optamos por لِفَقْدِهَا porque el sufijo se refiere al sustantivo masculino que le precede, es decir الْمَال , "la riqueza".

- 745.- Sobre el sentido del verso dice al-Wāhidí (p. 107):  
 "Eres más sublime que los demás mortales y la be  
lleza y el esplendor que en tí vemos no correspon  
 den a cualquier persona humana. Tampoco tu abun  
 dancia tiene el tamaño de una mano, sino que es  
 tan inmensa como la del mar y la lluvia".
- 746.- Quiere decir que la lluvia es intermitente, mien  
 tras que la abundancia de esa mano nunca cesa de  
 darse.
- 747.- 'Udad b. Ya'rub b. Qaḥṭān era el padre de los ára  
 bes Yemeníes.
- 748.- En al-Fasr, II, 168: الشدة "la calamidad".
- 749.- A la derecha figura en el margen una palabra: se  
 lee بركة "bendición".
- 750.- Sobre las palabras de al-Ŷuryānī véase al-Wasāta,  
 p. 442, al-Tibyān, I, 244 y al-Wāhidí, p. 108.
- 751.- Véase "al-Mawrid", II-2, p. 89, al-Wāhidí, p. 108  
 y al-Tibyān, I, 244.
- 752.- El texto completo del párrafo según el comentario  
 de Ibn Fūrrayā (al-Mawrid, II-2, p. 89, 1973) es:  
 la cría de esta gacela (se refiere a su amada) se  
 alimenta exclusivamente de los corazones y los  
 cuerpos de los enamorados".

- 753.- El verso es de al-Mutanabbí y aparece en su Díwān (D. Šādir), p. 193 y al-Tibyān, I, 141.
- 754.- El texto de este párrafo, según "al-Mawrid", II-2, p. 89 es: "como si al-Mutanabbí dijera lo siguiente: 'que esto sea tan grande como mi sufrimiento por el amor ¿creeis que el alimento de quien me hizo esto es el ajenjo?'".
- 755.- En al-Fasr, II, 172 se lee السَّهْوُك en vez de الشَّمُول ; en los dos casos se refiere al vino.
- 756.- Se lee también وَعَادَات ; véase al-'Arf al-ta-yyib, p. 60 y al-Bargūgí, I, 368.
- 757.- Ambos versos aparecen en los Amālí de al-Qālí, I, 164 sin nombrar al autor.
- 758.- Ibidem مِنْ عَدِي .
- 759.- En el verso figura لَبِن en vez de لَبْن . Corregimos basándonos en los Amālí de al-Qālí.
- 760.- Ibn Yinní en al-Fasr, II, 144 pone فَيَلْتَقِي en vez de فَيَلْتَقِي .
- 761.- Dice Abū 'Alí de Sicilia en al-Takmila, I, pp. 158-159 que los árabes comparan los camellos con las palmeras y otros árboles enhiestos, así como con las acacias, por su delgadez y solidez.
- 762.- En al-Tibyān, I, 247: حَشْو .

- 763.- En al-Wāhidí, p. 110, al-Tibyān, I, 247 y al-‘Arf al-tayyib, p. 61 se lee وهي, mientras que la lectura de al-Fasr, II, 177 coincide con la de al-Iflílí.
- 764.- Así figura مرهبا. La lectura más acertada, en nuestra opinión, es مروحة "una tierra vasta y llana, sin agua".
- 765.- En el Ms. aparece مُتَوِّ. Creemos que la lectura que está más en concordancia con el sentido del texto es مُعَيِّب "fatigado".
- 766.- Al-Iflílí cita las palabras de Ibn Yinní (al-Fasr, II, 181), cambiando solamente una: الخطر en vez de الغرر; en los dos casos se refieren al peligro.
- 767.- Al-Fasr, II, 182; esta lectura también es la de al-Wāhidí (p. 110), al-Yāziyí (al-‘Arf al-tayyib, p. 62) y Abū ‘Alí de Sicilia en al-Takmila, I, 160, mientras que al-‘Ukbarí en su obra, I, 253 dice حَرًا.
- 768.- Al-Badra es una bolsa que tiene mil o diez mil, sin precisar de qué (al-Lisān, IV, 49 بدر). Pero al-Yāziyí en al-‘Arf al-tayyib, p. 62, añade que son diez mil dirhams.

- 769.- En al-Fasr, II, 183 y al-Tibyān, I, 250, se lee  
 فَرَقَ en voz agentiva.
- 770.- Esta lectura es de Ibn Yinní y aparece en al-Fasr,  
 p. 184.
- 771.- Así figura لَحَى . La lectura que hemos elegido  
 es la más correcta, según creemos.
- 772.- Véase al-Tibyān, III, 185 y Díwān de al-Mutanabbí,  
 p. 45.
- 773.- Se trata de Hammām b. Ṭālib b. Ṣaṣā'a al-Tamímí,  
 Abū Firās, más conocido por "al-Farazdaq". Murió  
 el año 111/728, uno de los poetas nobles de Baso  
 ra, es autor de un Díwān; véase su biografía en  
al-A'lam, IX, pp. 96-97 e Ibn Qutayba, p. 289.
- 774.- Sobre la cita textual véase Šarḥ Díwān de al-Fa-  
 razdaq, p. 139; al-'Umda, II, 151 y al-Fasr, II,  
 185.
- 775.- La palabra tiene omitida su letra inicial, para  
 su lectura nos hemos guiado por su poesía arriba  
 citada (verso nº 24).
- 776.- En el verso figura عَدُوٌّ , "enemigo" en vez de  
 عَدُوٌّ "su enemigo". Optamos por la lectura de  
al-Tibyān, I, 253.
- 777.- Este párrafo es de Ibn Yinní y aparece completo

- en al-Fasr, II, 186. Lo incluye al-'Ukbarí en su obra, I, 253, sin atribuirselo.
- 778.- En al-Fasr, II, 187 se lee أَقْرَبُ en vez de تَقْرِبُ.
- 779.- Al-Fasr, II, 188.
- 780.- Véase la cita textual en al-Fasr, II, 189; al-Tibyān, I, 254 y al-Bargūgí, I, 378. En el MS. figura بَعِثْتَهُ en vez de بَعِثْتَهُ. Optamos por la lectura de las fuentes mencionadas.
- 781.- Al-Šayí, según al-Tibyān, I, 255 se refiere al triste y al irritado.
- 782.- En el texto aparece أَتَيْهَا. La lectura que hemos puesto procede del margen derecho del MS.
- 783.- Así figura مَلَفٌ. Creemos que la lectura más aceptable en el texto es فَكَيْفٌ.
- 784.- Encima de esta palabra figura هَذَا, y ésta es la versión de Ibn Yinní, según menciona el autor mismo en el comentario del verso.
- 785.- A la derecha de este comentario hay un margen, cuyas palabras carecen de puntos diacríticos y vocales, que dice أَسَادُ سَمَوَاتِ الْوَزِيرِ وَالْكَتَابِ es decir: que Ustād llaman al visir y a los escritores.
- 786.- Šarḥ de Ibn Yinní, (MS. M. B. f<sup>o</sup>41).

- 787.- Esta lectura es de Abū 'Alí de Sicilia y aparece en al-Takmila, I, 165, mientras que en al-Wāhidí, p. 114 y al-Tibyān, II, 82 se lee أَنْزَى (la tā' con fatha).
- 788.- En el MS. figura بؤبردا. Corregimos basándonos en al-Tibyān, II, 82 y al-Wāhidí, p. 114.
- 789.- En el texto: اكمل y debajo de ello figura عمل; ambas lecturas son incorrectas. Creemos que la lectura que hemos elegido es la más aceptable.
- 790.- Ya'qūb b. Ishāq b. al-Sikkīt 186/244-802/858, Abū Yūsuf. Fue gramático y lingüista, autor de varias obras. Para su biografía véase Mū'jam al-'Udabā', XX, 50; EI<sup>2</sup>, III, 965 (Red); Ta' ríj Bagdād, IV, 273; Brockelmann, II, 205 y al-A'lām, IX, 255.
- 791.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS., pero lo exige la estructura del texto.
- 792.- Šarh de Ibn Yinní, (MS. M. B. f<sup>o</sup>41); al-Tibyān, II, 83 y al-Wāhidí, p. 114.
- 793.- En el MS. figura ترجح, lectura incorrecta por que se refiere a un sustantivo masculino que le precede, es decir الضمير "el pronombre".
- 794.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS., lo tomamos de Rā'id al-dirāsa, p. 63.

- 795.- Las palabras de al-Zawzaní aparecen en Qašr al-Fasr, f<sup>o</sup> 4 (MS.).
- 796.- En la fuente anteriormente citada, se lee وَجَدَتْ "y se congeló su sangre".
- 797.- En el texto figura الحَدِيد en vez de الْحَدِيد "el hierro". Corregimos basándonos en Qašr al-Fasr, f<sup>o</sup> 40.
- 798.- La cita textual aparece en la fuente anteriormente citada, sin nombrar al autor.
- 799.- Abū 'Alí de Sicilia en al-Takmila, I, 166 dice أَخَا أَبِيكَ "el padre de tu padre" en vez de أَبَا أَبِيكَ "el hermano de tu padre".
- 800.- En el texto figura أَخِيكَ "tu hermano". Esta lectura no encaja con el sentido del verso; por eso optamos por أَبِيكَ "tu padre", porque la creemos más aceptable.
- 801.- En al-Takmila, I, 166, عَنْ قَوْلِهَا.
- 802.- Se lee también مَطَرُ الْبَلَاءِ "lluvia de las desgracias" en vez de مَطَرُ الْمَنَابِئِ "lluvia de muerte". Véase al-Tibyān, II, 83.
- 803.- Así figura قَلِيلَةٌ وَكَثْرَةٌ. La frase más acertada, en nuestra opinión, es: إِسْتَوْلَى عَلَيْهِ الْعَذَابُ قَلِيلٌ وَكَثِيرٌ "el tormento se apoderó de él, sea pequeño o grande".

- 804.- En el verso: ونشؤره . Corregimos basándonos en el Díwān de al-Mutanabbí, p. 70.
- 805.- Al-<sup>c</sup>Ukbarí en al-Tibyān, II, 84 none ظرت en vez de حسب .
- 806.- La cita textual es de al-Ḥuṣayn b. al-Ḥumām y aparece en al-Ḥamāsa de Abū Tammām, I, 60; al-Wāḥidí, p. 115; al-Tibyān, II, 84 y al-<sup>c</sup>Iqd al faríd, I, 104.
- 807.- Ṣarḥ de Ibn Yinní, (MS. M. B. f<sup>o</sup>41).
- 808.- Se trata de Sa<sup>c</sup>íd b. Mas<sup>c</sup>ada, que murió el año 221/835 o 215/830, conocido por al-Ajfaṣ al-Awsaṭ (el medio). Fue gramático y bien entendido en la lengua y literatura árabes. Véase Brokelmann, II, 151 y al-A<sup>c</sup>lām, III, 154.
- 809.- Según al-Wāḥidí, p. 116, Abū Bakr Ibn al-Sarra<sup>h</sup>y; se trata de Muḥammad b. al-Sarí b. Sahl, que murió el año 316/929, de Bagdād. Fue destacado en la gramática, lengua y literatura árabes. Sobre él véase Ta<sup>r</sup>rij Bagdād, V, 319-320; Brokelmann, II, 185 y EI<sup>2</sup>, III, 954-955 (H. Fleisch).
- 810.- Al-Iflílí es el único que adopta tal lectura, mientras que en al-Tibyān, II, 128, al-Wāḥidí, p. 117, al-Takmila, I, 168, al-<sup>c</sup>Arf al-ṭayyib, p. 66

y al-Bargūgī, II, 231, se lee وَرَانٌ .

811.- En el texto figura العلّة . Corregimos siguiendo el verso nº 2.

812.- Radwa es una montaña que está en Medina. Según Mu' Yam al-buldān, III, 51.

813.- El autor de este verso es Ibn al-Mu'tazz, aparece en su Dīwān, II, 132 y al-Bargūgī, II, 232 mientras que al-'Amídī, en al-Ibāna, p. 282, lo atribuye a 'Alí b. Naṣr b. Bassām; y en al-Subh al-munbī, p. 136, a Mansūr b. Bassām. En al-Wāhidī, p. 116, aparece sin nombrar al autor.

814.- Tanto al-'Amídī como al-Bargūgī dicen تَسْبِرُ en vez de تَزُولُ . En el primer hemistiquio figura أَبُو الْقَاسِمِ en vez de أَبُو الْقَاسِمِ .

815.- La versión en que los demás comentaristas coinciden es خَلْفَهُ "detrás de él", en vez de حَوْلَهُ "alrededor de él". En este sentido al-'Ukbarī en al-Tibyān, II, 130, dice: "dijo خَلْفَهُ porque la marcha tras el funeral, en nuestra opinión, es mejor".

816.- Así figura السَّلَامِ en vez de السَّلَامِ "la paz".

817.- En el MS. figura صَارَتْ . La lectura que hemos elegido es la más correcta, según creemos.

- 818.- Esta versión aparece en al-Tibyān, II, 130, al-Takmila, I, 169, al-‘Arf al-tayyib, p. 66 y al-Wāhidí, p. 117.
- 819.- Este comentario aparece tal cual en al-Wāhidí, p. 117.
- 820.- La lectura de los demás comentaristas es الكافور "alcanfor", con el artículo determinado.
- 821.- En al-Tibyān, II, 131 y al-Bargūgí, II, 234, se lee الفصاحة والسماحة "la elocuencia y la indulgencia".
- 822.- La cita textual es de al-Ḥādīra (se trata de Qutba b. Aws, poeta preislámico de escasa producción, según al-A‘lām, III, 82); aparece en su Díwān, p. 73, donde se lee بإحساننا en vez de بأحسننا. Véase también al-Bayān wa-L-tabyīn, III, 320, al-Wasāta, p. 340, al-Wāhidí, p. 117, al-Agānī, III, 84 y al-Tibyān, II, 131. En Uyūn al-ajbār, III, 116 y al-Kāmil de al-Mubarrad, I, 259 aparece sin atribución a nadie.
- 823.- En el MS. أحير en vez de أحيب.
- 824.- Así figura العلم en vez de السلام.
- 825.- Corán, XI, 44.
- 826.- La lectura en que los demás comentaristas coinci

den es <sup>س</sup>اللحدر "nicho lateral de una fosa", en vez de التبر "la tumba".

827.- Se lee también انزمرت ; véase al-Wāhidí, p. 118.

828.- Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>45).

829.- Esta versión es de al-Wāhidí y aparece en su Šarḥ, p. 119.

830.- Corán, XXIV, 41.

831.- No hemos podido localizar esta cita textual en las fuentes consultadas.

832.- El comentario es de Abū Sahl al-Zawzaní y aparece en Qaṣr al-Faṣr, f<sup>o</sup> 42 (MS. D. Eg.).

833.- En el verso aparecen las palabras <sup>م</sup>محبته مؤدة , una de las cuales se encuentra innecesariamente en el verso; hemos omitido <sup>م</sup>محبته y elegido مؤدة , que es la lectura de los demás comentaristas.

834.- Tanto al-‘Ukbarí (al-Tibyān, II, 136) como al-Wāhidí (p. 120), dicen <sup>ت</sup>تمور en vez de <sup>ت</sup>تكون . Ambas lecturas dan el mismo significado "fue formado o creado".

835.- Este vocablo está omitido en el verso y figura en el margen derecho del MS.

836.- En el MS. <sup>ع</sup>عاصم. La lectura que hemos elegido es

la más aceptable, según creemos.

837.- A esta lectura al-Wāhidí alude en su obra, p. 121.

838.- El texto entre paréntesis aparece completo en al-Tibyān, I, 107.

839.- En al-Fasr, I, 247, al-Wāhidí, p. 121, al-Tibyān, 107 y al-Takmila, I, 174 se lee في جانبين .

840.- Así figura مبرورهم . La lectura más acertada, en nuestra opinión, es فنزورهم "y les visitará".

841.- En al-Fasr, I, 247, al-Wāhidí, p. 122 y al-Tibyān, I, 107, se lee وتسير .

842.- En el MS. figura باسرامنا . Corregimos siguiendo al-Wāhidí, p. 122.

843.- Los demás comentaristas del Dīwān dicen له en vez de لنا . Sin embargo, al-Wāhidí dice en su obra, p. 122 que al-Juwārizmí dice غير ذي حم لنا "no es ningún pariente nuestro".

844.- En al-Wāhidí, p. 122, se lee فباعدنا عنه "nos alejó de él".

845.- Ibn Yinní en al-Fasr, I, 249 dice ونحن أقارب "y somos parientes".

846.- Se lee también في أوردية "en sus venas yugulares"; véase al-Wāhidí, p. 122.

847.- Véase al-Fasr, I, 249.

- 848.- Véase la cita textual en al-Jizāna, V, 420 y al-Fasr, I, 250.
- 849.- El verso aparece en al-Wāhidí, p. 122 y al-Bargūgí, I, 236, y el vocablo entre corchetes está omitido y lo tomamos de ambas fuentes mencionadas.
- 850.- Así figura el nombre de la persona elogiada: al-Ḥusayn b. Aḥmad en lugar de al-Ḥusayn b. Ishāq. Corregimos basándonos en al-Wāhidí, p. 122, al-Tibyān, II, 341, al-‘Arf al-tayyib, p. 70 y Díwān de al-Mutanabbí, p. 76.
- 851.- Corán, XI, 100.
- 852.- La conjunción wāw no aparece en el MS. pero la exige la estructura de la frase.
- 853.- Sobre el comentario de Ibn Yinní véase al-Wāhidí, 123, al-Tibyān, II, 342 y Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>72).
- 854.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es سَلِّ en vez de سَلِّ. En la primera versión, la interrogación está dirigida a su compañero y en la segunda a su amada.
- 855.- Al-Mahārí es el plural de Mahriyya, camellos así llamados de Mahra b. Haydān, una tribu árabe del

- Yemen, según al-Lisān, V, 186 مَهْر .
- 856.- En al-Takmila, I, 176 se lee فَيَّرَا en vez de فِيهِ .
- 857.- En el versículo figura مِنْ قَوْلِهِ . Corregimos basán donos en el Corán, VII, 75.
- 858.- Esta interpretación aparece en al-Wāhidí, p. 124.
- 859.- Véase al-Tibyān, II, 346 y al-Wāhidí, p. 124.
- 860.- Esta lectura es de Abū 'Ali de Sicilia y aparece en al-Takmila, p. 178.
- 861.- Este verso sigue en su orden al siguiente, según al-Wāhidí, p. 124 y al-Tibyān, II, 346.
- 862.- En el verso aparece مَتِيمٌ en vez de مَحْتِيمٌ "permanente". Corregimos siguiendo el Dīwān de al-Mutanabbí, p. 77 y al-Tibyān, II, 346.
- 863.- Ibn Sída en Muškil abyāt al-Mutanabbí, p. 75, dice إِذَا بَدَأَتْ .
- 864.- El texto entre paréntesis es de Ibn Yinní y aparece en su Šarḥ, (MS. M. B. f<sup>o</sup>73).
- 865.- En el verso figura أَلَّا en vez de أَلَا . Corregimos siguiendo al-Tibyān, II, 348.
- 866.- Así figura en el verso y el comentario قَلَمًا en vez de قَلَمًا .
- 867.- En el texto aparece السُّوق en vez de الشُّوق "el anhelo".

868.- Esta lectura es de al-Wāhidí en su Šarḥ, p. 126, al-‘Ukbarí (al-Tibyān, II, 349), al-Yaziýí (al-‘Arf al-ṭayyib, p. 72) y de Abū ‘Alí de Sicilia en al-Takmila, I, 180. Sin embargo, al-Wāhidí en su obra alude a la versión de al-Iflíí al decir: "y se lee حَاصَتْ. Dice que la mujer cuando se ex cita con exceso sangra (le sobreviene la mestrua cción)". Al-‘Ukbarí por su parte la atribuye a Ibn Yinní y ésta también es la lectura de Bākatír al-Ḥadramí en Tanbīh al-‘adīb, p. 166 y la de al-Ta‘alibí en al-Yatíma, I, 167.

869.- Al-Tibyān, II, 349.

870.- En al-Takmila, I, 180, فَمَا en vez de فَلَا.

871.- Se lee también مَنْ أَنْتَ. Véase al-Wāhidí, p. 126 y al-Tibyān, II, 349.

872.- Así figura en el verso ولا تحزم... حازم. Corregimos basándonos en el Díwān de al-Mutanabbí, p. 78 y al-Tibyān, II, 349.

873.- En al-Tibyān, II, 349 y al-Wāhidí, p. 126 se lee مَنْ أَنْتَ رَازِقٌ.

874.- La cita textual aparece en Ta‘rīj Bagdād, XII, 422, sin atribución a nadie, y el texto de su primer hemistiquio es: دَعِيَ أَجُوبُ الْأَرْضِ الْقَسْرَ الْعَنِي

"Déjame recorrer el mundo en busca de la riqueza". Sin embargo, en el MS. figura الكرج en vez de الكرج, y karayâ, según Mu'ÿam al-buldân, IV, 446, es una ciudad situada entre Hamadân y Asbahân, construida por Abû Dulaf al-Qâsim b. 'Îsâ al-'Iylî, quien la consideró su residencia.

875.- Según al-Tibyân, I, 9 y al-'Arf al-ṭayyib, p. 73:

"y dijo en elogio de al-Ḥusayn b. Ishâq al-Tanûjî, al que algunos habían dedicado un poema satírico atribuyéndolo a Abû L-Ṭayyib. Al-Ḥusayn le escribió a éste reprochándole su actitud. Éste le contestó....". Según Ibn Yinnî (al-Fasr, I, 61): el elogiado era Muḥammad b. Ishâq y no al-Ḥusayn, y ésta es también la opinión de al-Wahîdî en su obra, p. 127.

876.- El texto entre paréntesis aparece textualmente en al-Fasr, I, 62.

877.- Se lee también ما أُرْبِت . Véase al-Tibyân, I, 10 y al-Bargûgî, I, 138.

878.- Así figura en el verso البقاء en vez de النقاء .

Corregimos siguiendo al-Tibyân, I, 10.

879.- En el MS. figura شيا .

880.- En el verso: الهيا , sin la hamza

- 881.- En el MS. figura فَأَنْتَ مَرُوءٌ . Corregimos basándonos en al-Fasr, I, 63 y al-Tibyān, I, 10.
- 882.- En el texto aparece وَذَلِكَ . Optamos por la lectura de Ibn Yinní (al-Fasr, I, 63).
- 883.- En el MS. figura لِلْمَرْءِ en vez de لِلْمَرْءِ .
- 884.- Así figura مَرُوءٌ en vez de مَرُوءٌ .
- 885.- Al-Fasr, I, 63.
- 886.- La cita textual anónima aparece en al-Bayān wa-L-tabyīn, III, 325; al-Jizāna, II, 110; al-Kāmil de al-Mubarrad, III, 76; los Amālī de al-Šayārī, II, 149; Ibn 'Aqīl, II, 199; Dīwān de Abū Tammām, II, 323; al-Darā'ir, p. 259; al-Fasr, I, 63; al-Wāhidī, p. 158; al-Tibyān, I, 10 y al-Bargūgī, I, 139.
- 887.- Véase al-Fasr, I, 65-66.
- 888.- Así figura ثَلَاثٌ en vez de ثَلَاثٌ .
- 889.- En el MS. aparece الْثَر . Creemos que la lectura que está más en concordancia con el contenido del texto es كَثْرٌ .
- 890.- En el texto figura مَنْشَرٌ . Optamos por مَنْشَرٌ , en acusativo.
- 891.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. , lo tomamos de al-Bargūgī, I, 139.

- 892.- El texto entre paréntesis aparece en Šarḥ muškil abyāt al-Mutanabbí de Ibn Sída, p. 76. Al aparecer la obra de Abū Muḥammad al-Majzūmí (Fatḥ al-Kamā'im fí tafsír šī'r al-Mutanabbí) llegó a Al-Andalus y la aprovechó Ibn Sída, aunque no la mencione.
- 893.- Véase la cita textual en Šarḥ muškil abyāt al-Mutanabbí, p. 76.
- 894.- En al-Fasr, I, 67, se lee في الوصل en vez de وهو موصل.
- 895.- El verso es de Ḥumayd b. Tawr al-Hilālí y aparece en su Díwān, p. 133 y al-Darā'ir, p. 50. También en al-Fasr, I, 67, sin nombrar al autor.
- 896.- La conjunción wāw no aparece en el MS., pero la exige la estructura del texto.
- 897.- La cita textual no es de Jālid b. Yazíd como dice equivocadamente al-Iflílí, sino de Muḥammad b. Wuḥayb; aparece en al-Šubḥ al-Munbí, p. 346, al-Wāḥidí, p. 128, al-Tibyān, IV, 47 y al-Bargūgí, IV, 169.
- 898.- Así figura برجوها en vez de برجوعها; precisamos la lectura acudiendo a al-Wāḥidí, p. 128.
- 899.- Se atribuye esta cita textual en al-Lisān, XIII, 191 رُونَ a al-Nābiga al-Ya'dí (se trata de

Qays b. 'Abd Allāh b. 'Udas, de kunya Abū Laylā, que murió alrededor del año 50/670, el cual alcanzó larga vida, a caballo entre las épocas preislámica y el Islám, según al-Jizāna, III, 167); véase también Sībawayhi, IV, 248, donde se lee

أَزْوَانِي en vez de أَزْوَانِي "difícil e intenso".

900.- En el MS. aparece البيايت .

901.- En el MS. figura لم يُجَبِّرْ en vez de لم نَعْتَرِ .

Corregimos siguiendo al-Wāhidí, p. 129.

902.- En el verso aparece نَشْرِي . Corregimos basándonos en al-Tibyān, IV, 49.

903.- La cita textual aparece en el Diwān de al-Buḥturí, II, 1230, Tanbīh al-'adīb, p. 219, al-Wāhidí, p. 129, al-Tibyān, IV, 49 y al-Bargūgí, IV, 167, que ponen تَبْرِيِي en lugar de تَجْلُوهُ . Ambas lecturas tienen el mismo significado: "descubre o muestra".

904.- Al-Mandalí, madera odorífera, originaria de Mandal, en la India.

905.- En al-Takmila, I, 185 se lee السَّرِيحَات con هَا , se refiere a "las espadas"

906.- El texto completo del verso en al-Tibyān, I, 307 es el siguiente:

أَثَرُ فَيْرٍ وَحَدِيدٍ وَمَا أَثَرِي وَجَمْرِهِ مَرْتَدًا

"(El elogiado) rechazó el sablazo y el hierro sin que éste le alcanzara en la cara". Es decir, que el sablazo y el hierro de que estaba hecha la espada no le consiguieron, después de pretenderlo, matar, sino que él los rechazó, y éste es su efecto en ellos.

- 907.- Se lee también براني "me debilitó". Véase al-Tibyān, IV, 51.
- 908.- En el verso y su comentario figura فردسي. Corregimos basándonos en al-Tibyān, IV, 51 y al-Wāhidī, p. 130.
- 909.- En el MS. aparece بمن. Corregimos siguiendo el verso arriba citado (nº 10).
- 910.- Šarḥ de Ibn Yinnī, (MS. M= B. fº123) y al-Tibyān, IV, 51.
- 911.- En el texto figura قائمة, que es una alteración de قائمة. Corregimos basándonos en el comentario de Ibn Yinnī que aparece en al-Tibyān, IV, 51.
- 912.- Yaw es nombre de un lugar situado en al-Yamāma, según Mu<sup>c</sup> Yam al-buldān, II, 190.

- 913.- En al-Takmila, I, 186, se lee إِذَا أُذْهِرَتْ .
- 914.- En al-Tibyān, IV, 52: تَسَاءَهُمَا , "los precede".  
En al-Takmila, I, 186: تَسَاءَهُمَا , "los preceden".  
Además de éstas al-Wāhidí en su obra, p. 131 men-  
ciona una cuarta lectura al decir "y se lee تَسَاءَهُمَا".
- 915.- En el MS. figura ساوهما en vez de تَسَاءَهُمَا  
"sus metas". Corregimos según el Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>123), al-Wāhidí, p. 131 y al-Ti-  
byān, IV, 52.
- 916.- En al-Takmila, I, 186 se lee كَأَنَّ en vez de كَأَنِّي .
- 917.- Encima de este vocablo aparece la partícula لَوْ ,  
que es la lectura de los demás comentaristas. Sin  
embargo, al-Wāhidí en su obra, p. 131 alude a la  
versión de al-Iflílí al decir "y se lee وَأَنَّ".
- 918.- Fahm era padre de fracción de una tribu. Se trata  
de Fahm b. 'Amr b. Qays 'Aylān b. Muḍar, según  
Yamharat ansāb al-'arāb, p. 243.
- 919.- Así figura بَيْت en vez de بَيْتٍ . Corregimos  
siguiendo el verso arriba mencionado (n<sup>o</sup> 16).
- 920.- La preposición ilā no aparece en el MS., la toma-  
mos de al-Tibyān, IV, 53 y Šarḥ de Ibn Yinní (MS.  
M. B. f<sup>o</sup>123).
- 921.- El vocablo entre corchetes no figura en el texto

y lo tomamos de las dos fuentes mencionadas anteriormente.

922.- Este verso pertenece a un poema de treinta y uno que recitó al-Mutanabbí en el año 344/955 en elogi de Sayf al-Dawla al-Ḥamdānī. Véase Díwān de al-Mutanabbí, p. 390 y al-Tibyān, III, 394.

923.- La palabra no nos resulta clara. Para su lectura nos hemos guiado por al-ʿArf al-ṭayyib, p. 76.

924.- En el verso figura يان en vez de يئنه.

925.- Así aparece الحاير en vez de الجائر. Corregimos basándonos en al-Tibyān, IV, 53.

926.- Qaṣr al-Faṣr, f.º 79 (MS. D. Egi.) y al-Takmila, I, 187.

927.- Al-Itāʿ consiste en la repetición de una sola palabra en la rima (qāfiya) conservando el mismo significado en ambos casos. Al-Itāʿ, según Qudāma (Naqd al-ṣiʿr, p. 182) es admisible si estos dos vocablos concuerdan en su forma, diferenciándose en el sentido. El citado autor lo consideró como uno de los defectos de la métrica.

928.- Este verso sigue en su orden al siguiente según al-Tibyān, IV, 54.

929.- Esta interpretación es semejante a la de Abū ʿAlí de Sicilia en al-Takmila, I, 188.

- 930.- Esta lectura aparece en al-Wāhidí, p. 132, al-Tibyān, IV, 54 y al-Bargūgí, IV, 173.
- 931.- Al-'Ukbarí incluye las palabras de Ibn Yinní en su obra, IV, 55, sin atribuírselas, como en él es habitual.
- 932.- En al-Tibyān, IV, 56, se lee الإنس "los seres humanos" en vez de الأمن "la seguridad".
- 933.- En el MS. figura هجتة. Corregimos siguiendo al-Wāhidí, p. 133.
- 934.- En el verso aparece فما استطعن. Corregimos basán donos en el Díwān de al-Buhturí, III, 2092.
- 935.- Se lee también الحاسدون "los que te envidian". Véase al-Wāhidí, p. 134.
- 936.- Véase Šarḥ de Ibn Yinní, (MS. M. B. f<sup>o</sup>123) y al-Tibyān, IV, 56.
- 937.- 'Abíd b. al-Abras b. 'Awf b. Yūsam al-Asadí, de kunya Abū Ziyād. Murió alrededor del año 25 antes de la hégira (600 de J. C.). Era contemporáneo de Imru' al-Qays y tuvo con él controversias. Tuvo larga vida hasta que encontró su muerte bajo la mano de al-Nu'mān b. al-Mundir, según al-A'lam, IV, 339 e Ibn Qutayba, p. 143.
- 938.- La cita textual aparece en el Díwān de 'Abíd b.

- al-Abras, p. 120, donde se lee أَصْحَابِكَ "tus  
compañeros" en vez de جِيرَانِكَ "tus vecinos" y  
بِكَ en vez de بِهِ.
- 939.- En el verso: رَأَيْتُنِي ; a la derecha aparece en  
el margen como وَأُطْعِمُنِي. Ambas lecturas son in-  
correctas. Corregimos siguiendo al-Wāhidí, p. 135.
- 940.- Al-Wāhidí, en su obra, p. 135 menciona una segun-  
da lectura al decir "y se lee نَحْوَةُ عَرَبِيَّةٍ 'no-  
bleza árabe'".
- 941.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS.  
pero lo exige la estructura del texto.
- 942.- En este sentido Abū 'Alí de Sicilia en al-Takmi-  
la, I, 191 dice: "me impidió el censurarte tu bra-  
vura Yemení que te caracteriza en cualquier apuro  
difícil, sin que tú te preocuparas mucho por ella".
- 943.- Al-'Ukbarí incluye este párrafo en su obra, IV,  
58 y lo cita Ibn Sída en Muškil abyāt al-Mutana-  
bbí, p. 73, con la variante siguiente: "Si hubie-  
ra tenido el cuerpo tan grande como su voluntad,  
su espalda hubiera sido el baluarte de un numero-  
so ejército".
- 944.- Este verso pertenece a un poema de dieciocho que  
recitó al-Mutanabbí en elogio de Sayf al-Dawla

cuando decidió salir de Antioquía; véase su Díwān, p. 261 y al-Tibyān, III, 345.

945.- La frase entre paréntesis aparece en al-Tibyān, IV, 58 y al-Bargūgí, IV, 178 con la siguiente lectura: تَقِيلُ جِلْمَهُ كَثْقَلِي "es serio, y su benevolencia equivale al peso de mi cuerpo".

946.- Se le también تَعَطَّيْتُ, véase al-Fath al-Wahbí, p. 149.

947.- En al-Wāhidí, p. 135, al-Tibyān, IV, 58 y al-ʿArf al-tayyib, p. 78, se lee كَزَّ الْعُظْمُ en vez de مِنَ الْعُظْمِ.

948.- La cita textual aparece en Díwān Abū Tammām, III, 100. Para su vocablo inicial, que figura como فَدَطَّيْتُ en vez de تَعَطَّيْتُ, por exigencia métrica, optamos por la lectura del Díwān.

949.- Este comentario aparece en al-Wāhidí, p. 136.

950.- Se trata de Ṭayfūr b. ʿĪsā b. Ādam al-Biṣṭāmí, que murió el año 261/875 o 264/877. Su abuelo era zoroastra, mientras que él llevó una vida ascética, según Brockelmann, IV, 62.

951.- Así figura سَقْد en vez de شَفْدَة "labio". Corregimos siguiendo al-Tibyān, IV, 193.

952.- En al-Tibyān, IV, 194 y al-Bargūgí, IV, 326 se

lee يطلب .

- 953.- En el MS. figura اعبته . Corregimos siguiendo al-Tibyān, IV, 194.
- 954.- Véase Dīwān de Abū Tammām, III, 292.
- 955.- Así aparece: اوآخره . La lectura más acertada, en nuestra opinión, es لوأخره "si lo retrasa".
- 956.- En el MS.: عليته . Corregimos basándonos en al-Wāhidī, p. 136.
- 957.- Esta interpretación es de Ibn Yinnī, según al-Tibyān, II, 137.
- 958.- Al-Jidr es un profeta longevo invisible. Se dijo que era uno de los profetas de los israelitas. Era compañero de Moisés con el que se encontró en la confluencia de los dos mares (maẓmaʿ al-baḥ-rayn). Su nombre Jidr se debió a su hermoso aspecto y al esplendor de su rostro. Para los sufíes vive aún (según al-Tibyān, II, 137 y al-Takmila, I, 193, nota nº 5).
- 959.- En el MS. figura اللم en vez de السلام .
- 960.- Así figura ستة وستة . Hemos omitido la letra wāw por ser innecesaria para el texto.
- 961.- Se trata de Sahl b. Miḥammad al-Siyistāni que murió el año 248/862, de Basora. Fue uno de los es

pecialistas más versados en la lengua y la literatura árabes. Sobre él véase al-A<sup>c</sup>lām, III, 210 y kaḥḥāla, IV, 285.

962.- Al-Kumayt b. Zayd al-Asadī, 60/126-68/744, Abu L-Mustahill poeta de los Banū Hāšim, de Kūfa. Fue entendido en la literatura, lengua y genealogía árabes. Para su biografía véase EI<sup>2</sup>, V, 374-376 (J. Herovitz-/Ch. Pellat/), al-A<sup>c</sup>lām, VI, 92 e Ibn Qutayba, p. 368.

963.- Sobre la cita textual véase al-Jizāna, I, 170, al-Wasāta, p. 457, al-Lisān, IV, 572 عشر y al-Tibyān, I, 353. También en al-Bargūgī, II, 74, donde se lee الرجاء "el ruego" en vez de الرجال "los hombres".

964.- El verso es de Aws b. Ḥayār y aparece en su Díwān, p. 87, Muškil abyāt al-Mutanabbí, p. 81 y al-Fath al-Wahbí, p. 54, mientras que en al-Wāḥidí, p. 137 y al-Tibyān, I, 354 aparece sin nombrar al autor. El vocablo final que figura como وتعلما en vez de وتعملا . Corregimos siguiendo las fuentes mencionadas.

965.- Sobre las palabras de Ibn Yinní véanse Qasr al-Fasr, fº 32 (MS. D. Egi.), al-Wāḍih, p. 39, al-Fath

- al-Wahbí, p. 54 t "al-Mawrid", II-I, 113.
- 966.- Qašr al-Fašr, f<sup>o</sup> 32 (MS. D. Egi.).
- 967.- Ibidem لَتَمَّامًا سَبْعًا "para cumplir una semana".
- 968.- Ibidem إِلَى يَوْمِ النَّارِ "hasta el día del juicio".
- 969.- Véase Díwān de al-Mutanabbí (D. Šādir), p. 41.
- 970.- Este vocablo no aparece en el texto y lo tomamos del margen derecho del MS.
- 971.- Sobre las palabras de Ibn Fūrrāya véase al-Mawrid, II-I, p. 113.
- 972.- Banāt Na<sup>ʿ</sup>s son las siete estrellas que los geógrafos denominan la osa mayor, por las cuales se guían los marineros.
- 973.- Se lee también أَفْكَرِي , véase al-Faṭḥ al-Wahbí, p. 55.
- 974.- En el verso figura الرُّهَاد . Optamos por la lectura del Díwān, p. 85, al-Tibyān, I, 355 y al-Wāḥidī, p. 137.
- 975.- La palabra entre corchetes, que no aparece en el MS., la tomamos de al-Tibyān, I, 355, Šarḥ de Ibn Yinní, (MS. M. B. f<sup>o</sup>32), al-Wāḍiḥ, p. 39 y Qašr al-Fašr, f<sup>o</sup> 33 (MS. D. Egi.).
- 976.- En al-Wāḍiḥ, p. 39, Qašr al-Fašr, f<sup>o</sup> 33 (MS.) y al-Tibyān, I, 355 se lee إِلَى الْأَعْدَاء "a los enemigos"

- en vez de إلى الحرب "a la guerra".
- 977.- En el verso figura السوق , con el artículo de terminado. Corregimos basándonos en al-Wāhidí, p. 138 y al-Tibyān, I, 355.
- 978.- La lectura de Ibn Yinní es بِمُسْتَفَادٍ según al-Wāhidí, p. 138.
- 979.- Al-‘Ukbarí en al-Tibyān, I, 356 dice عَيْنٌ "un ojo" en vez de عَيْنِي "mi ojo".
- 980.- La cita textual aparece en el Díwān de al-Buḥturí, III, 1059, donde se lee كَانَ en vez de لَاخَ, y en al-Wasāṭa, p. 256: حَلَّ "estableció" en vez de لَاخَ "apareció".
- 981.- Este verso pertenece a un poema de cuarenta que recitó al-Mutanabbí en la corte de Abū L-Faḍl Muḥammad b. al-Ḥusayn b. al-‘Amíd, felicitándolo en la fiesta de al-Nayrūz. En el primer hemistiquio figura عَشِيَّة en vez de عَشْتَةٌ. Corregimos basándonos en el Díwān de al-Mutanabbí, p. 531 y al-Tibyān, II, 57.
- 982.- En el MS. aparece مَطَابِيَا. Optamos por la lectura de al-Wāhidí, p. 139.
- 983.- Así figura مِا اسْبَقِيْتَا en vez de مَا اسْتَبَقِيْنَا "lo que hemos reservado"; corregimos basándonos en la

fuente anteriormente citada.

984.- En el MS. figura ما en vez de ماء "agua".

985.- Esta opinión se atribuye a Ibn Yinní según al-Wāhidí, p. 139 y al-Tibyān, I, 357.

986.- Se trata de Yarwal b. Aws, que murió alrededor del año 45/665, alcanzó la época preislámica y el islám y fue un poeta fahl "personalidad sobresaliente" y elocuente, destacado en su época; así mismo conocido por su poesía satírica. Véase su biografía en al-Aḡānī, II, 43, Kaḥḥāla, III, 129 e Ibn Qutayba, p. 180.

987.- Véase Díwān de al-Ḥuṭay'a, p. 12.

988.- La cita textual es de al-Nābigha al-Dubyaní y aparece en su Díwān, p. 12, al-Lisān, IX, 191 صَرَفَ, Sībawayhi, I, 355 y Šarḥ al-qaṣā'id al-ʿašr de al-Tibrízí, p. 312. El texto de su primer hemistiquio es:

مَقْدُوفَةٌ بِدَحْيِيسِ النَّحْفِ بِزَلِّهَا

Magdūfa: carnosidad; al-dajís: carne compacta y dura;

al-naḥḥ: carne apretada; بَزَلٌ : echar dientes

y bāzil: camello que ha echado los primeros dientes.

989.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es مَالُهُ "su riqueza" en vez de كَيْسُهُ "su bolsa".

- 990.- La cita textual aparece en el Díwān de Zuhayr b. Abí Sulmā, p. 142, Díwān al-ma<sup>c</sup>ānī, I, 29, Uyūn al-ajbār, III, 153, zahr al-ādāb, II, 422 al-Wa-sāta, p. 331 y al-<sup>c</sup>Iqd al-farīd, I, 292.
- 991.- Esta palabra no nos resulta clara, para su lectu-  
ra nos hemos guiado por al-Wāḥidī, p. 139.
- 992.- El párrafo entre paréntesis, que no aparece en el  
texto, lo tomamos del margen derecho del MS.
- 993.- Así figura خاك en vez de سَخَاكُ "tu gene-  
rosidad".
- 994.- En el verso aparece الرلج en vez de الرلج "la  
guerra"; corregimos siguiendo al-Tibyān, I, 360.
- 995.- En al-Wāḥidī, p. 140 y al-Tibyān, I, 360, se lee  
في فؤاد "en su corazón" en vez de في الفؤاد "en  
un corazón".
- 996.- Al-Sarī b. Ahmad que murió el año 366/976, poeta  
y literato de Mosul. Antes de irse a Bagdād, se  
dirigió a Alepo, donde estaba Sayf al-Dawla, y se  
estableció en su corte por algún tiempo. Según  
al-A<sup>c</sup>lām, III, 128-129 y Wafayāt al-a<sup>c</sup>yān, II,  
359-360.
- 997.- Ambos versos aparecen en el Díwān de Abū Tammām,  
II, 18.

- 998.- A la izquierda de esta palabra figura الحرب "la guerra".
- 999.- Sobre el comentario de Ibn Yinní véase al-Tibyān, I, 360.
- 1000.- Así figura en el MS. قوله "su dicho" en vez de قال "quiso". La construcción de la frase no concuerda con el contenido de la primera lectura, por eso optamos por la versión de Ibn Yinní ya que el párrafo aparece literalmente en su Šarḥ, (MS. M. B. f<sup>o</sup>32).
- 1001.- En el MS. figura جليت ; corregimos siguiendo el verso arriba mencionado (n<sup>o</sup> 22) y la fuente anteriormente citada.
- 1002.- Véase al-Tibyān, I, 361.
- 1003.- Abū Hilāl al-ʿAskarí, en Díwān al-Maʿānī, I, 173, atribuye esta cita textual a Muḥalhil (se trata de ʿAdí b. Rabíʿa, 100 antes de la hégira /525 de J. C./, un poeta fāris, "caballero", de la época preislámica, según al-Aʿlām, V, 9 e Ibn Qutayba, p. 162), mientras que en ʿUyūn al-aj-bār, II, 192, la atribuye Ibn Qutayba a al-Mu-jabbal (se trata de Rabíʿa b. Málík al-Saʿdí, de kunya Abū Yazíd, a caballo entre las épocas preis

lámica e islámica, según al-A<sup>c</sup>lām, III, 42, Ka-  
ḥhāla, XI, 40, Ibn Qutayba, p. 250 y al-Agānī,  
VIII, 63); el verso generalmente carece de voca-  
les y puntos diacríticos, precisamos su lectura  
acudiendo a las dos fuentes mencionadas.

- 1004.- Las dos palabras están confusas en el MS.; para  
su lectura nos hemos guiado por al-Takmila, I,  
199.
- 1005.- En al-Wāhidī, p. 141, Dīwān de al-Mutanabbī, p.  
87 y al-Tibyān, I, 362, se lee min en vez de an.
- 1006.- Al-<sup>c</sup>Ukbarī, I, 362 por su parte interpreta el  
verso de la manera siguiente: "Les forzaste a  
abandonar el poder, que por temor de tí dejaron,  
y fingieron amarte, cosa que no pusieron de ma-  
nifiesto sino porque te temían: amor falso, no  
sincero".
- 1007.- Así figura يَتَوَّأ en vez de يَتَوَّبُوا "se arre-  
pienten"; para precisar su lectura acudimos a  
al-Tibyān, I, 363.
- 1008.- En al-Wāhidī, p. 142: ولا en vez de فلا .
- 1009.- El texto de su primer hemistiquio, según Dīwān  
de al-Mutanabbī, p. 312 es: لَا يُعْتَقَى بِلَدِّ مَسْرَاهُ  
عَنْ بَكْرِ

- es decir: "apresurarse al encuentro con (el enemigo) sin que se lo impida la larga estancia".
- 1010.- En el MS. figura *قنهرونها*. Creemos que la lectura que está más en concordancia con el sentido del texto es *فَيَنْتَهزُونَهَا* "la aprovechan".
- 1011.- El comentario de Ibn Yinní aparece en al-Tibyān, I, 364, donde se lee *اسْتَتَرَتْ* "se oculta" en vez de *اسْتَيْثَرَتْ* "se excita".
- 1012.- Véase al-Wasāṭa, p. 249, al-Wāḥidī, p. 143 y al-Bargūṣī, II, 84.
- 1013.- El vocablo *غَيْرٌ* está repetido en el verso.
- 1014.- La palabra *كُنْتُ* está omitida en el verso y figura en el margen derecho del MS.
- 1015.- Ambos versos aparecen en el Dīwān de Abū Tammām, I, 370, al-Ibāna, p. 101, al-Wasāṭa, p. 249, al-Wāḥidī, p. 143, al-Tibyān, I, 365 y al-Bargūṣī, II, 85.
- 1016.- Ibidem *وَمَا* en vez de *وَلَا*.
- 1017.- En el MS. figura *مَقِيمٌ عِنْدَ ظِلِّكَ*. Optamos por la lectura de las fuentes anteriores.
- 1018.- Al-Ṣāḥib b. 'Abbād (al-Ibāna, p. 263) ofrece una crítica sobre la mala elección de algunas palabras de este verso; dice: "ya que el vocablo

الْمُدِيرِيَّيْنِ

"aquellos que habitan una

casa" es capaz de enturbiar las serenas aguas del mar y derrumbar toda una montaña por resultar tan pesado al oído".

1019.- La versión en que los demás comentaristas coinciden es دُمُوعًا "lágrimas", sin el artículo de terminado.

1020.- Así figura, تَدِيرِيَّيْنِ; la lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.

1021.- Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>63).

1022.- En el MS. figura المساكن en vez de المالكين "las posaderas".

1023.- Hemos puesto el verbo سَقَطَ en femenino para que concuerde con el anterior que se encuentra en el texto en forma femenina; sin embargo el citado párrafo aparece tal cual en el Šarḥ de al-Wāhidí, p. 143.

1024.- La cita textual es de Yarír b. 'Atīyya; aparece en su Díwān, I, 50, donde se lee سَمِعْتُ en vez de سَمِعَا y أَنْزَلَا en vez de أَنْزَلَا; véase también al-Ŷamhara, p. 891 y al-Ašbāh wa-l-Nazā'ir, III, 77.

1025.- En esta palabra, su letra inicial figura sin vo

cal. Nosotros optamos por شُوعا la šín con damma, es decir: "la lejanía" como confirma el comentario del verso; esta lectura es también de Ibn Yinní en su Šarḥ (MS. M. B. f<sup>o</sup>63) y al-Fath al-Wahbí, p. 92. También la menciona Ibn Fúrriya en "al-Mawrid", II-3, 118; mientras que en al-Wáhidí, p. 114, al-Tibyán, II, 251, al-Bargūgí, II, 358 y al-Takmila, I, 203 se lee شُوعا , la šín con fatha, es decir: "el lejano".

- 1026.- En el MS.: يتوشح . Optamos por la lectura de al-Tibyán, II, 251.
- 1027.- En el MS. figura ا en vez de أساء .
- 1028.- La cita textual anónima aparece en al-Ḥamāsa de Abū Tammām, II, 93, los Amālí de al-Qālí, I, 23, al-‘Iqd al-faríd, III, 462, Díwān al-ma‘ānī, I, 252, Muškil abyāt al-Mutanabbí, p. 84 y Tanbíh al-ādīb, p. 328.
- 1029.- El texto entre paréntesis aparece en ‘Uyún al-ajbār, IV, 6, "al-Mawrid", II-3, p. 118, Díwān al-ma‘ānī, I, 232, Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup> 64) y al-‘Iqd al-faríd, III, 462.
- 1030.- En el MS. figura أردافها . La lectura que hemos

elegido es la más acertada, según creemos.

- 1031.- Así figura السواعدها . Optamos por سواعدها  
"sus antebrazos", sin el artículo determinado.
- 1032.- En el MS. aparece راجع . Corregimos basándonos  
en el Šarḥ de Ibn Yinní, (MS. M. B. f<sup>o</sup>64).
- 1033.- El texto entre paréntesis aparece literalmente  
en la fuente anteriormente citada.
- 1034.- La preposición min no aparece en el MS., pero la  
exige la estructura de la frase.
- 1035.- Ibn Sída en Muškil Ši'r al-Mutanabbí, p. 76 di-  
ce يخال en vez de يظن .
- 1036.- El párrafo entre paréntesis aparece tal cual en  
el Šarḥ de Ibn Yinní, (MS. M. B. f<sup>o</sup>64).
- 1037.- Aws b. Ḥayār b. Mālik 2/98 antes de la hégira  
530/620, de kunya Abū Šurayḥ. Poeta de la tribu  
de Tamím en la época preislámica; su poesía re-  
fleja sabiduría y lenguaje llano. La estancia  
más larga que se le conoce es en Ḥíra, con 'Amr  
b. Hind. Es autor de un Díwān. Para su biogra-  
fía véase al-Jizāna, IV, 379 y al-A'lam, I, 374.
- 1038.- La cita textual aparece en el Díwān de Aws b.  
Ḥayār, p. 42, donde se lee كذنتها "su grasa"  
en vez de جيدتها "su argucia" y يشغف "su-

be de manera inclinada" en vez de يَشْجَى "se sofoca con".

1039.- El texto literalmente está tomado de las palabras de Abū 'Alí de Sicilia. Véase al-Takmila, I, 204.

1040.- Así figura en el MS قد كُشِفَتْ فِي ادْعِيَةِ الشَّمْسِ  
Corregimos basándonos en el Díwān de Abū Tammām, II, 228.

1041.- Este párrafo es de Ibn Yinní y aparece textualmente en su Šarḥ, (MS. M. B. f<sup>o</sup>64). Tanto al-Wāhidí (p. 144) como al-'Ukbarí (al-Tibyān, II, 252) y Abū 'Alí de Sicilia (al-Takmila, I, 204) lo citan sin atribuírselo, por este motivo el editor de al-Takmila, I, 204 nota n<sup>o</sup> 5, atribuye equivocadamente el texto a al-Wāhidí.

1042.- Se lee también إِحْيَاءُ مَيِّتٍ "vivificación de un muerto". Véase al-Takmila, I, 204.

1043.- El párrafo está tomado literalmente del comentario de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>64). Tanto al-Wāhidí (p. 144) como al-'Ukbarí (al-Tibyān, II, 252) y Abū 'Alí de Sicilia (al-Takmila, I, 204) lo incluyen sin atribuírselo. Para su último vocablo, que figura como مِثْلُهُ en vez de مِنْهُ.

optamos por la lectura de las fuentes mencionadas.

- 1044.- En el MS. figura ترمب. La lectura que hemos puesto es la más correcta, según creemos.
- 1045.- Se lee también idā en vez de in; véase al-Wāhidí, p. 145 y al-Tibyān, II, 253.
- 1046.- En al-Tibyān, II, 254: يَبْتَدِي.
- 1047.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es ضَرَبَ "cortó la cabeza" en vez de مَدَّ "extendió". Esta última versión es también de Ibn Wakí<sup>c</sup> al-Tinnísí, según al-Takmila, I, 206, nota nº 3.
- 1048.- Al-naṭ<sup>c</sup>: es un tapete de cuero que se extiende debajo del condenado a muerte a la hora de ejecutar la sentencia. Según al-Lisān, VIII, 357 se lee también niṭ<sup>c</sup>; nita<sup>c</sup> y nata<sup>c</sup>.
- 1049.- En el verso figura كبيراً. Corregimos basándonos en el Díwān de al-Mutanabbí, p. 90, al-Wāhidí, p. 145 y al-Tibyān, II, 254.
- 1050.- Šarḥ de Ibn Yinní, (MS. M. B. fº64).
- 1051.- Este comentario aparece tal cual en al-Wāhidí, p. 146.
- 1052.- Así figura: بقله. Creemos que la lectura que

está más en concordancia con el contenido del texto es بقتله "por matarle".

1053.- Este verso pertenece a un poema de treinta y seis que recitó al-Mutanabbí en el año 336/947 en sá tira de Ishāq b. Ibrāhīm. En el segundo hemistiq uo figura وثن وقومها. Corregimos basán donos en al-Tibyān, IV, 132.

1054.- El autor de esta poesía es Bakr b. al-Naṭṭāh, se gún aparece en los Amālī de al-Qālī, I, 247, Ta' rīj Bagdād, II, 417 y "al-Mawrid", V-3, p. 175 (1976).

1055.- El texto completo del verso según las fuentes an teriormente citadas es:

قَالُوا وَيَنْظِمُ فَارِسِينَ بِضَعْنَةٍ يَوْمَ اللَّقَاءِ وَلَا يَرَاهُ جَلِيلًا

"dicen que en el combate mata a dos fāris de una sola lanzada sin considerarlo algo extraordinario".

1056.- En los Amālī de al-Qālī, se lee طول en vez de مد.

1057.- Véase al-Wāhidí, p. 146 y al-Tibyān, II, 255.

1058.- La cita textual aparece en el Dīwān de al-Buḥturí, II, 1256, donde se lee مُعْرَك en vez de

- مَأْرَقٍ; en los dos casos se refieren al campo de batalla; véase también al-Ibāna, p. 223, al-Barqūqī, II, 362 y Adāb al-Kātib, I, 402.
- 1059.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es الْخَيْشَانَةِ en vez de الْغَضْفَرَةِ; en los dos casos se refieren al león.
- 1060.- Corán, XXXIX, 39.
- 1061.- Los dos vocablos entre paréntesis aparecen sin puntos diacríticos, para precisar la lectura acordamos a al-Tibyān, II, 255.
- 1062.- Ibidem تَرْمَقَةٌ en indicativo (con damma) y no en subjuntivo; afirma que quiso decir تَرْمَقَةٌ pero omitió la partícula y puso el verbo en indicativo, y añade: es admisible ponerlo en subjuntivo.
- 1063.- En al-Tibyān, II, 255, se lee اسْتَظَّطَتْ en vez de اسْطَظَّتْ.
- 1064.- Este comentario se atribuye a Ibn Yinní, según al-Wāhidí, p. 146.
- 1065.- En el MS. figura تَجُودٌ; la lectura más correcta, en nuestra opinión, es يَجُودٌ "da generosamente".
- 1066.- Al-'Ukbarí en al-Tibyān, II, 257 dice الْكِنَاسِ

en vez de السَّكُونُ ; en los dos casos se refieren a una /zona/ de Kūfa.

1067.- Se trata de <sup>c</sup>Ubayd b. Ḥuṣayn al-Nuṣayrī, según al-A<sup>c</sup>lām, IV, 340 o Ḥuṣayn b. Mu<sup>c</sup>āwiya, según Ibn Qutayba, p. 246. Murió el año 90/709. Del desierto de Basora. Fue llamado al-Rā<sup>c</sup>í porque describe al pastor de camellos en su poesía.

1068.- Sobre la cita textual véase Mu<sup>c</sup>yam al-buldān, V, 385, al-Wasāṭa, p. 268, al-Ḥamāsa de Abū Tammām, I, 97 y al-Tibyān, II, 257.

1069.- En el verso figura رضو en vez de رثوا .

1070.- Este párrafo aparece textualmente en al-Wāhidī, p. 148.

1071.- En el MS. figura وقال . Creemos que la lectura que hemos elegido es la más probable.

1072.- En el verso aparece تلقى en vez de تلق . Corregimos basándonos en al-Tibyān, II, 258.

1073.- Así figura عرضا , que es una alteración de عوضا .

1074.- Šarḥ de Ibn Yinnī, (MS. M. B. f<sup>o</sup>264).

1075.- En al-Tibyān, IV, 59, se lee في كل en vez de يكل .

1076.- Ibidem كانت .

- 1077.- Se refiere a los esclavos turcos de los califas, y a otros que adquirieron autoridad en los asuntos del pueblo.
- 1078.- Al-'Ukbarí en al-Tibyān, IV, 59 dice يَلْبِسُهُ "se lo viste" en vez de يَلْمَسُهُ "lo toca". Sin embargo, aparece en el margen derecho del MS. يَلْبِسُهُ, es decir, la misma lectura de al-'Ukbarí.
- 1079.- Así figura en el verso هَامَةٌ en vez de هَامَةٌ "ca-beza"; precisamos la lectura acudiendo a la fuente anteriormente citada.
- 1080.- Se lee también وَتَنْقِي. Véase al-Takmila, I, 212 y al-Bargūgī, IV, 180.
- 1081.- En el MS. figura لَجَلَب en vez de يَجْلِبُ. Sin embargo, éste párrafo aparece literalmente en al-Takmila, I, 212.
- 1082.- Ambos versos aparecen en al-Takmila, I, 212 con variante de lectura. Sin embargo en el segundo hemistiquio del primer verso figura عَمَّة. No sotros optamos por عُمَّة "aflicción, tristeza" porque la creemos la más aceptable.
- 1083.- Este comentario aparece completo en al-Takmila, I, 212.

- 1084.- El comentario del verso también está tomado de las palabras de Abū 'Alí de Sicilia (al-Takmila, I, 213). El texto de su primera parte se lee allí en la variante siguiente: "es decir, que él está enterado de / بِعَوَاقِبِ / las consecuencias y / مَصَائِرِهَا / destinos de los asuntos".
- 1085.- Al-Lisān, XIII, 112 حَزَنَ ; al-Takmila, I, 213.
- 1086.- Se lee también تَنَقَّصَهُمْ "se rompe"; véase al-Takmila, I, 213.
- 1087.- En el MS. figura لِذَلِكَ , lectura incorrecta, puesto que se refiere a un sustantivo femenino; por eso el demostrativo tiene que ir también en forma femenina, es decir, لِذَلِكَ .
- 1088.- En al-Takmila, I, 214, se lee الدَّاعِ en vez de الدَّاعِي . El mismo al-Iflílí alude a la primera lectura en el comentario del verso sin adoptarla o quizás esté alterado por el copista.
- 1089.- Así figura حَذَفَ , en vez de فَحَذَفَ "y omitió". Para su lectura nos hemos guiado por Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>125).
- 1090.- Véase al-Maydānī, I, 402, los Amālī de al-Šayārī, I, 64 y al-Lisān, XII, 344 صَفَمَ . En el MS. figura سَاهَ en vez de سَاهُوَ .

- 1091.- Este verso pertenece a un poema de cuarenta y seis que recitó al-Mutanabbí en loa de Abū Ṣu-  
yā<sup>c</sup> Fātik el año 348/959, véase al-Tibyān, III,  
281.
- 1092.- La cita textual aparece en el Dīwān de Abū Tam-  
mām, III, 29, donde se lee نَسِيح en vez de  
رُوحِي; véase también al-Iqd al-farīd, I, 237  
y al-Takmila, I, 215. Sin embargo, al-Ŷuryānī  
en al-Wasāṭa, p. 216 dice que este verso es de  
Bakr b. al-Naṭṭāḥ y se incluye en la poesía de  
Abū Tammām, mientras que en al-Ibāna, p. 74 y  
Dalā'il al-i<sup>c</sup>ŷāz, p. 353, se atribuye a Bakr b. al-  
Naṭṭāḥ. En Wafayāt al-a<sup>c</sup>yān, VI, 375 se atribu-  
ye a Zaynab b. al-Ṭaṭriyya o Ziyād al-A<sup>c</sup>ŷam.
- 1093.- Al-<sup>c</sup>Ukbarī cita las palabras de Ibn Ŷinnī en  
su obra, IV, 63, sin atribuírselas.
- 1094.- Este párrafo aparece en al-Takmila, I, 215, y  
allí se lee سَبَقَتْ en vez de سَبَقَتْ.
- 1095.- Se lee también الأجم "guaridas o espesuras";  
véase al-Wāḥidī, p. 151 y al-Tibyān, IV, 63.
- 1096.- Ṣarḥ de Ibn Ŷinnī, (MS. M. B. f<sup>o</sup>125).
- 1097.- La cita textual anónima aparece en los Amālī de  
al-Murtadā, I, 201, donde se lee وكنما en vez

de وكانت فتى mientras que la lectura de Abū 'Alí de Sicilia (al-Takmila, I, 216) coincide completamente con la de al-Iflíli.

1098.- Al-Iflíli incluye el párrafo de Abū 'Alí de Sicilia (al-Takmila, I, 216) sustituyendo sólo على لا يجرد por تزر.

1099.- La preposición ba' no aparece en el MS., pero la exige la estructura de la frase.

1100.- Estas opiniones de glosar el verso son de Abū 'Alí de Sicilia (al-Takmila, I, 217) y las cita al-Iflíli al pie de la letra.

1101.- Se trata de Málík b. al-Hārit al-Naja'í; murió el año 37/657. Véase al-A'lām, VI, 131 y al-Hamāsa de Abū Tammām, I, 39.

1102.- Ambos versos aparecen en al-Matal al-Sā'ir, II, 34, los Amāli de al-Jalí, I, 85, al-Hamāsa de Abū Tammām, I, 40, al-Tibyān, IV, 66 y al-Barqū qí, IV, 186, que ponen "Ibn Hind" en vez de "Ibn Harb".

1103.- El párrafo está tomado del comentario de Abū 'Alí de Sicilia (al-Takmila, I, 218). El texto de la frase que lo precede es: "cuando cabalgan sin monturas, sus piernas se aferran a los lomos de

los caballos y les sirven de cinchas".

1104.- Al-buhayra, según al-Tibyān, IV, 66, se refiere al Lago Tiberíades y no a un lugar.

1105.- Este comentario es de Abū 'Alí de Sicilia y aparece en al-Takmila, I, 219, y las palabras entre corchetes que no aparecen en el MS. las tomamos también de él.

1106.- Así figura, como اموامى en vez de أمواج "olas".

1107.- Según al-Lisān, XII, 488 al-qaṭam es vocablo de múltiples significados: gran apetito de carne; voluptuosidad y deseo de casarse.

1108.- La última parte de esta interpretación es de Abū 'Alí de Sicilia y aparece literalmente en al-Takmila, I, 219.

1109.- En el verso figura وغى en vez de وغى.

1110.- El sufijo en كغشبا, según la opinión de Abū 'Alí de Sicilia, se refiere también al lago o a las olas.

1111.- En el MS. figura في النزار, en vez de في النزار. Nosotros optamos por la lectura de Abū 'Alí de Sicilia (al-Takmila, I, 220) porque la creemos la más acertada.

1112.- Se lee también وما تشكى; véase al-Wāhidí, p.

153 y al-Tibyān, IV, 63.

1113.- En el verso figura تسبين. Corregimos basándonos en las dos fuentes anteriormente citadas.

1114.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Takmila, I, 220.

1115.- Aquí figura la preposición min; la hemos omitido porque es innecesaria para el texto.

1116.- En el texto aparece عَنْهُ, que es lectura incorrecta porque el sufijo se refiere a un sustantivo femenino, es decir, المِرْآة "el espejo".

1117.- Se trata de al-Ḥusayn b. 'Ubayd Allāh o 'Abd Allāh de Sicilia, de origen marroquí, autor de la obra al-Takmila wa šarḥ al-abyāt al-muškila acerca de la poesía de al-Mutanabbí; véase Rā'id al-dirāsa, p. 64 y la introducción de al-Takmila, editada por Anwar Abū Suwaylim (Jordania) en el año 1985.

1118.- Véase al-Takmila, I, 221.

1119.- Así figura طراوته en vez de طراوته "su blandura".

1120.- Se lee también في العقل "en la mente"; véase al-Wālidí, p. 154.

1121.- Este comentario aparece tal cual en al-Takmila, I, 222.

- 1122.- Tanbīh al-alfāz, p. 531.
- 1123.- El texto entre paréntesis, al-Iflilí lo cita al pie de la letra de Ibn Yinní (al-Fasr, I, 251), sin atribuírselo.
- 1124.- El autor del verso, según al-Wasāṭa, p. 318, Zahr al-adāb, I, 121 y al-Fasr, I, 254 es 'Abd Allāh b. al-Ḥasan al-'Alawí, mientras que al-Yāḥiz en al-Bayān wa-L-tabayīn, I, 276 lo atribuye a Baššar b. Burd. En Tanbīh al-adīb, p. 314, el autor es Yarrír.
- 1125.- En las fuentes anteriormente citadas (excepto Zahr al-adāb), se lee "زواني" "adúlteras" en vez de "ذواني" "viles".
- 1126.- El texto íntegro de este párrafo, según al-Takmila, I, 223 es: "esta morada es la casa de aque-lla mujer cuya visión /espector/ me visitó de no-che amenazándome con el abandono".
- 1127.- Este vocablo no aparece en el texto, lo tomamos del margen izquierdo del MS.
- 1128.- En al-Fasr, I, 252: الذبي.
- 1129.- Tanto al-Wāhidí (p. 154) como al-'Ukbarí (al-Tibyān, I, 110) dicen "لَمَّا بَعُدْتُ" "le mantuve a distancia". Al-Yāziyí en al-'Arf al-tayyib, p. 92

- pone <sup>أَنَاؤَيْتَهُ</sup> "le alejé de mí" en vez de <sup>نَاؤَيْتَهُ</sup> "me alejé de él". Esta última lectura es la de Ibn Yinní en al-Fasr, I, 252 y la de Abū 'Alí de Sicilia en al-Takmila, I, 223.
- 1130.- Al-Iflílí cita las palabras de Abū 'Alí de Sicilia en al-Takmila, I, 223, cambiando solamente una: <sup>أَرَدْتُ</sup> en vez de <sup>رَأَيْتُ</sup>.
- 1131.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. pero lo exige la estructura del texto.
- 1132.- En el MS. figura <sup>أَبَا</sup> en vez de <sup>أَبِي</sup>.
- 1133.- Así figura <sup>إِسْتَعِيبَ</sup>. Corregimos basándonos en al-Fasr, I, 253 y al-Wāhidí, p. 155.
- 1134.- El comentario es de Ibn Yinní (al-Fasr, I, 253); allí pone <sup>قَلْبًا</sup> "un corazón" en vez de <sup>بَيْتًا</sup> "una casa".
- 1135.- En el MS. figura <sup>قَوْلُهُ</sup>. La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 1136.- Anteriormente citado (véase la nota nº 1124); allí pone <sup>الْكَلَامَ</sup> "el dicho" en vez de <sup>الْحَدِيثَ</sup> "la conversación".
- 1137.- En el verso figura <sup>تَعْيِي</sup>. Optamos por la lectura de al-Fasr, I, 253 y al-Wāhidí, p. 155.
- 1138.- En las copias del Díwan se lee <sup>قَابِضًا</sup> mientras

- que la lectura de al-Ŷuryānī en al-Wasāta, p. 261 coincide con la de al-Iflīlī.
- 1139.- Véase al-Ibāna, p. 76, al-Wasāta, p. 261 y al-Tibyān, I, 112.
- 1140.- En el verso figura السادن ; precisamos la lectura acudiendo a al-Tibyān, I, 112.
- 1141.- Al-tirb (coetáneo): el que nació en el mismo año en que naciste tú.
- 1142.- Al-Lisān, XIII, 141 خَنَد ; XIV, 236 خَفَا ; XIV, 431 شَرِي .
- 1143.- El párrafo está tomado del comentario de Ibn Ŷinī (al-Fasr, I, 254) y su complemento allí es: "Asímismo me ven como una gacela y a pesar de los adornos, soy una árabe".
- 1144.- El vocablo está ilegible en el texto; optamos por la lectura del margen derecho del MS.
- 1145.- El texto literalmente está tomado del comentario de Abū 'Alī de Sicilia (al-Takmila, I, 226), y la palabra entre corchetes la tomamos también de él.
- 1146.- En al-Fasr, I, 255, se lee شَيْءٌ "algo" en vez de سِتْرٌ "cortina".
- 1147.- No hemos podido localizar esta cita textual en las fuentes consultadas.
- 1148.- Al-Fasr, I, 256.

- 1149.- Esta lectura es de Abū 'Alī de Sicilia. véase al-Takmilā, I, 226.
- 1150.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es تَرَدُّ en vez de بَرَدُّ.
- 1151.- Se lee también عَزَمْتُهُ "su decisión"; véase al-Fasr, I, 257.
- 1152.- Corán, XVII, 45.
- 1153.- A la izquierda de este texto hay un margen que dice: يَهْفُ قَصْرَ عُمَرَ عَدُوَّهُ "describe la corta vida de su enemigo"; éste párrafo aparece completo en al-Fasr, I, 258.
- 1154.- En al-Wāhidī, p. 157, se lee فأذا ما en vez de فمق ما.
- 1155.- A la derecha hay un margen que dice والإبارة أيضاً مثل الإبادة
- 1156.- Los párrafos entre paréntesis aparecen textualmente en al-Fasr, I, 261.
- 1157.- En el MS. figura الزَّاجِر en vez de الزَّاجِرِي y الوفا en vez de الوَعَى. Corregimos basándonos en el Dīwān de Ṭarafa b. al-'Abd, p. 31, al-Ŷamhara, p. 402 y al-Darā'ir, p. 151.
- 1158.- En el MS.: الوفا.
- 1159.- En la cita textual figura مخلد en vez de مُخَلِدِي. Corregimos basándonos en el Dīwān de Ṭarafa b.

- al-‘Abd, p. 31.
- 1160.- El texto entre paréntesis es de Ibn Yinní y aparece en al-Fasr, I, 259.
- 1161.- Al-‘Ukbarí en al-Tibwān, I, 115 dice في البحر "en el mar" en vez de في الماء "en el agua".
- 1162.- La partícula كَمْ no aparece en el MS., la tomamos de al-Fasr, I, 262.
- 1163.- En al-Fasr, I, 262: حَلَّ بِهَا "habitó en ella".
- 1164.- La preposición min no aparece en el MS., pero la exige la estructura de la frase.
- 1165.- Hay casi tres palabras ilegibles por hallarse interferidas con el borde del MS.
- 1166.- La cita textual aparece en el Díwān de Abū Tamām, IV, 84 donde se lee رَوْضَةٌ "jardín" en vez de بُقْعَةٌ "lugar, terreno". En el segundo hemistiquio figura نَوَى en vez de نَوَى "aurió". Optamos por la lectura del Díwān.
- 1167.- La partícula can no aparece en el MS., la tomamos de al-Fasr, I, 263.
- 1168.- No hemos encontrado el comentario de Ibn Fūrrayā en su obra al-Fath ‘alā Abí al-Fath publicado en "al-Mawrid" el año 1973 pero lo menciona Abū ‘Alí de Sicilia en al-Takmila, I, 229.

- 1169.- Ambos versos aparecen en al-Ḥamāsa de Abū Tammām, II, 344; al-Fasr, I, 263; al-Wāhidí, p. 157 y al-Tibyān, I, 116, atribuidos a Ŷu'ayya b. al-Nadr. Según al-Bargūgí (I, 244), el autor es al-Nadr b. Ŷu'ayya b. al-Nadr, mientras que en Tanbīh al-'adīb, pp. 84-85 los atribuye Bākaṭír al-Ḥadramí a Ŷarír. En al-Takmila, I, 229 aparece sólo el primer verso, sin atribución.
- 1170.- En al-Ḥamāsa se lee الصَّيْح "el sonoro" mientras que en al-Tibyān y al-Takmila se lee المَنْزُوب "el acuñado" en vez de المَصْرُور "el atado".
- 1171.- Según las fuentes anteriormente citadas, se lee طُرُق en vez de سُبُل ; en ambos casos se refieren a las sendas del bien. Asimismo el segundo verso antecede al primero.
- 1172.- Se lee también بُنْعَتُكُ ; véase al-Fasr, I, 262.
- 1173.- Véase al-Fasr, I, 264.
- 1174.- En el verso figura وَعَدُوا . Corregimos siguiendo al-Tibyān, I, 188 y al-Fasr, I, 265.
- 1175.- En al-Fasr, I, 266: أَقْرَبُ "elogio".
- 1176.- Este párrafo aparece literalmente en al-Takmila, I, 230.
- 1177.- Poeta de los Banū Tuhayya, de kunya Abū al-Milād,

- no se sabe si fue preislámico o islámico. Sobre la cita textual, véase al-Hamāsa de Abū Tammām, I, 9, donde se lee أَرْضٌ "tierra" en vez de رَوْضٌ "jardín"; véase también al-Wāhidí, p. 158, al-Tibyān, I, 118 y al-Takmila, I, 230.
- 1178.- Bākatīr al-Haḍramí en Tanbīh al-ādīb, p. 87 dice جَيْشِهِمْ "sus ejércitos" en vez de خَيْلِهِمْ "sus caballos".
- 1179.- Al-tayāfíf es el plural de tiyfāf: todo lo que cubre el cuerpo del caballo, sea armadura o gual drapa, con el fin de protegerle de las heridas. puede ser utilizado por el hombre, según al-Li-sān, IX, 30 جَفَفَ.
- 1180.- Al-ʿadab es el plural de ʿadāba, que son plumas colgadas en el cabo de la lanza, según al-Yāzi-jí (al-ʿArf al-tayyib, p. 94).
- 1181.- Véase el verso en el Dīwān de Abu Tammām, III, 171, al-Fasr, I, 267, al-Wāhidí, p. 159 y al-Ti-byān, I, 119, donde dicen ضَائِرُهَا en vez de لَقْدَرُهَا en vez de لَقْدَرُهَا y ضَائِرُهَا.
- 1182.- El comentario aparece completamente en al-Takmi-la, I, 231.
- 1183.- En el MS. figura الهرب "la huída" en vez de العَار

"la ignominia". Nosotros optamos por la lectura de Ibn Yinní, donde aparece el párrafo literalmente en al-Fasr, I, 268.

1184.- El texto completo del verso en al-Tibyān, III, 168 es:

لِنُورِهِ فِي سَمَاءٍ لِفَخْرٍ مَخْتَرِقٍ لَوْ بَاعَدَ الْفِكْرُ فِيهِ الْأَهْرَ مَا نَزَلَ

"su resplandor tiene en el cielo de la gloria un curso muy elevado, de manera que, aunque se intentara, jamás se podría alcanzarlo con la imaginación".

Significado: su gloria es alta y elevada, de modo que su esplendor (el de sus virtudes) se eleva en el cielo de la gloria sin que la imaginación de su descriptor pueda describirlo ya que no lo alcanza por su tan excelsa reputación.

1185.- Así figura لَسْتَوْ . Creemos que la lectura que está más en concordancia con el sentido del texto es لَيْسَتْوْفِي .

1186.- En el MS. figura فَنَاه .

1187.- El texto entre paréntesis aparece completo en al-Fasr, I, 269.

1188.- Esta interpretación es de Abū 'Alí de Sicilia y

- aparece en al-Takmila, I, 231-232.
- 1189.- El párrafo entre paréntesis está tomado de las palabras de al-Ta'ālibí en Fiqh al-Luġa, p. 250.
- 1190.- Al-Iflílí cita el párrafo de Ibn Yinní (al-Fasr, I, 270), sin atribuírselo.
- 1191.- Se lee también الجُرْدُ "se refiere a los caballos ágiles o de poco pelo"; véase al-Takmila, I, 233.
- 1192.- Al-Wāhidí en su obra, 160 dice: "y se lee también بِالْفَزْرِ (por la conquista que es la lectura acertada)".
- 1193.- Sobre la cita textual véase Díwān de Abū Tamnām, III, 17, al-Wasāta, p. 331, al-Fasr, I, 271 y Muškil abyāt al-Mutanabbí, p. 95.
- 1194.- Al-<sup>c</sup>Ukbarí en al-Tibyān, I, 121 pone فَاَلْمَوْتُ "y la muerte".
- 1195.- En el verso figura صَغِيرٌ. Corregimos basándonos en el Díwān de al-Mutanabbí, p. 101 y al-Tibyān, IV, 70.
- 1196.- La cita textual aparece en el Díwān de Ḥassān b. Tābit, p. 219 donde se lee لَا عَيْبَ "sin defecto" en vez de لَا بَأْسَ "no hay mal en ello" e عِظْمٌ "grosura" en vez de عَرْضٌ "anchura"; y véase

- también al-Bargūgī, IV, 190, al-Tibyān, IV, 70 y al-Ibāna, p. 157.
- 1197.- Véase al-Wāhidī, p. 161 y al-Tibyān, IV, 70.
- 1198.- En el MS. figura حَفِيْفَةٌ. Precisamos la lectura acudiendo a las dos fuentes anteriormente citadas.
- 1199.- En el MS. aparece إِسْتَنْظَارٌ "disculpa" que es una alteración de مُسْتَعَارًا "usado metafóricamente". Corregimos basándonos en al-Tibyān, IV, 70 y al-Bargūgī, IV, 191.
- 1200.- Véase al-Tibyān, IV, 71.
- 1201.- Se trata de ʿAlī b. al-ʿAbbās b. Yurayy Abū al-Ḥasan. Nació en Bagdād el año 221/836 y murió el año 276/889 o 283/896. De origen Bizantino, poeta destacado, logró la misma fama que Baššār y al-Mutanabbī. Autor de un Dīwān. Para su biografía véase Brockelmann, II, 44-47 y al-Aʿlām, V, 110.
- 1202.- La cita textual aparece en el Dīwān de Ibn al-Rūmī, II, 563 con la lectura distinta siguiente: قُلْتُ ، لَرِيَا ، مَنْ . en vez de قَالُوا ، لَرِيَا ، مَا .
- 1203.- En el MS. figura شَات .
- 1204.- En el texto aparece بِاطْرُون . Optamos por la lec-

- tura que está encima de la citada palabra.
- 1205.- Este párrafo aparece textualmente en al-Wāhidí, p. 162.
- 1206.- Tanto al-<sup>c</sup>Ukbarí (al-Tibyān, IV, 73) como al-Bar gūgí (IV, 194) dicen مِنْ صَخْرٍ وَفَخْرٍ; es decir, que en la ciudad del elogiado por al-Mutanabbí hay dos montañas, una de las cuales está formada de rocas (que es la montaña de al-Lukām) y la otra, formada de gloria y honor (que es al-Mugít b. <sup>c</sup>Alí el elogiado por al-Mutanabbí).
- 1207.- En el verso figura بِ en vez de بِئْت.
- 1208.- Se lee مِنْ como preposición en lugar del relativo en el verso, según al-Tibyān, IV, 74.
- 1209.- Al-Wāhidí en su Šarḥ, p. 163 alude a esa versión, y sobre su sentido dice que las épocas gozaron de sus dones la misma cantidad que el hilo de las perlas.
- 1210.- En el MS. figura يَتَلَذَّ. La lectura más acertada, en nuestra opinión, es يَتَلَذَّذُ "se deleita en".
- 1211.- Así aparece el vocablo, como مَعَا en vez de مَوْعَا. Antes de éste se nota que hay una palabra omitida en el texto, quizás sea بِالْعَشَقِ. El texto

del párrafo sería lo siguiente: "como el enamorado se deleita en el amor a pesar del sufrimiento que conlleva".

1212.- Se trata de Laylā b. Maḥdī b. Sa<sup>c</sup>d, que murió alrededor del año 68/688 de los Banū Ka<sup>c</sup>b b. Ra<sup>b</sup>ī<sup>c</sup>a. Amada de Qays b. al-Mulawwah, según al-A<sup>c</sup>-lām, VI, 117.

1213.- En el MS. figura هوترها. La lectura que hemos elegido es la más correcta, según creemos.

1214.- Se trata de Lubnā b. al-Ḥubāb al-Ka<sup>c</sup>biyya, que murió el año 68/688. Fue amada, esposa y divorciada de Qays b. Darīḥ, según al-A<sup>c</sup>lām, VI, 103.

1215.- Uno de los poetas enamorados de la época Omeya, que murió el año 68/688. Para su biografía véase Ibn Qutayba, p. 399, al-A<sup>c</sup>lām, VI, 55 y Kaḥḥāla, VIII, 135.

1216.- En al-Tibyān, IV, 75, se lee فَمَا نَدْرِي "y no sabemos" en vez de فَمَا يُدْرِي "y no se sabe".

1217.- Ibidem فِي الطَّيَّابِ "en los regalos".

1218.- En el MS. figura مُتَّارِبَان. La lectura que hemos elegido es la más correcta, según creemos.

1219.- ʿUmayya b. ʿAbd Allāh Abī al-Ṣalt b. Abī Rabī<sup>c</sup>a al-Taḡaffī que murió el año 5/626. Poeta preislá

mico de al-Tāʿif. Para su biografía véase al-A-gānī, III, 186, al-Jizāna, I, 247, al-A<sup>c</sup>lām, I, 364 e Ibn Qutayba, p. 279. El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. lo tomamos de las fuentes mencionadas.

- 1220.- La cita textual aparece en Šu<sup>c</sup>arā' al-Nasrāniyya, p. 221, donde se lee بِبَدَلٍ en vez de بِخَيْرٍ ; véase también Dīwān al-ma<sup>c</sup>ānī, I, 46, l-Ibūna, p. 120, al-Wasāta, p. 314, al-Wāhidī, p. 164, Tabaqāt fuhūl al-šu<sup>c</sup>arā' de Ibn Sallām, p. 222, Salī'il al-i<sup>c</sup>yāz, p. 346, al-Matai al-s<sup>c</sup>ir, II, 381 y al-Bargūgī, IV, 196.
- 1221.- A la derecha de este verso hay un margen oscuro; podemos leer sólo معنى الأنواء "el significado de la astronomía".
- 1222.- En el MS. figura بدشة en vez de بدشة .
- 1223.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Tibyān, IV, 76.
- 1224.- La lectura de Ibn Yinnī aparece en su Šarh, (MS. M. B. f<sup>o</sup>126), que es también la de al-<sup>c</sup>Ukbarī (al-Tibyān, IV, 77) y al-Yāziyī en al-<sup>c</sup>Arf al-ṭayyib, p. 99.
- 1225.- En el MS. figura ذريهم ; precisamos la lectura acudiendo al verso n<sup>o</sup> 30.

- 1226.- En el texto aparece له en vez de لها . Corregimos siguiendo al-Wāhidí, p. 164.
- 1227.- A la izquierda de este comentario aparece en el margen: جِدْوَتُهُ أَصْحَحٌ; pero la lectura del texto es más correcta que ésta porque الْجِدْوَةُ da el significado de una manada y الْجِدْوَى , es un regalo.
- 1228.- Ambos versos aparecen con variante de lectura en el Díwān de Abū Tammām, I, 313, al-Tibyān, IV, 77 y al-Bargūgí, IV, 198. En al-‘Iqd al-faríd, se atribuyen a Bakr b. al-Nattāh.
- 1229.- Así figura والرمما en vez de والرمماح "y las lanzas"; precisamos la lectura acudiendo al Díwān de al-Mutanabbí (D. Šādir), p. 103.
- 1230.- En el margen izquierdo del MS. figuran las palabras siguientes: الصَّعْنُ الشَّزْرُ "que alancea a derecha e izquierda"; الصَّهْرَبُ التَّوَامُ "dos golpes".
- 1231.- Al-Lisān, XI, 280 رَحَلَ .
- 1232.- En el MS. figura فرار ; corregimos basándonos en la fuente anteriormente citada (V, 52 فَرَّرَ ).
- 1233.- A la derecha del verso figura عَنْ .
- 1234.- Sobre las palabras de Ibn Yinní véase al-Tibyān, IV, 79 y al-Fath al-Wāhbí, p. 152.
- 1235.- En el MS. figura قائم وهدى زبيد; corregimos basán-

donos en al-Wāhidí, p. 165, al-Bargūgí, IV, 199 y al-Tibyān, IV, 79.

1236.- Se trata de al-Faḍl b. Qudāma al-‘Iyḷí, que murió el año 130/747. Poeta de rayāz, residió en la vega de Kūfa, en un sitio denominado al-Firk, que le fue donado por Hišām b. ‘Abd al-Mālik.

Véase su biografía en al-Agānī, IX, 78, Ibn Qutayba, p. 381 y al-A‘lām, IV, 357.

1237.- Sobre la cita textual véase al-Jasā’is, III, 337, al-Jizāna, I, 439 y los Amālī de al-Murtada, I, 350.

1238.- A la derecha de este vocablo existe en el margen:

لا تحضر بها.

1239.- Así figura السلم en vez de السلام "la paz".

1240.- En el verso aparece المصلحون que es una alteración de المعلمون "al-mu‘limūn", los que adoptan una divisa, sobre todo en el campo de batalla para que los demás los conozcan; corregimos siguiendo al Díwān de al-Mutanabbí, p. 104 y al-Tibyān, IV, 80.

1241.- El texto completo de este párrafo según al-Wāhidí, p. 166 es: "los valientes al verte, aclaman: éste es el signo del ejército poderoso, porque

no se encuentra entre ellos ninguna persona con más reputación que él".

- 1242.- Se lee también الدَّهْر "el Destino"; Véase al-Tibyān, IV, 80 y al-Bargūgī, IV, 201.
- 1243.- Corán, LXXIX, 40.
- 1244.- Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>67).
- 1245.- En el texto figura المشْفون y en el margen izquierdo se ve المسْفوق. Ambas lecturas son incorrectas. Quizás el vocablo que hemos elegido sea lo más probable.
- 1246.- En el MS. aparece حُسْنِهِ. Creemos que la lectura que está en concordancia con el sentido de la frase es حُسْنِيًّا; véase el verso n<sup>o</sup> 1.
- 1247.- En el MS. figura هو en vez de هي. Corregimos siguiendo al-Tibyān, II, 282 y al-‘Arf al-tayyib, p. 101.
- 1248.- La versión de Ibn Yinní, según al-Wāhidī (p. 167) y al-‘Ukbarī (al-Tibyān, II, 282), es حَبْلٌ en vez de خَيْلٌ. Sin embargo, encontramos que la glosa del vocablo que figura en el comentario del verso pertenece a la primera lectura y no a la segunda. Al parecer, el copista se confunde entre dos versiones: la del verso حَبْلٌ, que

es lectura de las demás copias del Díwān, y la del comentario خَبْرٌ, que es lectura de Ibn Yinní.

- 1249.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es وَلَا حَظَّنَا "y nos observó" en vez de وَلَا حَظَّنَا "y se nos apareció".
- 1250.- En el MS. figura فَتَعْتَرُ sin la tā' de femenino.
- 1251.- En el texto aparece ازاد. La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 1252.- El verso no es de 'Abd al-'Azíz b. Wahb sino de Kuṭayyr 'Azza y aparece en su Díwān, I, 24, donde se lee لِبَادِي en vez de نَبَاحِي; véase también Ṣurūh sigt al-Zand, I, 103; allí dice al-Ma'arrí نَضَاحِي سَرَابٍ en vez de لِضَحْضَاحِ آلٍ.
- 1253.- Bakr b. al-Naṭṭāḥ y no Ibn al-Naṭṭar como figura en el MS. que murió el año 192/808, de kunya Abū Wā'il; poeta amoroso y uno de los fursān (valientes) de los Banū Ḥanīfa de Yamāma. Para su biografía véase al-Ḥamāsa de Abū Tammām, II, 94 y al-A'lām, II, 46.
- 1254.- Sobre la cita textual véanse 'Uyūn al-ajbār, IV, 27, al-Ḥamāsa de Abū Tammām, II, 94, los Amālī de al-Qālī, I, 227, al-Sinā'atayn, p. 276. En

- Díwān al-ma'ānī, I, 244, se lee جُدُّ "espeso, apretado" en vez de وَحْفٌ "negro y abundante". En Zahr al-ādāb, III, 65 se lee شَعْرُهَا "su pelo" en vez de فَرْعُهَا "su cabellera". En los Amā-lí de al-Murtadā, II, 97, se lee فَرْعَاءُ "de abundante cabellera" en vez de بَيْضَاءُ "blanca".
- 1255.- En el verso figura عَشْنَا . Corregimos siguiendo al-Tibyān, II, 284.
- 1256.- En el MS. aparece بِالنَّجَاور .
- 1257.- A la izquierda del verso figura الكَيْدُ "la astucia".
- 1258.- Al-Lisān, IX, 111 ذَيْفٌ . XI, 110 جَزَلٌ . 1673 قَشَبٌ .
- 1259.- La conjunción wāw no aparece en el MS. pero la exige la estructura de la frase.
- 1260.- Se trata de Ma' mar b. al-Muṭannā, 110/209-728/824, de Basora. Fue gramático y genealogista. Sobre él véase Kahhāla, XII, 309-310, al-A'lam, VIII, 191 y la introducción de Fiqh al-Luga de al-Ta'ālibí, pp. 17-18.
- 1261.- Ambos veros aparecen en el Díwān de Abū Tammām, II, 382; al-Tibyān, II, 285 y al-Bargūgí, III, 28.

- 1262.- En al-Tibyān se lee أُخِّمَتْ "hicieron sólida-  
mente".
- 1263.- Según el Díwān حَزْمُهُ "su resolución". Al-Ti-  
byān: رَأْيُهُ "su opinión" y en al-Bargūgī se  
lee عَقْدُهُ "su atamiento" en vez de عَزْمُهُ "su  
decisión".
- 1264.- En el Díwān y al-Bargūgī, se lee شَزْرًا "torci-  
do al revés" en vez de عَقْدًا "bien atado".
- 1265.- En las tres fuentes anteriormente citadas se lee  
عَزْمُهُ en vez de رَأْيُهُ.
- 1266.- La preposición min está omitida en el verso y  
la tomamos del Díwān de Abū Tammām.
- 1267.- Aquí hay una palabra borrosa.
- 1268.- En el MS. figura هَظْمٌ. Creemos que la lectura  
que concuerda con el sentido del texto es هَزْمٌ  
"derrota".
- 1269.- En el MS. aparece العلط en vez de الغليظ "se  
refiere a la tierra espesa"; para precisar la  
lectura acudimos a al-'Ukbarī que incluye ínte-  
gramente este párrafo en su obra, II, 285.
- 1270.- En al-Wāhidī, p. 169 y al-Tibyān, II, 286 se  
lee وَقُوفَيْنِ el masdar وَقُوفٌ en dual.
- 1271.- En el texto figura ومن. Corregimos siguiendo  
el verso nº 17.

- 1272.- El texto entre paréntesis aparece literalmente en el Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>67).
- 1273.- En el verso figura اكشف en vez de الفقد. Corregimos basándonos en al-Wāhidí, p. 169, al-Ti-byān, II, 287 y al-‘Arf al-tayyib, p. 103.
- 1274.- El verso no es de al-Nābigha sino de al-Quḥayf al-‘Uqaylī (230/747) y aparece en al-Kāmil de al-Mubarrad, II, 141, al-Darā’ir, p. 233, ‘Adab al-Kātib, p. 535 e Ibn ‘Aqíl, II, 25. En al-Maydānī, I, 83 aparece sin atribución.
- 1275.- Los dos vocablos entre corchetes no aparecen en el MS. y los tomamos del Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. f<sup>o</sup> 67).
- 1276.- Así figura en el verso دن en vez de دين "creencia"; precisamos la lectura acudiendo a al-Ti-byān, II, 287.
- 1277.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es ظرف "encanto" en vez de لطف "cortésia". Al-Iflílí es el único que adopta esta última.
- 1278.- Poeta preislámico, que murió alrededor del año 30 antes de la hégira (590 de J. C). Fue comensal de al-Nu<sup>c</sup>mān b. al-Mūndir, emir del desierto.

to de Siria antes del Islám, según al-Ḥamāsa de Abū Tammām, I, 186 y al-A<sup>l</sup>lām, III, 38.

1279.- Sobre la cita textual véanse al-Ḥamāsa de Abū Tammām, I, 413, los Amālī de al-Murtadā, I, 211, donde se lee "عُذُوفَةٌ" "parte pequeña" y al-Ḥamāsa de al-Buḥturī, p. 38, que pone "عُذُوفَةٌ" "forraje" en vez de "عُذُوفٌ" "un poco de comida".

En Islāh al-manṭiq, p. 390 aparece sin nombrar al autor, mientras que Ibn Manzūr en al-Lisān, IX, 235 عَدَفَ la atribuye a Qays b. Zubayr.

1280.- Véase las palabras de Ibn Yinnī en "al-Mawrid", II-3, 119, año 1973.

1281.- En el texto figura كَمَا. La variante que hemos puesto procede del margen izquierdo del MS.

1282.- En el texto: كَمَا. Optamos por la lectura del margen izquierdo del MS.

1283.- Así figura مَايْرًا en vez de مَايْرًا "su agua". Precisamos la lectura acudiendo a al-Wāhidī, p. 170.

1284.- En el MS. figura تَمْسِكُهُ. La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.

1285.- En al-Wāhidī, p. 170, al-Tibyān, II, 288 y al-Bargūgī, II, 31 se lee "شَيْئًا" "algo" en vez de "شَخْصًا" "persona".

- 1286.- En el MS. aparece بِحَمَلِهِ . Creemos que la lectura que concuerda con el sentido del verso es يَحْمَلُهُ .
- 1287.- En el verso figura فَوَاعَجَبِي . Corregimos basándonos en el Díwān de al-Mutanabbí, p. 107.
- 1288.- Así figura أَجَاوُل en vez de أَحَاوُل "intento". Corregimos siguiendo la fuente anteriormente citada.
- 1289.- En el MS.: تَجَلِي . Optamos por la lectura de al-Wāhidí, p. 171 y al-Tibyān, II, 289.
- 1290.- En el MS. figura العرك en vez de الضُّحْك "la risa"; precisamos la lectura acudiendo a las dos fuentes anteriormente citadas.
- 1291.- La cita textual es de al-Ḥuṭay'a y aparece en su Díwān, p. 128; Zahr al-ādāb, I, 54; al-Bayān wa-L-tabyīn, IV, 38; Díwān al-ma'ānī, I, 27; al-Wasāṭa, p. 342, que ponen يُسَوِّي en vez de يَقْيِسُر . La versión de al-Yāziyī (al-'Arf al-tayyib, p. 104) completamente coincide con la de al-Iflíí.
- 1292.- Al-'Ukbarí en al-Tibyān, II, 289 dice وما en vez de ولا .
- 1293.- En al-Wāhidí, p. 171 se lee وَاحِدٌ en nominativo.

- 1294.- En el MS. figura بِدُونِ . Hemos omitido la letra bā' por ser innecesaria para el vocablo.
- 1295.- Véase la cita textual en Islāh al-mantiq, p. 77 y al-Yamhara, p. 316.
- 1296.- El texto de su segundo hemistiquio según el Dī-wān de Abū Nuwās, p. 87 es: أَنْ يَجْمَعَ الْعَالَمَ فِي وَاحِدٍ  
"que junta el mundo en una sola persona". Véase también al-Sinā'atayn, p. 236, Uyūn al-ajbār, I, 227, al-Wasāta, p. 254 y Dalā'il al-i'āz, p. 297. En Tanbih al-adīb, p. 284 se lee عَلَى اللَّهِ en vez de لِلَّهِ .
- 1297.- Šarḥ de Ibn Yinní, (MS. M. B. f<sup>o</sup>68).
- 1298.- El párrafo entre paréntesis está omitido en el texto y lo tomamos del margen derecho del MS. y del Šarḥ de Ibn Yinní, f<sup>o</sup> 68.
- 1299.- Así figura يَقُو en vez de يَقُولُ .
- 1300.- El texto entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Wāhidí, p. 173 y al-Tibyān, II, 291.
- 1301.- Véase el sexto verso del mismo poema.
- 1302.- Véase al-Fasr, I, 273.
- 1303.- Según Kaḥḥāla, VI, 58 su nombre es 'Abd Allāh b.

Sa'íd b. al-Ḥurr al-Kinānī al-Kūfī, de kunya Abū 'Amr(240/854). Era jurista y autor de Kitāb al-diyyāt /precios de sangr/.

- 1304.- La cita textual aparece en al-Fasr, I, 273, don de se lee المساحر en vez de المسامر "los clavos", y en Darā'ir al-Ši'r, p. 130, pone Ibn 'Uṣfūr al-Išbīlī رذعه "al-rad" vocablo de múltiples significados: azafrán, cuello, trazas de color o sangre o lo que se queda del olor en el cuerno" en vez de طيبه "su perfume".
- 1305.- En al-Wāhidī, p. 172, al-Tibyān, I, 122 y al-Bar gūgī, I, 250 se lee قلوبنا وعقولنا "nuestros corazones y nuestras mentes" en vez de عيوننا "nuestros ojos y nuestros corazones".
- 1306.- La palabra entre corchetes no aparece en el MS. y la tomamos de al-Fasr, I, 274 mientras que en el margen derecho figuran sólo las dos últimas letras de la palabra mencionada.
- 1307.- El texto entre paréntesis aparece tal cual en la fuente anteriormente citada.
- 1308.- Al-Fasr, I, 274-275 y al-Tibyān, I, 123.
- 1309.- Se lee también فهرت ; véase al-Fasr, I, 275.

- 1310.- Este comentario aparece literalmente en la fuente anteriormente citada.
- 1311.- Así figura يا قوم . Optamos por يا قوم! oh! gente.
- 1312.- En el texto aparece قيلته . Creemos que la lectura que hemos elegido es la más conforme con el contenido del verso.
- 1313.- Ibn Yinní en al-Fasr, I, 276 dice بعدما en vez de بجز أنت .
- 1314.- Véase al-Fasr, I, 276.
- 1315.- La cita textual anónima aparece en Sibawayhi, I, 99, Ibn 'Aqíl, II, 95, al-Jizāna, VIII, 127, al-Fasr, I, 176, al-Wāhidí, p. 173 y al-Bargūgí, I, 252, donde se lee su segundo hemistiquio así:  
يَخَالُ الْفِرَارُ يُرَاجِي الْأَجَلَ  
 "se imagina que la huída aplaza la muerte".
- 1316.- Este verso se atribuye en Ibn 'Aqíl, II, 97 y al-Jizāna, VIII, 129 a Mālik b. Zugba. En Sibawayhi, I, 193 y al-Fasr, I, 276 aparece sin atribución; y dicen لحقت en vez de كررت .
- 1317.- En el MS. figura يضا en vez de أيضا .
- 1318.- En el texto aparece العين . Optamos por la lectura de al-Fasr, I, 278 y al-Tibyān, I, 125.

- 1319.- En al-Fasr, I, 278 se lee سَمِعَ.
- 1320.- Véase la fuente anteriormente citada.
- 1321.- El vocablo entre corchetes, que no aparece en el MS. lo tomamos de al-Tibyān, I, 125.
- 1322.- En el MS. figura وفود.
- 1323.- Véase al-Fasr, I, 280.
- 1324.- El vocablo entre corchetes, que no figura en el MS. lo tomamos de la fuente anteriormente citada.
- 1325.- Ibidem.
- 1326.- Su texto según Corán, XXVII, 88 es: "verás las montañas, que tú crees sólidamente fijadas, caminar como caminan las nubes, será la obra de Dios que dispone sabiamente todas las cosas".
- 1327.- Esta lectura aparece en el Corán en dos lugares: azora, XXX, 6: وَعَدَ اللَّهُ "Es la promesa de Dios. El no es infiel a sus promesas; pero la mayor parte de los hombres lo saben". Y la azora, XXXI, 9: وَعَدَ اللَّهُ en virtud de la promesa de Dios, de la promesa verdadera; él es el poderoso, el prudente".
- 1328.- En el texto figura قلو en vez de قلوه.
- 1329.- En el MS.: بالمسلة. Corregimos siguiendo al-Fasr, I, 282.

- 1330.- A la izquierda aparece en el margen فائنه.
- 1331.- En al-Tibyān, I, 126 y al-Bargūgī, I, 254 se lee  
قَسَطًا أَوْ جَحْفًا "polvo o ejército".
- 1332.- Al-Fasr, I, 284.
- 1333.- En el MS. اكتنف. Corregimos basándonos en  
la fuente anteriormente citada, p. 285.
- 1334.- Baššār b. Burd b. Yaryūj, mawlā de los Banū Uqa  
yl, de kunya Abū Mu<sup>c</sup>ād. A caballo entre las épocas omeya y abbāsī. Véanse al-Agānī, III, 20 e  
Ibn Qutayba, p. 476.
- 1335.- Sobre la cita textual véase al-Yatīma, I, 133,  
Uyūn al-ajbār, II, 190, los Amālī de al-Murta-  
dā, II, 126, al-Wasāta, p. 313 y Dalā'il al-I<sup>c</sup>-  
Yāz, p. 287.
- 1336.- Ibn Yinnī en al-Fasr, I, 286 dice الجِيَادُ "los ca-  
ballos corredores" en vez de الرُّجَالُ "los hom-  
bres".
- 1337.- Así aparecen las palabras entre paréntesis  
جَيْشَانَا وَجَيْشَانَا en vez de جَيْشَانَا وَجَيْشَانَا "aquí  
ejército y ahí otro"; precisamos la lectura acu-  
diendo a la fuente anteriormente citada, p. 287.
- 1338.- Se trata de Zālim b. Amr b. Sufyān al-Kinānī.  
Murió en Basora en el año 69/688. Fue el prime-

ro que compuso un libro de gramática, asimismo fue poeta, jurista y fāris (valiente). Sobre él véase al-A'lam, III, 340, Kaḥḥāla, V, 34 e Ibn Qutayba, p. 457.

- 1339.- Véase la cita textual en el Dīwān de Abū al-Aswad al-Du'ālī, p. 203, Sībawayhi, I, 169, al-Darā'ir, p. 105. En Dalā'il al-i'āz, p. 263 aparece sin atribución.
- 1340.- Véase los Amālī de al-Šayarī, I, 382, al-Darā'ir, p. 106, al-Fasr, I, 288 y al-Lisān, VI, 84 دَعَسَ.
- 1341.- Véase el verso en el Dīwān de Ibn al-Rūmī, II, 591, donde se lee رَأَى y جَبِينٌ en vez de يَوْمٌ en vez de دَرَى .
- 1342.- Este comentario aparece tal cual en Islāh al-man-tig, p. 67.
- 1343.- Al-Mu'āyam al-mufahras, I, 527.
- 1344.- En el texto figura قِيدَعَى . Corregimos siguiendo al-Fasr, I, 288.
- 1345.- El vocablo النفوس "las almas" no figura en la fuente anteriormente citada.
- 1346.- En al-Fasr, I, 289 se lee هُوَ en vez de هَذَا .
- 1347.- Al-ʿUkbarī en al-Tibyān, I, 129 dice فِيمَا en vez de مِمَّا .

- 1348.- En el MS. figura خَابِيه . Corregimos basándonos en al-Fasr, I, 289.
- 1349.- Este verso es de al-A<sup>ṣ</sup>à al-Kabír y aparece en su Díwān, p. 115. Su primer hemistiquio tiene una lectura distinta y es ... أرى رجلاً منكُم أسيفاً "entre vosotros veo a un hombre triste ..."; véase también al-Kāmil de al-Mubarrad, I, 21, los Amālí de al-Ṣayari, I, 158, al-Fasr, I, 289 y al-Asbāh wa-l-naẓā'ir, III, 139.
- 1350.- En el MS. aparece آخر , sin el artículo determinado.
- 1351.- La cita textual es de Ṭufayl al-Ganawí y aparece en su Díwān, p. 55; Sībawayhi, II, 6 y al-Fasr, I, 289. En el MS. figura بالا كحل en vez de بالإثم "con el antimonio". Optamos por la lectura de las fuentes mencionadas porque la consideramos más correcta. El texto de su primer hemistiquio, según el Díwān es: إذ هب أخو من الربيع حاجبهُ Ahwà: de matiz oscura y al-rab<sup>ʿ</sup>í: el que nace en primavera.
- 1352.- A la izquierda de este comentario hay una anotación marginal que dice: أراد البصر , frase que aparece en al-Fasr, I, 289.

- 1353.- En el MS. figura لَقَدْ en vez de إِنَّ . Optamos por la lectura de al-Ukbarí que incluye el párrafo en su obra, I, 129; asimismo la construcción de la frase no concuerda con la primera lectura.
- 1354.- Se lee también وَجَدْتَهُ . Véase al-Fasr, I, 290.
- 1355.- El texto de la última parte del párrafo, según la fuente anteriormente citada es: "y يُقْذِفُ palabra pura y admisible porque es citada en el Corán, XXI, 18: "mientras que oponemos la verdad a la mentira, y ella lo hará desaparecer".
- 1356.- En el MS.: الدلتة .
- 1357.- En al-Fasr, I, 291: جاعل en vez de فاعل .
- 1358.- En el MS. figura جَعَلَهَا . Optamos por la lectura de la fuente anteriormente citada.
- 1359.- En al-Fasr, I, 291; al-Tibyān, I, 131 y al-Wāhidí, p. 176 se lee بِرَيْتَ en vez de لَدَيْكَ . Al-Iflíí es el único que adopta ésta última.
- 1360.- El texto entre paréntesis aparece literalmente en al-Fasr, I, 292.
- 1361.- En el MS. figura تَجَاوَزَ . Optamos por la versión de al-Wāhidí, p. 177.
- 1362.- En el verso aparece تَنَايَا . Corregimos basán-

donos en al-Fasr, 1293 y al-Tibyān, I, 132.

1363.- En el MS.: تنائي .

1364.- Esta palabra no nos resulta clara; para su lectura nos hemos guiado por al-Fasr, I, 294.

1365.- Al final de este comentario hay una frase ilegible (escrita en el borde del MS.), la cual se encuentra en al-Fasr, I, 294 y su texto es:

فَأَنْتِ لَأَقْوَمُ بِهِ

1366.- Así figura فَلَئِنْ en vez de فَكَيْفَ . Corregimos siguiendo al-Fasr, I, 294.

1367.- El vocablo tiene borrosas sus últimas dos letras; para precisar la lectura acudimos a al-Wāhidī, p. 177 y al-Tibyān, I, 133.

1368.- En al-Fasr, I, 295 se lee المَأْلَك "la misiva".

1369.- Ibidem وَهُوَ .

1370.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es بِالْبَيْنِ وَالصَّدِّ "la separación y el desdén". Sin embargo, al-Wāhidī en su obra, p. 177 alude a la versión de al-Iflīlī al decir "y se lee بِالصَّدِّ وَالْبَيْنِ".

1371.- En el MS. figura الانشآن .

1372.- La versión de los demás comentaristas es أُنْكِي "lloro" en vez de أَشْكُو "me quejo". Al-Iflīlī

- lí es el único que adopta tal lectura.
- 1373.- En el texto figura لِحَضْرَهَا. Corregimos basándonos en el verso arriba citado (nº 5).
- 1374.- En el MS.: قِيَه.
- 1375.- En el texto figura قَبَلِي. Corregimos siguiendo el verso nº 7.
- 1376.- En al-Wāhidí, p. 178 y al-Tibyān, IV, 82 se lee الصَّلَى "el fuego".
- 1377.- Al-Atāfí es el plural de utfiyya, trébedes o piedras sobre las cuales se pone el puchero.
- 1378.- La palabra entre corchetes no aparece en el MS.; la tomamos de al-Tibyān, IV, 83 y al-Bargūgí, IV, 204.
- 1379.- Al-Hay'ā es un sueño ligero.
- 1380.- Al-Wāhidí en su Šarḥ, p. 178 dice كَلْنَا.
- 1381.- Esta opinión es de Ibn Yinní y la cita al-Zawzaní en Qašr al-Fašr, fº 80 (MS. D. Egi.).
- 1382.- Šarḥ de Ibn Yinní (MS. M. B. fº126).
- 1383.- Al-Lu'yya es el agua copiosa.
- 1384.- Sobre las palabras de Ibn Yinní véase al-Wāhidí, p. 179 y al-Tibyān, IV, 85.
- 1385.- Así figura تَلْفِيْقَه; lectura carente de sentido, en vez de تَوْفِيْقَه "su adaptación"; precisamos

- la lectura acudiendo a al-Tibyān, IV, 85.
- 1386.- Los dos vocablos entre corchetes no aparecen en el MS. y los tomamos de la fuente anteriormente citada.
- 1387.- Qa'nab b. Damra que murió alrededor del año 95/714, uno de los poetas de la época Omeya, conocido por Ibn 'Umm Šāhib, según al-A'lām, VI, 49.
- 1388.- Sobre la cita textual véase al-Tanbīh 'alā aw-hām Abī 'Alī fī Amālihi, p. 82; Sībawayhi, I, 99; al-Sinā'atayn, p. 168; al-Tibyān, IV, 85; al-Bargūgī, IV, 207; al-Lisān, XIII, 261 هنت y Tabaqāt fuḥūl al-Šu'arā' de Ibn Sallām, p. 548.
- 1389.- Al-Yāziyī en al-'Arf al-tayyib, p. 112 dice تسَلَّم
- 1390.- En el texto figura أَنْ تَعْنَى en vez de وَتَعْنَى.  
Corregimos basándonos en el mismo verso arriba mencionado (nº 20).
- 1391.- La palabra entre corchetes no aparece en el MS. y la hemos puesto para completar el sentido.
- 1392.- Al-Lisān, X, 276 عَنْق.
- 1393.- La preposición min no aparece en el MS., pero la exige la estructura de la frase.
- 1394.- En el MS. figura قَالَ. La lectura más acertada, en nuestra opinión, es قَالَ sin la hā'.

- 1395.- Šarh de Ibn Yinní fº 127 (MS.) y al-Tibyān, IV, 86.
- 1396.- En el MS. figura اعوان . Corregimos siguiendo las dos fuentes anteriormente citadas.
- 1397.- Tanto al-Wāhidí (p. 180) como al-Bargūgí (IV, 208) dicen: أَلْوَأْنَةُ لَا يُرْوَمُ "juró que no daría una cabezada" mientras que la lectura de al-‘Ukbarí (al-Tibyān, IV, 87) coincide completamente con la de al-Iflílí.
- 1398.- En el MS. aparece حلفه . La lectura que hemos elegido es la más aceptable, según creemos.
- 1399.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es لَمْ أُجْذَبِ .
- 1400.- En el verso figura اعيبى .
- 1401.- En el verso: بِكَالْفِرْصَادِ .
- 1402.- Tanto al-Yāziyí (al-‘Arf al-ṭayyib, n. 112) como al-Bargūgí (IV, 209) dicen فَتَوْتِمُ ; el pro nombre en el verbo se refiere a las espadas, es decir, que éstas matan a los padres y dejan a sus hijos huérfanos; en vez de وَبُوتِمُ ; el pro nombre, en este caso, se refiere a la persona elogiada, que mata, por medio de estas espadas, a los padres y deja a sus hijos huérfanos.

- 1403.- Sobre mud y mundu véase Ibn 'Aqíl, II, 32 y al-Lisán, III, 509-511.
- 1404.- En el MS. figura أَنْ تَزَادَ. La lectura que hemos elegido es la más acertada según creemos.
- 1405.- En el texto aparece مُنْذَرٌ en vez de مُنْذَرٌ. Corregimos basándonos en el Šarḥ de Ibn Yinní, fº 127 (MS.) y al-Tibyān, IV, 89.
- 1406.- La cita textual aparece en al-Sinā'atayn, p. 336, donde se lee حَتَّى en vez de يَوْمٌ.
- 1407.- En al-Tibyān, IV, 89 y al-Bargūgí, IV, 211 se lee عَرَّ قَرِيبٌ سَتَلْتُمْ: es decir, que las mujeres cautivas, a pesar de belleza, próximamente se abofetearán y se humillarán, mientras que la lectura de al-'Arf al-tayyib, p. 113 completamente coincide con la de al-Iflílí.
- 1408.- Ibn Manzūr en al-Lisán, V, 211 نَهْرٌ, atribuye esta cita textual a Abū al-Ajzar al-Himmānī, en la que describe a dos camellas que, fatigadas, caminan cabizbajas; mientras que en al-Tibyān, I, 64 aparece sin atribución en la variante siguiente:

فَكَلَّتَاهُمَا حَرَّتٌ قَلِيلًا وَأَسْجَدَتْ كَمَا أَسْجَدَتْ زَهْرَانَةٌ لَمْ تَحْفَافَ

"ambas agacharon /sus cabezas/ un poco y se inclinaron, como se inclina una cristiana /al orar/ sin llegar a prosternarse".

1409.- En el MS. figura لعوانق sin el alif del comienzo.

1410.- En el texto aparece مذك . Corregimos siguiendo al-Lisān, XIV, 288 ذك .

1411.- Al-Wašīy: un tipo de árbol del cual se hacen las lanzas.

1412.- Al-giyād es la espesura arbolada o el lugar donde vive el león.

1413.- Se atribuye esta cita textual en al-Jasā'is, I, 348 y al-Lisān, XIV, 412 سوا , a Abū Du'ayb al-Hudalī mientras que en los Amālī de al-Šayārī, I, 61 y al-Jizāna, V, 154 aparece sin nombrar al autor. Según las fuentes anteriores se lee أو يسرحوه "o le llevan al pasto" en vez de وسرحوه "y le soltearon o mandaron al pasto".

1414.- En el verso figura ابن en vez de بن .

1415.- Šarh de Ibn Yinnī, f<sup>o</sup> 135 (MS.)

1416.- La conjunción wāw no aparece en el MS., pero la exige la estructura de la frase.

- 1417.- En el MS. figura ثلثه en vez de ثلاثة .
- 1418.- En el MS.: الثلاثة .
- 1419.- Este comentario aparece literalmente en el Šarh de Ibn Yinní, (MS. M. B. f<sup>o</sup>135).
- 1420.- En al-Wāhidí, p. 181, al-Tibyān, IV, 90 y al-‘Arf al-tayyib, p. 113 se lee لا تُوَدِّي .
- 1421.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. y lo tomamos de al-Tibyān, IV, 90.
- 1422.- Se lee también تَحْرُجِي "mi apuro"; véase al-Tibyān, IV, 90 y al-Bargūgí, IV, 213.
- 1423.- Así figura تَرْكِيك . Creemos que la lectura que hemos elegido es la más correcta.
- 1424.- En el MS. aparece كثروه en vez de كثرتك . No nosotros optamos por la lectura de al-‘Ukbarí (al-Tibyān, IV, 91) porque la creemos más acertada que la de al-Iflílí.
- 1425.- Según al-Mu‘āyān al-mufahras, I, 519 هَذَا حِينَ حَقِيَ لَوْطِسُهُ "o sea, cuando se atizó el fuego del horno" es lo que el Profeta dijo en el combate de Hunayn cuando la guerra se enconó. Véase también al-Maydānī, II, 105 y al-Lisān, VI, 255 وَطَسَهُ .
- 1426.- Así aparece لِحَنز en vez de يُحْتَبَزُ "se hace pan"; precisamos su lectura acudiendo al Šarh

de Ibn Yinní, fº 64 (MS.) y al-Lisán, VI, 255

- 1427.- En el texto figura وطن . Optamos por la lectura de Tanbīh al-adīb, p. 156.
- 1428.- Este párrafo aparece literalmente en al-Tibyān, II, 259.
- 1429.- La cita textual es de Ḥassān. b. Ṭābit y aparece en su Dīwān, p. 504, al-Kāmil de al-Mubarrad, I, 150 y Adab al-Kātib, p. 331.
- 1430.- Al-‘Ukbarí en su obra, II, 260 dice مآسنها "sus bellezas" en vez de مآبرها "las órbitas de sus ojos".
- 1431.- El párrafo es insuficiente para aclarar el sentido básico del verso. Al-Yāziyí en su obra, p. 114 lo interpreta de la manera siguiente: "descubrió su rostro para despedirse, pero el temor de la partida le cubrió la cara de palidez que eliminó la blancura y rojez que había en su tez, de suerte que quedó de nuevo con el rostro cubierto".
- 1432.- En el verso figura تلت . Precisamos la lectura acudiendo a al-Tibyān, II, 260.
- 1433.- Ambos versos aparecen en al-Wāhidí, p. 183,

al-Tibyān, II, 260 y al-Bargūgī, III, 4, sin nombrar al autor.

- 1434.- En el MS. figura السحاب "las nubes" en vez de السماء "el cielo". Corregimos basándonos en al-Lisān, VIII, 274 قَشَع .
- 1435.- La cita textual es de Ṭarafa b. al-ʿAbd y aparece en su Dīwān, p. 97; Naqd al-Siʿr de Qudama, p. 144 y al-Wasāta, p. 398.
- 1436.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es فكَأَنَّه en vez de فكَأَنَّمَا .
- 1437.- En el verso figura لَسْتِي en vez de سَتِي "se le dio de beber". Corregimos siguiendo al-ʿArf al-ṭayyib, p. 115 y al-Tibyān, II, 262.
- 1438.- Al-tamāʾim el plural de tamīma: amuleto que lleva el niño contra el mal de ojo y el susto.
- 1439.- Šarḥ de Ibn Yinnī (MS. M. B. f<sup>o</sup>66).
- 1440.- Esta versión es de al-Wāhidī (p. 183), al-Yāziyī (p. 116) y al-Bargūgī (III, 6).
- 1441.- Al-Wāhidī en su obra, p. 184 dice الأَعَزُّ "poderoso, glorioso" en vez de الأَعَزُّ "noble, generoso".
- 1442.- Este comentario aparece tal cual en la fuente anteriormente citada.

- 1443.- En el verso: الوكا . Optamos por la lectura de al-Tibyān, II, 264.
- 1444.- En el texto aparece الوعا والوفا .
- 1445.- La letra fā' no aparece en el MS., pero la exige la estructura de la frase.
- 1446.- En al-Tibyān, II, 265 se lee فَلَسْتُ en vez de وَلَسْتُ .
- 1447.- En el MS. figura لمن . La lectura más correcta, en nuestra opinión, es لم .
- 1448.- Este verso pertenece a un poema de cuarenta y ocho que recitó al-Ĥutanabbī en Ša'bán el año 341/952 en elogio de Sayf al-Dawla al-Ĥamdānī; véase su Dīwān (D. Šādir), p. 340.
- 1449.- El refrán aparece en al-Maydānī, I, 293-294.
- 1450.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es أَمَرْتُ "quisiste" en vez de أَرَدْتُ "mandaste".
- 1451.- Se lee también أَمْرًا "un asunto"; véase al-ʿArf al-ṭayyib, p. 117.
- 1452.- Tanto al-ʿUkbarī (II, 266) como al-Bargūgī (III, 10) dicen مَجْرِي en vez de جَرِي .
- 1453.- En al-Wāhidī, p. 185 y al-Wādiḥ de al-Aṣbahānī, p. 77 se lee وَحْشِيَّتْ . El mismo al-Iflīlī alu

- de a esta versión en el comentario del verso sin llegar a adoptarla.
- 1454.- Las palabras de Ibn Yinní aparecen en al-Tibyān, II, 267 con variante de lectura.
- 1455.- En el MS. figura حسن . Corregimos basándonos en la fuente anteriormente citada.
- 1456.- Al-Iflíli deja sin atribuir el dicho entre paréntesis a nadie, pero hemos encontrado una lectura semejante a la azora, XLIII, 60 y es: "si hu biéremos querido, لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ habríamos hecho de vosotros mismos ángeles para sucederos en la tierra".
- 1457.- Al-Wahidí en su obra, p. 185, menciona una segunda lectura atribuída a al-Juwārizmí, y que es أَضْبَعَا "hienas".
- 1458.- Así figura المصدر . Creemos que la lectura que está más en concordancia con el contenido del texto es المصدر "el masdar".
- 1459.- Corán, XXIV, 45; el vocablo entre corchetes está omitido en el versículo.
- 1460.- En el MS. aparece مَنْ مَا . Hemos omitido مَا porque es innecesaria para el texto.
- 1461.- La palabra está confusa en el verso y optamos

por la versión del margen derecho del MS.

- 1462.- En el MS. figura نُشَاهِرُ . Optamos por la lectura de Ibn Yinní (MS. M. B. fº66) y al-Wāhidí, p. 186.
- 1463.- Así figura وَسَبَقَ en vez de وَسَيَبْقَى . Corregimos basándonos en las dos fuentes anteriormente citadas.
- 1464.- En al-Wāhidí, p. 186 y al-Tibyān, IV, 91 se lee فَتَسْكُنُ "y se calma".
- 1465.- Al-Rustāq, palabra de raíz persa, arabizada de رَسْتَه , que es un espacio grande de tierra llana labrantía, según al-Lisān, X, 116 رُسْتَقٌ .
- 1466.- En al-Tibyān, IV, 92 y al-Bargūgí, IV, 214 se lee الْحَيْرُ "el bien".
- 1467.- En el MS. figura وَتَسَّحَ .
- 1468.- El vocablo entre corchetes, que no aparece en el MS. lo tomamos de al-Wāhidí, p. 186 y al-Tibyān, III, 191.
- 1469.- En el MS.: رَدْر .
- 1470.- En el texto figura علاه . La lectura más correcta, en nuestra opinión, es أَعْلَاهُ "su parte superior",
- 1471.- Así figura مَدْوَاةٌ . Creemos que la lectura que

concuenda con el sentido de la frase es مُدَاوَمَةٌ  
"continuidad".

- 1472.- En al-Wāhidí, p. 187 y al-Tibyān, III, 192 se lee فِي بَيْتِي "en mi cuita, tristeza".
- 1473.- Al-sar'yín es el estiércol y la basura.
- 1474.- Al-Bargūgí (III, 309) dice لِيَالِي con yā.
- 1475.- En el MS. figura يَلُوحُ.
- 1476.- En el texto aparece الْخَلْخَالُ "la ajorca". La lectura más correcta, en nuestra opinión es الْخَلَاخِيلُ "las ajorcas" en forma plural.
- 1477.- En el MS. aparece خَرْسٌ, que es una alteración de جَرْسٌ "sonido", mientras que en al-Wāhidí, 187 y al-Tibyān, III, 192 se lee صَوْتٌ "voz, sonido".
- 1478.- Así figura صَامِه, lectura que carece de sentido. Creemos que la versión más aceptable es صَامِتٌ "silencioso".
- 1479.- En el texto figura عَنِّي. Corregimos siguiendo el margen derecho del MS.
- 1480.- Véase el verso en el Díwān de 'Umar b. Abí Rabí'a, p. 64 y al-Kāmil de al-Mubarrad, I, 53.
- 1481.- En el verso figura خَيَالِي. Optamos por la lectura de al-'Ukbarí (III, 193) y al-Yāziyí (p. 119).

- 1482.- Se trata de Muslim b. al-Walíd, que murió el año 208/823, de Kúfa, conocido por Šarí<sup>c</sup> al-gawānī, autor excelente de poesía amorosa, según al-A<sup>c</sup>-lām, VIII, 120-121 e Ibn Qutayba, p. 528.
- 1483.- La cita textual aparece en el Díwān de Muslim b. al-Walíd, p. 60, donde se lee واليَوْمُ ذُو رَهَجٍ "y día de polvo" en vez de فِي يَوْمٍ ذِي رَهَجٍ "en un día de polvo". Véase también al-Sinā<sup>c</sup>atayn, p. 225, Ibn Qutayba, p. 530, al-Tibyān, III, 194 y al-Iqd al-faríd, I, 109.
- 1484.- La palabra entre corchetes no aparece en el MS. y la tomamos de al-Tibyān, III, 194.
- 1485.- Šarh de Ibn Yinní, (MS. M. B. f<sup>o</sup>99).
- 1486.- Así figura en el verso يَرُّ en vez de يَنْزُرُ; precisamos la lectura acudiendo al-Tibyān, III, 195.
- 1487.- A la izquierda del verso existen dos vocablos sin puntos diacríticos, que son عَلِيمًا لَمْ "sobre ellos sea la paz".
- 1488.- En el MS. figura así همة البيت. La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 1489.- El texto entre paréntesis es de Ibn Yinní y aparece en su Šarh, (MS. M. B. f<sup>o</sup>99).
- 1490.- Al-Tibyān, IV, 30.

- 1491.- La palabra y la conjunción wāw que hemos puesto entre corchetes no aparecen en el MS, pero las exige la estructura de la frase.
- 1492.- El texto entre paréntesis aparece en al-Wasāṭa, p. 207, en la lectura siguiente: إِنَّمَا نَقَضَ بِهِ أَبَانَمَّامٌ فِي قَوْلِهِ "contradijo /en este verso/ a Abū Tammām en su composición", que es la lectura más acertada que la de al-Iflilí.
- 1493.- Sobre la cita textual véase Díwān de Abū Tammām, II, 339, al-Wasāṭa, p. 207, al-Ibāna, p. 114 y Tanbīh al-ʿadīb, p. 288.
- 1494.- Véase al-Wasāṭa, p. 207.
- 1495.- En el verso figura معد en vez de مَعْبُدٌ (se trata de Ma<sup>c</sup>bad b. Wahb, 126/737; se crió en Medina pastando el ganado de sus señores y, cuando se hizo famoso como cantante, partió a Siria, donde se relacionó con sus emires). Véase Díwān de al-Buḥturí, I, 629, Tanbīh al-ʿadīb, p. 290 y al-Wasāṭa, p. 207.
- 1496.- En el MS.: السلم en vez de السلام .
- 1497.- Šarḥ de Ibn ʿYinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>99) y al-Wāḥidí, p. 287.
- 1498.- En el texto figura دلتون .

- 1499.- En el MS. aparece كعب . Corregimos basándonos en al-Tibyān, III, 197.
- 1500.- Al-Zubá son las espadas y al-ʿawālī son las lanzas.
- 1501.- El vocablo entre corchetes no aparece en el MS. pero lo exige la estructura de la frase.
- 1502.- En el primer hemistiquio figura التراب en vez de العلى والمعلى والتراث . Corregimos siguiendo el Dīwān de al-Mutanabbī, p. 287 y al-Tibyān, III, 63.
- 1503.- Al-Wāhidī en su obra, p. 190 dice الرجاء "los hombres".
- 1504.- En el texto figura رجلاً en acusativo.
- 1505.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es وَأَلَّا en vez de وَأَنْ لَّا .
- 1506.- Este comentario se atribuye a Ibn Yinnī, según al-Tibyān, III, 199.
- 1507.- En el texto figura البغال "los mulos", que es una alteración de النُّعَالِ "la sandalia". Corregimos basándonos en el verso nº 33 y al-Wāhidī, p. 191.
- 1508.- Así figura تنصمن en vez de بتضمين . Corregimos siguiendo el Šarḥ de Ibn Yinnī (MS. M. B. fº100).

- 1509.- El vocablo entre corchetes está omitido en el texto y lo tomamos de la fuente anteriormente citada.
- 1510.- El texto de su segundo hemistiquio, según el Díwān de al-Nābiga al-Dubyānī, pp. 127-128, es:
- أُنْتَيْمُ بُوْدُ الصَّدْرِ مِنْي
- 1511.- Véase Díwān de al-Buḥturī, I, 76 y al-Ibāna, p. 222.
- 1512.- La cita textual se atribuye en al-Hamāsa de Abū Tammām, I, 221 a Šam<sup>ʿ</sup>ala b. al-Ajḍar b. Hubayra, poeta preislámico de los Banū Dabba, mientras que en al-Asma<sup>ʿ</sup> iyyāt, p. 37 aparece sólo su primer hemistiquio incluido en un verso atribuido a ʿAbd Allāh b. ʿAnama.
- 1513.- Así figura احر "más caluroso" en vez de امر "más amargo". Optamos por la lectura de al-Wāḥi dī, p. 191 y al-Tibyān, III, 201.
- 1514.- Corán, LXXI, 14.
- 1515.- Según al-ʿIqd al-farīd, III, 299, se atribuye este verso al sobrino de Ta<sup>ʿ</sup>abbata Šarran, que recitó en elegía por su tío cuando la tribu Huḍayl lo asesinaba; pero lo hemos encontrado en Si<sup>ʿ</sup>r ta<sup>ʿ</sup>abbata Šarran, editado por Salmān Dāwūd,

- p. 165 como atribuido al mismo Ta'abbata Sarran.
- 1516.- Se lee también *حَبِيتُ أَنْتَ*; véase al-Wāhidí, p. 191 y al-Bargūgí, I, 140.
- 1517.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es *بِاللَّيْلِ* en vez de *فِي اللَّيْلِ*.
- 1518.- Véase Díwān de al-Buhturí, I, 150, al-Sinā'atayn, p. 255, al-Wāhidí, p. 192, al-Tibyān, I, 13 y al-Bargūgí, I, 141.
- 1519.- No hemos podido localizar la cita textual en las fuentes consultadas.
- 1520.- Los párrafos entre paréntesis aparecen tal cual en al-Fasr, I, 70.
- 1521.- En el verso aparece *لي إذا* en vez de *لَمَّا*. Corregimos siguiendo al-Fasr, I, 70 y al-Wāhidí, p. 192.
- 1522.- Este comentario está tomado enteramente de las palabras de Ibn Yinní. Véase al-Fasr, I, 70.
- 1523.- En el MS. Figura *فتشابتها*. Corregimos basándonos en la fuente anteriormente citada (p. 71).
- 1524.- Así figura *ثلثة* en vez de *ثلاثة*.
- 1525.- Corán, XVIII, 22.
- 1526.- Ziyād b. Sulaymān al-Ā'yam, como aparece en Kaḥhāla, IV, 188 y ziyād b. Salmā o Ziyād b. Yābir,

según la versión de Ibn Qutayba, p. 257. Murió el año 100/718 en el Jurásān. A causa de la luk-na, "acento extranjero" que tuvo, fue llamado al-A<sup>c</sup>ŷam.

1527.- Sobre la cita textual véase Dayl al-Amālī wa-L-nawādir, p. 9; Wafayāta al-a<sup>c</sup>yān, II, 141; al-Fasr, I, 72; al-Wasāta, p. 353; los Amālī de al-Murtadā, I, 72 y al-Darā'ir, p. 276.

1528.- Este comentario es de Ibn Ŷinnī y aparece completo en al-Fasr, I, 71-72.

1529.- Ibn Ŷinnī dice Naysābūr en vez de Sābūr.

1530.- Durayd b. al-Šimma al-Bakrī, que murió el año 8/630. Poeta fāris (valiente), alcanzó el islām pero no lo abrazó. Tomó parte en la batalla de Hunayn contra los musulmanes, y se mantuvo infiel hasta el día de su muerte. Para su biografía véase al-Hamāsa de Abū Tammām, I, 336; Ibn Qutayba, p. 470; EI<sup>2</sup>, II, 642-643 (K. Petráček) y al-A<sup>c</sup>lām, III, 16.

1531.- Véase la cita textual en al-Asma<sup>c</sup>iyāt, p. 107; al-Ŷamhara, p. 583; al-Hamāsa de Abū Tammām, I, 337; Zahr al-ādāb, I, 297, y en al-Fasr, I, 75, donde se lee al-sābirī en vez de al-fārisī.

- 1532.- Véase el verso en el Díwān de Dū al-Rumma, p. 403; al-Kāmil de al-Mubarrad, III, 3; al-Bargūgí, I, 143 y al-Lisān, IV, 341 سَبْر .
- 1533.- Las palabras entre paréntesis están repetidas en el MS.
- 1534.- <sup>c</sup>Algama b. <sup>c</sup>Abada b. Nāšira, que murió alrededor del año 20 antes de la hégira (603 de J. C.), de los Banū Tamím. Poeta preislámico excelente y autor de un Díwān. Sobre él véase al-Jizāna, III, 282; Ibn Qutayba, p. 107, al-A<sup>c</sup>lām, V, 48; EI<sup>2</sup>, I, 417 (G. E. von Grunebaum) y Kaḥḥāla, VI, 294.
- 1535.- El texto de su primer hemistiquio, según el Díwān de <sup>c</sup>Algama, p. 53 es:
- هَذَا تُلْحِقَنِي بِأُولَى الْقَوْمِ إِذَا سَحَّحُوا
- "acaso me haga alcanzar la zaga de la gente cuando esté lejos". Véanse también al-Lisān, III, 481 جَلَدًا ; al-Fasr, I, 76; Šu<sup>c</sup>arā<sup>3</sup> al-Nasrāniyya, p. 499 y al-Mufaddaliyyāt, p. 398.
- 1536.- Este párrafo aparece en al-Tibyān, I, 15 y su complemento allí es: وَيُقْتَبَسُ الْفَضْلُ , es decir "y /de mí/ se toma el favor".
- 1537.- En al-Fasr, I, 76 se lee أَنَا en vez de أَلَا .

- 1538.- Este comentario es de Ibn Yinní y aparece en al-Fath al-Wahbí, p. 31; al-Fasr, I, 77; al-Wāhidí, p. 194 y al-Tibyān, I, 16.
- 1539.- El verso es de 'Umar b. Abí Rabí'ca y aparece en su Díwān, p. 209; Síbawayhi, III, 175; Ibn 'Aqíl, II, 230; al-Darā'ir, p. 158; los Amālí de al-Ša'yarí, I, 266 y al-Fasr, I, 77.
- 1540.- Véase la cita textual en el Díwān de Aws b. Ḥa'yar, p. 121 y al-Fasr, I, 77.
- 1541.- Así figura الذي. Creemos que la lectura que concuerda con el sentido del verso es الليالي "las noches".
- 1542.- En el MS. aparece تسرّع. Corregimos siguiendo al-Fasr, I, 80.
- 1543.- Estos dos vocablos que hemos puesto entre paréntesis proceden del margen derecho del MS.
- 1544.- Se trata de Abū al-Fath Mahmūd b. al-Ḥusayn o Ibn Mahmūd b. al-Ḥusayn, que murió el año 360/970, de al-Ramla ciudad de Palestina, de ascendencia persa. Fue poeta y literato, uno de los poetas de Abū al-Hayyā', el padre de Sayf al-Dawla, según al-A'lam, VIII, 43.
- 1545.- Véase Díwān de Kušāyim, p. 350.

- 1546.- La cita textual aparece en al-Fasr, I, 80; al-Bargūgī, I, 145 y al-Tibyān, I, 17. En el segundo hemistiquio figura así النبي تنزل en vez de الروهن ينزل. Optamos por la lectura de las fuentes mencionadas.
- 1547.- En al-Fasr, I, 80 se lee الجملة en vez de الحال.
- 1548.- Ibidem وتسكد mientras que la lectura de al-Tibyān, I, 18 coincide con la de al-Iflīlī.
- 1549.- En el MS. figura Abū en nominativo.
- 1550.- En el MS. aparece خفا. Para su lectura nos hemos guiado por al-Fasr, I, 82.
- 1551.- En el texto figura أكثرها. Optamos por la lectura de la fuente anteriormente citada.
- 1552.- Después de este vocablo, añade Ibn Yinnī las palabras siguientes: من جُول السَّيْرِ عَلَيْهَا
- 1553.- Aquí figura la preposición min. La hemos omitido porque es innecesaria para el texto.
- 1554.- Así figura ممعوم en vez de مَمْعُومَةٌ "larga"; para precisar la lectura acudimos al verso nº11.
- 1555.- Ibn Yinnī en al-Fasr, I, 82 dice لظنِّهَا.
- 1556.- El vocablo entre corchetes está omitido en el verso y lo tomamos de al-Tibyān, I, 17.
- 1557.- En el MS. figura والحزة. Corregimos siguiendo al-Fasr, I, 83.

- 1558.- Véase la fuente anteriormente citada.
- 1559.- La cita textual es de Kutayyir 'Azza y está en su Díwān, II, 211, donde se lee لميئة en vez de لعزاة. El texto de su segundo hemistiquio es: عَفَاهُ كُلُّ اسْتَحْمٍ مُسْتَدِيمٍ y al-asham aquí viene con el significado las nubes porque éstas, si están cargadas de agua se ven negras.
- 1560.- El párrafo entre paréntesis aparece completo en al-Fasr, I, 85.
- 1561.- En el MS. figura أَفْقَى sin la tā' de femenino.
- 1562.- El vocablo Abū no aparece en el MS. y lo tomamos de Rā'id al-dirāsa, p. 47.
- 1563.- "Al-Mawrid", VI-3, 217, año 1977.
- 1564.- En el MS. figura مُتَحِيرٌ en nominativo.
- 1565.- En el texto aparece لِخْمُودِهِ. La lectura que hemos elegido es la más acertada, según creemos.
- 1566.- El poeta es Abū al-Aswad al-Du'alí y el verso aparece en su Díwān, p. 145, donde se lee أُمُّ عَوْفٍ en vez de أُمُّ كَمَرٍ; véase también al-Bayān wa-l-tabyín, I, 224; al-Ḥamāsa de Abū Tammām, II, 128; 'Uyūn al-ajbār, IV, 43 y "al-Mawrid", 11-3, 131. En el MS. figura كَبُورٌ en nominativo.
- 1567.- En el MS. aparece فَوْقَهُ en vez de تَوْقَفَ. Co

- rregimos basándonos en al-Fasr, I, 86 y al-Tibyān, I, 19.
- 1568.- El texto entre paréntesis aparece tal cual en al-Fasr, I, 86.
- 1569.- En al-Fasr, I, 86 se lee رَأَى ; al-Tibyān, I, 19: تَرَى en vez de أَرَى .
- 1570.- Así figura بِلْتَه en vez de ثَلَاثَة .
- 1571.- En el texto figura خَط . Optamos por la lectura de al-Fasr, I, 88.
- 1572.- En el MS. aparece سَع sin puntos diacríticos. Precisamos la lectura acudiendo a la fuente anteriormente citada.
- 1573.- En el texto figura مَنْ en vez de مَا . Corregimos siguiendo el verso arriba citado (nº 20).
- 1574.- Véase al-Fasr, I, 89 y al-Fath al-Wahbí, p. 32.
- 1575.- La cita textual aparece en Si'ra de al-Jansā', p. 172, donde se lee حَدُّ السَّنَانِرِ "punta de la lanza" en vez de حَدُّ الحُسَامِ "filo de la espada".
- 1576.- Ibn Yinní en al-Fasr, I, 89 pone رَبِّدٌ مَّهْم .
- 1577.- Sobre el verso véase al-Ibāna, p. 110; al-Wāhidí, p. 197; al-Tibyān, I, 22 y al-Fasr, I, 90.
- 1578.- La conjunción wāw no aparece en el MS. pero la exige la estructura de la frase.

- 1579.- Esta interpretación es de Ibn Yinní y aparece en al-Fasr, I, 90.
- 1580.- Los dos vocablos entre paréntesis aparecen en el medio de la última línea del folio 73, bajo las palabras الأعداء بسرا; optamos por estos por que están más en concordancia con el contenido del texto. Este comentario aparece completo en al-Fasr, I, 90-91; asimismo al-Wāhidí lo cita en su obra, p. 198.
- 1581.- La letra lām no figura en el MS. pero la exige la estructura de la frase.
- 1582.- El texto entre paréntesis aparece literalmente en al-Fasr, I, 92.
- 1583.- Así figura en el MS. Creemos que la última parte del párrafo es innecesaria para el texto; y sobre la cita textual véase Díwān de Abū Tammām, IV, 588; al-Wasāṭa, p. 303 y al-Wāhidí, p. 198.
- 1584.- Véase Díwān de Abū Tammām, III, 29 y al-Fasr, I, 95.
- 1585.- El párrafo entre paréntesis aparece tal cual en al-Fasr, I, 95.
- 1586.- Corán, XXI, 37.
- 1587.- Véase al-Wasāṭa, p. 45.

- 1588.- La cita textual aparece en el Díwān de al-Buḥturí, III, 1928 y al-Wasāṭa, p. 45.
- 1589.- Al-Iflílí cita las palabras de Ibn Yinní (al-Fasr, I, 95) sin atribuírselas.
- 1590.- Al-Tibyān, III, 273.
- 1591.- En el verso figura يا أيها en vez de يا أيها.
- 1592.- En al-Fasr, I, 95; al-Tibyān, I, 26; al-ʿArf al-ṭayyib, p. 126 y al-Wāhidí, p. 198 se lee لأ en vez de لأ.
- 1593.- Las fuentes discrepan en la atribución de este verso: es de Abū Tammām en su Díwān, III, 29 y Díwān al-maʿānī, I, 104, mientras que en al-Ibāna, p. 74; al-Wāhidí, p. 198 y al-Tibyān, I, 26 se atribuye a Bakr b. al-Naṭṭān; en al-Wasāṭa, p. 216, a Bakr b. al-Naṭṭāh o Abū Tammām, al-Barḡūgí en su obra, I, 151 dice que este verso es de Muslim b. al-Walíd y lo incluye Abū Tammām en uno de sus poemas.
- 1594.- Este verso pertenece a un poema de cuarenta y seis que recitó al-Mutanabbí en el año 348/959 en elogio de Abū Šuyāʿ Fātik; véase al-Tibyān, III, 281.
- 1595.- Véase al-Tibyān, IV, 63.

- 1596.- En el MS. figura لا يتك . Precisamos la lectura acudiendo a al-Fasr, I, 95.
- 1597.- Al-Iflíli cita el párrafo de Ibn Yinní (al-Fasr, I, 96) sustituyendo sólo شرف "honor, nobleza" por سزو "mérito, generosidad".
- 1598.- Al-Wāhidí alude a esta versión en su obra, p. 199 sin llegar a adoptarla.
- 1599.- Véase al-Fasr, I, 96 y al-Fath al-Wahbí, p. 33.
- 1600.- En el MS. figura ملاه . Creemos que la lectura que está más en concordancia con la estructura de la frase es تملؤه .
- 1601.- En el texto aparece حلت . La lectura más correcta, en nuestra opinión es حل sin tā' de femenino, porque el pronombre implícito en el verbo pertenece a un sustantivo masculino que lo precede, es decir عدوانك "tu agresión".
- 1602.- Tahdīb al-alfāz, p. 87 y al-Fasr, I, 97.
- 1603.- En el MS. figura غز en vez de غيره .
- 1604.- El párrafo entre paréntesis está ilegible. Nos hemos guiado para su lectura por al-Fasr, I, 97.
- 1605.- El texto entre paréntesis aparece tal cual en al-Fasr, I, 99.
- 1606.- Al-<sup>c</sup>Ukbarí en al-Tibyān, I, 29 dice دُونَمَا, que

es lectura más correcta que la de al-Iflíí.

- 1607.- Se lee también جاندا; véase al-Fasr, I, 99.
- 1608.- Véase Díwān de Abū Nuwās, p. 181.
- 1609.- Al-Yāziyí en al-‘Arf al-tayyib, p. 127 dice  
لَيْسَ en vez de مِنْكَ.
- 1610.- En el verso figura الأغداء en vez de الإيذاء.  
 Corregimos basándonos en al-Fasr, I, 100; al-Ti-  
 byān, I, 29 y al-Wāhidí, p. 200.
- 1611.- En el MS. aparece الزياد.
- 1612.- En al-Wāhidí, p. 200 se lee فاذا.
- 1613.- Al-Lisān, XII, 195 دَأْمٌ.
- 1614.- Ibn Manḡūr menciona las dos denominaciones en  
al-Lisān, X, 367 كَهْرَقٌ.
- 1615.- Ibidem. IV, 244 خَفِيرٌ.
- 1616.- Hemos puesto el verbo نَهَرَ en femenino para  
 que concuerde con el siguiente que se encuentra  
 en el texto en forma femenina.
- 1617.- El texto entre paréntesis aparece literalmente  
 en al-Fasr, I, 104.
- 1618.- Véase el verso en el Díwān de Abū Tammām, II,  
 324.
- 1619.- En el MS. figura الهرمة. La lectura que hemos  
 elegido es la más acertada según creemos.

- 1620.- El párrafo entre paréntesis es de Ibn Yinní y aparece en al-Fasr, I, 107.
- 1621.- Al-Fasr, I, 108.
- 1622.- En el MS. figura لكان . Optamos por la lectura de la fuente anteriormente citada.
- 1623.- Según al-Wāhidí, p. 201: "y dijo describiendo a un perro de caza soltado por Abū 'Alí al-Awrāyí hacia una gacela, a la que pudo atrapar solo".
- 1624.- El texto entre paréntesis aparece en Tahdīb al-alfāz, pp. 494-495.
- 1625.- La lectura en que los demás comentaristas coinciden es عَنْ لَنَا "se nos apareció" en vez de عَنْ لَهُ "se le apareció".
- 1626.- Según el Díwān (D. Šādir), p. 130 y al-Tibyān, III, 203, se trata del primer hemistiquio del sexto verso.
- 1627.- Ibidem. Se trata del segundo hemistiquio del sexto verso.
- 1628.- Ibidem. Se trata del primer hemistiquio del séptimo verso.
- 1629.- En el MS. figura شاط en vez de ساط "danzacada larga" y شرث en vez de شرس "mal carácter". Según el Díwān, p. 131 y al-Tibyān,

- III, 203, se trata del segundo hemistiquio del séptimo verso.
- 1630.- Según las dos fuentes anteriormente citadas, se trata del primer hemistiquio del octavo verso.
- 1631.- Šarḥ de Ibn Ŷinní (MS. M. B. f<sup>o</sup>100).
- 1632.- Según el Díwān, p. 131 y al-Tibyān, III, 203, se trata del segundo hemistiquio del octavo verso.
- 1633.- Así figura, يُقعِي en vez de يُقعِي "está sentado sobre los cuartos traseros"; corregimos siguiendo al-ʿArf al-tayyib, p. 129.
- 1634.- Se trata de ʿAdí b. Zayd b. Ḥammad al-ʿIbādí al-Tamímí. Murió alrededor del año 35 antes de la hégira (590 de J. C.); poeta cristiano de los más destacados del período preislámico. De al-Híra, conocido por su elocuencia y conocimiento del árabe y del persa. Fue el primero en adoptar la escritura árabe en la corte de Kisrà. Autor de un Díwān. Sobre él véase EI<sup>2</sup>, I, 201-202 (F. Gabriele) Ṭabaqāt fuhūl al-šūʿarāʾ de Ibn Sallām, pp. 115-117; al-Aʿlām, V, 9-10 y Kaḥḥāla, VI, 274.
- 1635.- La cita textual aparece en el Díwān de ʿAdí b. Zayd, p. 150 en la variante siguiente: